



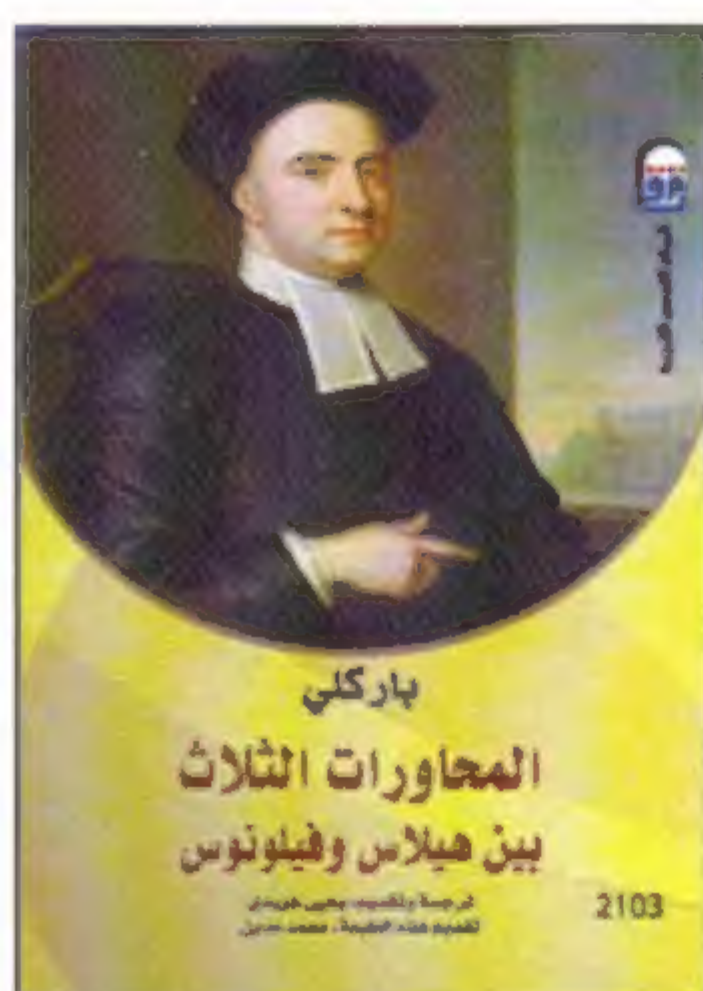
باركلي

# المحاورات الثلاث بين هيلاس وفيلونوس

ترجمة وتقديم: يحيى هويدي  
تقديم هذه الطبعة: محمد مدين

2103





جاءت هذه الترجمة عن الطبعة الثالثة التي ظهرت للكتاب عام 1734، والتي عدل فيها باركلي تعديلات طفيفة، وأصدرها مع الطبعة الأخيرة لكتاب "المبادئ" في مجلد واحد، ومعها التصدير الذي كتبه باركلي فيما بعد، بنشرة جورج سامبسون لمؤلفات باركلي عام 1897.

تُعتبر "المحاورات" أول كتاب يختار باركلي فيه طريقة الحوار للتعبير عن أفكاره الفلسفية، وهي طريقة أسهل من العرض المذهبي الذي اتبعه في كتاب "المبادئ"، فاستطاع أن يجمع الاعتراضات التي كانت قد أثارت حول مذهبه كما نشره في "المبادئ" ويقوم بتفنيدها واحداً بعد الآخر.

المحاورات الثلاث

بين هيلاس وفيلونوس

المركز القومي للترجمة  
تأسس في أكتوبر ٢٠٠٦ تحت إشراف: جابر عصفور  
مدير المركز: أنور مغيث

سلسلة ميراث الترجمة  
المشرف على السلسلة: مصطفى لبيب

- العدد: 2103  
- المحاورات الثلاث بين هيلاس وفيلونوس  
- باركلي  
- يحيى هويدى  
- محمد مدين  
- 2015

هذه ترجمة كتاب:

Three Dialogues Between Hylas and Philonous

By: George Berkeley

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة  
شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤  
El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo.  
E-mail: nctegypt@nctegypt.org Tel: 27354524 Fax: 27354554

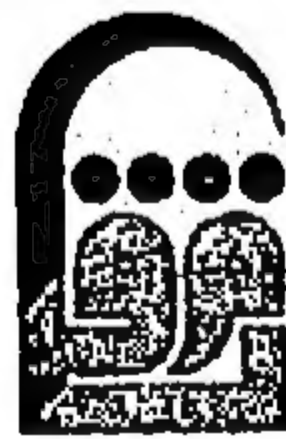
# المحاورات الثلاث بين هيلاس وفيلونوس

تأليف: ————— أركلي

ترجمة وتقديم: يحيى هويدى

تقديم هذه الطبعة:

محمد مدين



2015



**بطاقة فهرسة**  
**إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية**  
**إدارة الشئون الفنية**

باركلى، جورج، ١٦٨٥ - ١٧٥٢ .  
المحاورات الثلاث بين ميلاس وفيلونوس/تأليف باركلى؛ ترجمة  
وتقديم: يحيى هويدى، تقديم هذه الطبعة: محمد مدين.  
القاهرة - المركز القومى للترجمة؛ ٢٠١٥  
٢١٦ ص؛ ٢٤ سم  
١ - الفلسفة - مذاهب.  
(أ) هويدى، يحيى (مترجم ومقدم)  
(ب) مدين، محمد (كاتب التقديم)  
(ج) العنوان  
١٤٠

رقم الإيداع / ٢٠١٥/٥٥٤٣  
الترقيم الدولى 8-0178-92-977-978-I.S.B.N.  
طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة  
للقارئ العربى وتعريفه بها، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها  
فى ثقافتهم، ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.

## تقديم هذه الطبعة

مضى ربع قرن أو يزيد منذ نشر ترجمة الكتاب الذى نُقدم له، وهو المحاورات الثلاث بين هيلاس وفيلونوس **"Three Dialogues Between Hylas and Philonous"** لجورج باركلي والذى نُشر فى ١٧١٣.

وقد نهض بترجمته أستاذنا الجليل الدكتور "يحيى هويدى"، ومن ثم فإن المركز القومى للترجمة قد أحسن صنعاً بإعادة طبع هذا الكتاب الذى إن لم يكن قد نفذ بالفعل فقد يكون من الصعوبة بمكان، إن لم يكن من المستحيل فى كثير من الأحيان، العثور على نسخ منه سواء فى المكتبات العامة أو الخاصة على السواء.

ويتميز الكتاب بأهمية كبيرة؛ فهو يعرض للمثالية **idealism** فى صورة "حوارية درامية" أخاذة ومثيرة؛ "فباركلي" يدافع فى محاوراته عن المذهب المثالى ضد المذهب المادى، والمذهبان يتقاسمان فى معظم الأحيان الخريطة الفلسفية.

وفيلسوفنا يُعد واحداً من الفلاسفة العظام فى الفلسفة الحديثة، فقد كان ناقداً حصيفاً لأسلافه وفى مقدمتهم "ديكارت" و"مالبرانش" و"لوك". وكان "باركلي" ميتافيزيقياً موهوباً ذاعت شهرته لدفاعه الرصين عن المثالية التى ترى أن الوجود يوجد حصرياً فى الأذهان وما تحويه من أفكار وصور.

وقد نشر "باركلي" فى 1710 أى قبل المحاورات بثلاث سنوات، كتابه عن "رسالة

فى مبادئ المعرفة الإنسانية" **Treatise concerning the principles of Human**

Knowledge وتأتى أهمية "المحاورات" لأنها أكثر ثراءً من "الرسالة"؛ فهي تزخر، مقارنة بالرسالة بالأمثلة الإرشادية والتوضيحية؛ فقد كان هدفها الأساسى هو "الرد على الانتقادات التى وجهت إلى الرسالة".

والعملان كُتبا بأسلوب أدبى رشيق وأخاذ مصحوب بالحجج الرصينة التى أثارت إعجاب الفلاسفة المحدثين والمعاصرين على السواء. بالإضافة إلى أن "باركلى" كان يتمتع باهتمامات واسعة وفى مقدمتها اهتمامه بالدين الذى يُعد المحرك الأساسى لدوافعه الفلسفية، كما أنه كان شديد الاهتمام بسلوكيات الإبصار والرياضة والفيزياء والأخلاق والاقتصاد والطب.

ويُقدم "باركلى" فى محاوراته مثاليته التى تؤكد على أن الإدراك يُوجد ليس فى الموضوعات المدركة ذاتها إنما فى أفكارنا وأذهاننا. فلا يُوجد من ثم أية موضوعات مادية. ويؤكد "باركلى" اعتماداً على ذلك، أن مثاليته تؤدي إلى "النأليه" و"الإيمان بوجود الله" وذلك خلافاً للمادية التى تؤدي، فيما يرى، إلى "الشككية" و"الإلحاد".

وقد نجح "باركلى" فى تأسيس الارتباط بين "الإدراك" و"الوجود" فباستخدامه للحوار الذى عقده بين "هيلاس" ممثل المادية و"فيلونوس" الذى يُعبر عن "باركلى"، يكون "باركلى" قد وضع "معايير" للوجود الخارجى؛ فقد احتل موضوع الأشياء الحسية مفتتح الحوارات، وذلك عندما أكد "فيلونوس" على "الإدراك المباشر" باعتباره العامل المحدد للمعرفة. فكل الكيفيات القابلة لأن تكون موضوعاً للإدراك إنما تنتج عن إدراكنا لها فى العالم الطبيعى الخارجى "البرانى"؛ فعندما نزيل هذه الإدراكات من أذهاننا لن يكون لهذه الأشياء المحسوسة أنى وجود. فإن الموضوعات القابلة للإحساس يجب أن تنتهى إلى مجرد "حزمة من الإدراكات فى الذهن". وعلى ذلك



ينبغي أن يكون هناك تمييز مهم بين "الأشياء الموجودة" من جهة و"الأشياء التي ندركها" وذلك من جهة أخرى.

ويُعبّر "باركلي" من خلال "فيلونوس" عن هذه الفكرة بوضوح عندما يسأل "هيلاس" عما يقصده بالأشياء المحسوسة؟؟ وعندما يجيبه "هيلاس" بأنه لا يفهم السؤال ينبرى "فيلونوس" للإجابة عنه قائلا: "عند قراءة كتاب، فإن ما أدركه مباشرة هو الحروف ولكنى أدراك إدراكاً غير مباشر أو بمعونة هذه الحروف المعانى التى تثيرها فى ذهنى كلمات مثل الله والفضيلة والصدق. فليس هناك ثمة شك فى أنّ الحروف أشياء يمكن إدراكها حسياً.. ولكنى أود أن أعرف ما إذا كنت تنظر إلى المعانى التى تثيرها هذه الكلمات نفس النظرة؟" [المحاورات صفحة 33]

ويُوجه "فيلونوس" إلى "هيلاس" السؤال المتعلق بإدراك الأشياء ونحن نورد الحوار الذى دار بين الاثنين لأهميته:

فيلونوس: هل هذه الأشياء الخارجية تدرك بالحواس أم بواسطة ملكة أخرى؟  
فيجيبه هيلاس بأنها تدرك بالحواس.

فيلونوس: كيف؟ هل هناك شىء يدرك بالحواس ومع ذلك فهو غير مدرك إدراكاً مباشراً؟

هيلاس: أجل يا فيلونوس. هناك شىء من هذا القبيل. فعندما أنظر فى صورة أو تمثال يوليوس قيصر. فمن الجائز أن أقول إننى أدرك يوليوس قيصر عن طريق الحواس، ومع ذلك فإن إدراكى له ليس إدراكاً مباشراً.

فيلونوس: يبدو، إذن، أنك تنظر إلى أفكارنا، وهى وحدها المدركة إدراكاً مباشراً، على أنها "صور" أو "نسخ" لأشياء خارجية وسيقال عن هذه الأشياء الخارجية أنها تُدرك بالحواس فى حال وجود شبه بينها وبين أفكارنا.



هيلاس: هذا هو المعنى الذى قصدت إليه.

فيلونوس: وعلى هذا النحو يُقال إننى أدرك يوليوس قيصر بالحس على الرغم من أنه نفسه ليس أمامى، ومعنى ذلك أن الأشياء الواقعية غير المدركة فى حد ذاتها، تُدرك أو قابلة لأن تدرك بالحس.

هيلاس: تمامًا

فيلونوس: قل لى يا هيلاس. إذن عندما تمسك صورة يوليوس قيصر هل ترى بعينيك شيئاً أكثر من بعض الألوان والأشكال المتناسقة فيما بينها والتى تؤلف كلاً منسجماً؟ وإذا أحضرنا شخصاً آخر لا يعرف شيئاً مطلقاً عن يوليوس قيصر فهل سيرى فى صورته أقل مما تراه أنت أم أنه سيرى ماتراه؟... ومن ثم فهو يتمتع بملكة إبصار ويُحسن استخدامها بنفس الدرجة التى تتمتع بها أنت وتُحسن استخدامها.. فكيف يا هيلاس تزعم أن ماتراه يدل عندك على الإمبراطور الرومانى وأن ما يراه لا يدل على ذلك؟ إن هذا لا يمكن أن ينتج من مجرد الإحساسات أو الصور الحسية التى تدركها أنت كما يدركها هو، ما دمت قد سلمت بأنك لا تفوقه فى هذا بل لابد أن مصدر هذا الاختلاف فى الإدراك هو العقل أو الذاكرة التى تقول لك إن هذا هو "يوليوس قيصر" ولا تقول له هذا؟؟

ويطالبنا "باركلى" فى هذا الحوار بضرورة التمييز بين ما ندركه بالحواس، وبين ما نستدله من ذلك الإدراك بالعقل والذاكرة، مما يعنى فى النهاية أننا ندرك فحسب أفكارنا



وتصوراتنا. ففي البدء كانت الفكرة أو الصورة وفي النهاية  
أيضاً كانت الفكرة أو الصورة.

### [المحاورات صفحة 87]

ولكن إذا كانت الموضوعات المادية لا وجود لها، وما نزال قادرين على إدراك "كيفيات حسية"، فإن السؤال الذي ينبغي طرحه هنا، فمن أين تأتي هذه الكيفيات الحسية؟ وهنا تتمثل الحجة الأساسية لمثالية باركلي. فالأفكار لا بد وأن تأتي من مصدر ما. وبقينا فهي لا تأتي من الموضوعات المادية، وذلك لأن هذه ليست موجودة. كما أننا لا نتخيل وجودها، وذلك لأنها تنتج عن إدراكنا الحقيقي. وعلى ذلك ينبغي أن تأتي من مصدر مختلف، وهذا المصدر بالنسبة لباركلي هو "الله" God.

وتُعد هذه الفكرة من الأفكار الأكثر فعالية في تدعيم مثالية باركلي باعتبارها نظرية تؤدي إلى "الإيمان بوجود الله" فكل شيء ندركه إنما يأتي من قبل الله وليس من مصدر آخر. وإذا ما أقدم امرؤ ووضع هذه البديهية موضع تساؤل فإنه ينزلق مباشرة إلى النزعة "الشكية" التي اعتبرها "باركلي" المأزق الكبير الذي يواجهه المادية. فباستبعاده لأي تصور يزعم أن تلك الأفكار تأتي من موضوعات موجودة في العالم الطبيعي يكون أمامنا إمكانية مغايرة لتفسير هذه الأفكار. بالإضافة إلى أن "قدرة أذهاننا" بدون معين قوى لإمدادنا بوجود هذه الأفكار، فنحن لا نتمتع بما يكفي من القوة التي يمكنها تزويدنا بهذه الأفكار، ومن ثم ينبغي أن يكون هناك "كائن يتمتع بالقوة الأعظم" هو الذي يزودنا بها، وهذا الكائن القدير بالنسبة لباركلي هو الله، فالله هنا هو "الخالق" وهو "المانح" للأفكار الموجودة في أذهاننا.



ولما كان "باركلى" يؤكد على أن المثالية هي "الطريق المستقيم" المؤدى إلى إثبات وجود الله فإنه ينظر، من ثم، إلى "المادية" على أنها ليست هي "الأسلوب المناسب" لتفسير وجود الله؛ فطريق المادية "مسدود" وينتهى بها إلى "الشكية" و"الإلحاد"، والمثالية متحررة تماماً من هذه الشكية. حيث لا يوجد سبب منطقى لوجود هذا الشك.

فقد كان "باركلى" مهتماً بالشك الذى يمكن أن ينتاب الشخص حول ما إذا كانت الموضوعات المادية موجودة بالفعل أم لا، وهى مشكلة المذهب المادى، ولأن المثالية قد انكرت ضمناً وجود الموضوعات المادية، فلا وجود لمبرر منطقى أو معرفى حتى لتطبيق الشكية: فلا يمكننى الشك فى أن الزهرة موجودة، وذلك لأننى أعرف يقيناً أنها ليست موجودة. بالإضافة إلى أن "باركلى" قد انتهى إلى أن "المادية" تنتهى إلى "الإلحاد".

فالمثالى يعرف وباليقين أن كل الأفكار مصدرها الوحيد هو "الله" الذى يُحيط بكل فكرة موجودة. فكل فكرة لدينا عن أى شىء هى أفكار ينبغى أن يكون الله هو "مالكها" و"مانحها". فالله ليس فحسب موجوداً وإنما هو "العالم" و"العليم" والمانح للأفكار والصور. ولأن الفيلسوف المادى يؤمن بوجود الموضوعات المادية فهو يثير الشك حول معتقداته Beliefs، فإذا كان الموضوع المادى الذى أطلق عليه، مثلاً، اسم "زهرة" موضوعاً حقيقياً، فإن وجود الله يفقد الأهمية على نحو كلى وذلك بالقدر الذى نكف فيه عن الاعتقاد بصدق المثالية: فالمادية تؤدى إلى الشكية، أعنى الشك فى الوجود الفعلى للأشياء المادية، وتنتهى الشكية إلى الإلحاد، إذ كيف نعزو الإدراك المطلق لله إذا كان الموضوع المادى هو الذى يمتلك كل الكيفيات التى منها نؤلف الأفكار والصور ونوجدتها فى أذهاننا.



وهكذا يمكننا أن نرد المحاور الأساسية التي استند إليها "باركلي" في هجومه على المادية إلى خمسة محاور وهي:

- أنها تتناقض مع الأشياء التي يؤمن بها كل إنسان يتمتع بالمعقولية، فهي تتناقض مع "الحس المشترك".
- أنها غير مدعمة بأي دليل، ومن ثم فهي لا تستطيع تفسير أى شىء.
- أنها "متهافئة" ولا يمكن البرهنة عليها.
- أنها قاصرة من جهة المعنى والمفهوم والتصور.
- أنها تؤدي إلى الشكية والإلحاد.

### مكانة باركلي في تاريخ الفلسفة:

- نشر "باركلي" كتابه "رسالة في مبادئ المعرفة الإنسانية" 1710 Treatise concerning the principles of Human Knowledge قبل نشر "آرثر كولير" Arthur Collier لكتابه (1713) Calvis Universalis وهو الكتاب الذي تظهر فيه الكثير من الحجج التي أوردها "باركلي" في رسالته.

-وقد كتب "آرثر شوبنهاور" "أن باركلي هو أول فيلسوف يناقش في فلسفته وعلى نحو جاد مفهوم "الذاتية" Subjectivity، ويجعل منه نقطة الانطلاق في كل فلسفته، فـ "باركلي" أبو المثالية. كما يُنظر إليه على أنه

"المتحدث الأعظم" باسم التجريبية الإنجليزية، كما أنه أثر على كثير من الفلاسفة المحدثين وعلى رأسهم "ديفيد هيوم وكانط". فكما يؤكد "هوايتهد" أن فلسفة باركلي جعلت فلسفة كل من هيوم وكانط ممكنة". كما أن بعض النقاد، مثل "جوناثان بنيت" Jonathan Bennett يقيم توازيًا بين "باركلي" و"إدموند هوسرل" Edmund Husserl.

- وفي المئوية الثانية ١٩٥٣ لوفاة "باركلي" ١٧٥٣ قام "ماريو بونج" Mario Bunge تكريمًا لباركلي وتقديرًا لعبقريته، بنشر ما أطلق عليه "محاورات جديدة بين هيلاس وفيلونوس" New Dialogues Between Hylas and Philonous وهو يتبنى فيها موقف "هيلاس" بهدف محاولة نقد موقف "فيلونوس" الذي يمثل فلسفة "باركلي".

ومن الطريف ونحن نختم هذه المقدمة أن نُشير إلى أن هناك من يرى أن "المحاورات" كانت المصدر الذي استلهم منه "سويفت" Swift رحلات "جليفر" Guilliver، كما في مقال "هارى موريس" Harry C. Morris عن "محاورات هيلاس وفيلونوس باعتبارها مصدرًا لرحلات جليفر" 1955 The Dialogues of Hylas and Philonous as a source in Gulliver's Travels ويستشهد "هارى موريس" بما ورد في كتاب "هارولد ويليامز" Harold Williams عن "مكتبة العميد سويفت" Dean Swift's Library 1932 حيث أكد على أن محاورات "باركلي" كانت ضمن مكتبة "سويفت"، بالإضافة إلى ما وجدته على هذه المحاورات من تعليقات: "أن الأعمال الميتافيزيقية الوحيدة التي كانت في مكتبة "سويفت" كانت أعمال "باركلي" ومن بينها المحاورات وأيضًا نظرية الإبصار".



ويستشهد "هارى موريس" بالحوار الذى دار بين "هيلاس" و"فيلونوس"، فبعد أن توجه "فيلونوس" بسؤال "هيلاس" عما إذا كان يعتقد أن جميع الحيوانات قد زوجت بالحواس لحفظ وجودها وتحقيق سعادتها، أم أن الإنسان هو وحده الذى زود بها لتحقيق هذا الغرض؟، "المحاورات صفحة 59" وعندما تلقى "فيلونوس" إجابة "هيلاس": بأنه لا شك فى أن الحواس تؤدي عند جميع الحيوانات المهمة نفسها؛ بادره بالسؤال عن "ما إذا كان من الضروري أن يكون أول ما تقوم به الحيوانات هو أن تستخدم حواسها فى إدراك أعضائها وفى رؤية الأجسام التى قد تؤذيها لتتفادها؟" "المحاورات صفحة 60"

ويستطرد "فيلونوس" بقوله:

"إن الحشرة البسيطة التى ندعوها بالعتة Amite يجب أن نفترض أنها قادرة على رؤية أقدامها وما شابه ذلك من أعضائها بل حتى الأشياء الأقل حجما من ذلك، ومع ذلك فإتنا لا نستطيع تمييز هذه الأشياء إلا نادرا، وفى أحسن الظروف نستطيع أن نقارن أحجامها بالنقط البسيطة.. وبالنسبة إلى الكائنات الأقل حجما من حشرة العتة فإن هذه الأشياء التى تبدو لنا شبيهة فى حجمها بالنقطة البسيطة تبدو أمامها أكبر حجما من ذلك.... وهكذا فإن ما لا نستطيع تمييز حجمه إلا بصعوبة قد يبدو فى نظر حيوان صغير آخر وكأنه يشبه الجبل فى حجمه" "المحاورات 60".

محمد مدين





## الفهرس

المرضوع	صفحة
مقدمة	
حياة باركلي ومؤلفاته	١
تقديم المآورات ( للمترجم )	٧
المآورات الثلاثة	
فأتمة ( تصدير من المؤلف إلى القارىء )	١٩
المآورة الأولى	٢٥
المآورة الثانية	٩٥
المآورة الثالثة	١٣١





# مقدمة

## حياة باركلي ومؤلفاته

ولد باركلي في كيلن Killenn في ١٢ مارس ١٦٨٥ ودخل كلية الثليث في دبلن عام ١٧٠٠ ، أى في سن ١٥ ، وجه عنايته منذ البداية إلى معارضة متيافيزيقا لوك ، والافكار الرياضية والطبيعية عند نيوتن والمفكرين الاحرار عن الدين . كتب « يومياته » Commonplace Book بين عامي ١٧٠٥ — ١٧٠٧ أى عندما وافقت سنة العشرين . وفيه يحدد لنا موقفه على هذا النحو : « كنت أنحاز بطبيعي إلى ماورد في الكتاب المقدس وكان متفقاً مع الرأي الشائع . وفي كل شيء كنت أقف إلى جانب العامة . وأنا أعلم أن هناك عدداً كبيراً من الناس لن يعجبهم هذا الموقف مني ومع ذلك فإني أتوقع أن تساندني جميع هذه العقول التي لم يرهقها العلم ويفسدها جنون البحث » .

أصبح قسيساً رسمياً عام ١٧٠٩ وكان إذ ذاك يبلغ من العمر ٢٤ عاماً ، وفي هذا العام نفسه كتب أول كتاب فلسفي له وهو « نحو نظرية جديدة في الإبصار An Essay Towards a new theory of vision » ، وقد أثبت باركلي في هذا الكتاب أن رؤية الإنسان للسافة أو رؤيته للأشياء التي على بعد لا تتوقف على حاسة البصر . وهذا مقدمة لرأيه في إلغاء الوجود الخارجي للأشياء .

ثم أتبع هذا عام ١٧١٠ بكتابه الرئيسى رسالة في مبادئ لمعرفة البشرية ،  
A Treatise Concerning The principles of Human Knowledge  
وفي هذا الكتاب قدم باركلى مذهبه الفلسفى الكامل ، وعرضه عرضاً مذهبياً  
واضحاً . وفى المقدمة تناول نقد الأفكار المجردة ثم شرع بعد ذلك فى القضاء على  
الجوهر المادى وأرجع كل ماى الكون إلى الصور ... الخ .

وفى عام ١٧١٢ قدم للعالم المسيحى كتابه الخاضوع السلبى passive obedience .  
أو المذهب المسيحى الذى يعلننا كيف نرضخ للقوة العليا التى تتجلى فيما يسمى  
« بقوانين الطبيعة » .

وفى عام ١٧١٣ قدم عرضاً طريفاً لمذهبه الفلسفى ، على طريقة المحاورات  
وذلك فى « ثلاث محاورات بين هيلاس وفيلونوس Three Dialogues  
between Hylas and philonus وفى هذا الكتاب يدور الحوار بين هيلاس  
المادى وفيلونوس اللامادى ( وهو باركلى نفسه ) . وفى المحاوره الاولى أرجع  
باركلى جميع صفات المادة من ثانوية وأساسية إلى الذات . وفى الثانية قضى على  
كل مبررات وجود الجوهر المادى . وفى الثالثة سلم بوجود جوهر روحى ( وهو  
النفس ) وعالج طريقة معرفتنا للنفس والصلة بين الله ومخلوقاته ومشكلة  
الخلق . الخ .

وهكذا فإنه ما كاد باركلى أن يصل إل سن ٢٨ حتى كان قدم للعالم مؤلفاته  
الفلسفية الرئيسة . ومؤلفاته التى جاءت بعد ذلك كانت قليلة ليس لها من الأهمية  
ما لمؤلفاته الأولى .

وفى يناير ١٧١٣ كان باركلى قد سئم حياته الجامعية فى مدينة دبلن فرحل  
إلى لندن ، ومعه مسودات « المحاورات الثلاث بين هيلاس وفيلونوس » ليطلع  
الكتاب هناك وليتصل بالوسط الإنجليزى فى العاصمة . فتقدم إلى البلاط وعرفه



الساسة والوزراء واستطاع أن يحصل على وظيفة واعظ كنيسة أحد اللوردات وهو لورد بيتر بورو Peter borough وأخذ بعد ذلك نجمه في الظهور ، نتيجة لتعرفه بأعضاء حزب المحافظين وللمساعدة كاتين شهيرين له هما : ادسون Addison وسويفت Swift .

ولكن سرعان ما أحس باركلي بحاجة إلى الابتعاد عن المجتمع الانجليزي الفاسد . ففكر جدياً في السفر إلى الخارج واستطاع خلال السنوات ١٨١٦-١٧٢٠ أن يزور فرنسا وإيطاليا وصقلية بمعونة أحد الأثرياء الذي كان باركلي يعمل مدرساً خاصاً لولده . وعاد إلى إنجلترا في أواخر عام ١٧٢٠ مزوداً بمعلومات وخبرات كثيرة تتعلق بالناس والبلاد التي زارها . مما يظهر أثره واضحاً في الرسالة التي كتبها بعد عودته وهي رسالة في المحافظة على بريطانيا العظمى .

Essay Towards The prevention of the Ruin of Great Britain  
وهي رسالة تهم كل باحث في الإصلاح الاجتماعي .

وما لبث باركلي أن ترك لندن وعاد إلى بلده الأصلي دبلن عام ١٧٢١ . وأخرج في نفس العام رسالته في الحركة De Motu , Concerning Motion . وفيها يعود باركلي إلى مهاجمة التجريد والافكار المجردة ، ويعارض وجود حركة مجردة ويذهب إلى ان الحركة نسبية ولا تفهم إلا بالقياس إلى جسم متحرك . وما لبث أن عينه أحد اللوردات مشرفاً على كنيسةين وما يقبهما من الأرض .

وكان من المعقول أن يستقر باركلي في حياته الجديدة بعد أن كان قد أفضى قرابة أربعة أعوام مطرفاً ببلاد أوروبا . ولكن إدراكه لما وصلت إليه بريطانيا من فساد في ذلك الحين جعله يفكر في السفر إلى أمريكا . وأعان عزمه على هذا بين دوشة أصدقائه ومعارضيه ، وكان السفر إلى أمريكا في ذاك الوقت قد أصبح يستحوذ على اهتمام الناس لأنها كانت تمثل في نظرهم بلاداً فتية شابة تبشر بالخير

والسمادة وانجدة تفكير باركلي إلى السفر إلى جزيرة برمودا ليقوم بتعاليم الأمريكيين الأخلاق والتخلي عن الأغراض الذاتية والتفكير بالقيم ليعلمهم بذلك من التردى فى هاربة الفساد التى تردى فيها الأوروبيون . وكان باركلي يعاق على شباب العالم الجديد آمالا كباراً فى نهضة الإنسانية جمعاء . فعقد العزم إذن على السفر على رأس بعثة إلى هذه الجزيرة التى اختارها لتكون أشبه بالمدينة الفاضلة ليؤثر فيها بتعاليمه الأخلاقية والدينية وسط قبائل الهنود الحمر ، السكان الأصليين لها . وما لبث أن حصل على موافقة حكومته بمنحه ٢٠٠٠ ر. جنيهات لتنفيذ مهمته .

وبالفعل ما أقبل سبتمبر من عام ١٧٢٨ حتى ارتحل عن بريطانيا مع زوجته الجديدة على رأس البعثة متجهاً إلى برمودا ولكنه لم يصلها أبداً . ذلك أنه أوقف فى جزيرة رودس ، بعد أن أخذت أحلامه فى تحقيق مهمته تقبخر شيئاً فشيئاً ، وبعد أن انتظر عبثاً وصول المنحة التى كانت قد وافقت حكومته على منحها له وقدرها ٢٠٠٠ ر. جنيهات استرلينياً . ولم يجد باركلي مناصاً آخر إلا من العودة إلى أوروبا فوصلها فى فبراير ١٧٣٢ بعد أن فشل مشروعه .

ولكن مشروعه لم يفشل تماماً ؛ ذلك أنه من خلال الفترة التى أمضاها فى جزيرة رودس استطاع أن ينتهى من تحرير كتاب جديد هو : « السيفرون أو الفيلسوف الصغير Alciphron or the Minute philosopher » ، وقد ظهر هذا الكتاب عام ١٨٣٢ . ويشتمل على سبع محاورات كلها نقد ضد من سموا أنفسهم بالمفكرين الأحرار وعلى رأسهم شافيتسبرى وكولينز ونستطيع أن ننظر إلى الكتاب كله على أنه دفاع عن الدين المسيحى ومحاولة لإرساء الأخلاق على مبادئ من الدين . والمحاورة الرابعة هى أهم هذه المحاورات السبع فى نظرنا ، لأن باركلي يبحث فيها وجرد الله وطبيعته وبتتبعه إلى أن الطبيعة رموز فى رموز وإلى أن الله يتحدث إلينا عن طريق هذه الرموز .



وفي عام ١٧٣٣ نشر باركلي كتابا آخر هو : ودفاع وشرح لنظرية الإبصار ، . وهذا الكتاب من أهم كتب باركلي الفلسفية ، لأنه يقيم فيه البرهنة على وجود الله - كما أقامه في المحاوراة الرابعة من السيفرون - على اللغة البصرية الرمزية . وفيه كذلك رد على مزاعم من يدعون أنفسهم بالمفكرين الأحرار .

وفي عام ١٧٣٤ ، عين في منصب خطير هو رئيس أساقفة كلوين cloyne بتأثير كارولين زوجة الملك جورج الثاني ، تلك المرأة التي كانت تجد متعة كبيرة في الاستماع إلى آراء باركلي الفلسفية وفي المشاركة في كثير من التيارات الأدبية والفلسفية في عصرها . وقد أمضى باركلي في منصبه هذا قرابة ثمانية عشر عاما أمضاها باركلي في سكون وعزلة ، وليس فيها بالتالي ما يستحق الذكر .

ومع ذلك فإن باركلي نشر عام ١٧٣٥ - ١٧٣٧ كتابه : جواب السائل الذي يتعرض فيه لإصلاح وطنه الأصلي أيرلندا من الناحيتين الاجتماعية والأخلاقية .

وبعد ذلك ، مضى باركلي في كتاباته الإصلاحية واتجه إلى معاونة ليس فقط أبناء وطنه أيرلنده ، بل أبناء الحى الذى كان يسكن فيه . وكان ذلك في شتاء ١٧٣٩-١٧٤٠ البرد القارس الذى تبعته المجاعة الشهيرة التى اجتاحت الجزر البريطانية وولدت الأمراض فى أثرها . فأراد باركلي أن يقدم دواء لمواطنيه . فلم يجد خيرا من د ماء القار ، حيث كان يعتقد بصلاحيته فى علاج الأمراض ، بعد أن رأى فوائده عند بعض سكان جزر المحيط ، أثناء رحلته إلى أمريكا . وأخذ منه جرعات لنفسه ، ولأطفاله ، ولجيرانه ، وكتب فى فوائده .

وفي هذه الأثناء نشر عام ١٧٤٤ آخر مؤلفاته وهو : الحلقات Siris ، وهو كتاب يبدأ بتعداد الأمراض التى يمكن لماء القطران أن يشفى منها وفى تعداد فوائده ماء القطران كمعالج ، وفى تركيبه وبعد أن يتحدث باركلي فى الطبيعة

والكيمياء هرج على المتنافذين ، فالدين في الجزء الفلسفي من كتابه ، وهو الجزء الذي يهمننا ويبدأ من المقرة ٢٩٩ تقريباً . ويلاحظ في هذا الجزء تأثير باركلي بالقدماء وخاصة بأفلاطون .

وفي ١٤ من يناير ١٧٥٣ قضى باركلي نوبة وهو جالس وسط عائلته جلسة عادية بمد أن خلف وراءه ثورة فلسفية هائلة وأصبح يدعى بحق لسيها بأبي المثالية .



## تقديم المحاورات

( للمترجم )

• المحاورات الثلاث بين هيلاس وفيلونوس ، أول كتاب نشره باركلي بعد انتقاله من أيرلندا ، وطنه الأصلي ، إلى لندن . وكان ذلك عام ١٧١٣ . وقد ظهرت طبعة ثانية للمحاورات عام ١٧٢٥ . أما الطبعة الثالثة التي ظهرت عام ١٧٣٤ ، فقد عدل فيها باركلي تعديلات طفيفة ، وأصدرها مع الطبعة الأخيرة لكتاب « المبادئ » في مجلد واحد . وهذه الطبعة الثالثة للمحاورات هي التي نقدمها للقارئ العربي ، بالإضافة التصدير الذي كتبه باركلي فيما بعد إليها . ونحن نقلها عن الأصل الإنجليزي الذي نشره جورج سامبسون George Sampson

• هذه المحاورات الثلاث لباركلي يدور الحديث فيها بين شخصيتين هما : هيلاس وفيلونوس . وهذان الإسمان قد اقتبسهما باركلي من اليونانية ليبدل بكل منهما على الاتجاه الفلسفي الذي يدين به كل منهما : هيلاس إسم مقتبس من « هيلو » باليونانية وهي الهيلول أو المادة ومعنى ذلك أن هيلاس سيكون إذن الفيلسوف المادى الذى يؤمن بوجود مستقل للمادة باعتبارها قائمة خارج الذهن ومستقلة عن مجرد الإحساس الذاتى بها . أما فيلونوس فهو اسم مقتبس من « فيلو » ومعناها « محبة » ، وهي تكون الشطر الأول من كلمة « فيلوسوفيا » أى محبة الحكمة أو الفلسفة . ومعنى ذلك أن فيلونوس سيكون إذن الفيلسوف بالمعنى الذى يريد به باركلي من مثاليته الذاتية المنوط به مهاجمة آراء الماديين التى يمثلها هيلاس .

لمؤلفات باركلي عام ١٨٩٧ في ثلاثه أجزاء تمثل المحاورات الجزء الاول منها وقد اخترنا هذه الطبعة لانها لاحقة على طبعة فريزر A. C. Fraser التي نشرت عام ١٨٧١ ولانها جاءت اكثر كمالا منها .

والمحاورات ، أول كتاب يختار باركلي فيسه طريقة الحوار للتعبير عن افكاره الفلسفية . وهي طريقة أكثر سهولة من العرض المذهبي الذي تلتقى به في كتاب المبادئ ، من ناحية واستطاع باركلي عن طريقها من ناحية أخرى أن يجمع الاعتراضات التي كانت قد أثرت حول مذهبه كما نشره في المبادئ ، ويقوم بتفنيدها واحدا بعد الآخر .

وطريقه الحوار طريقة قديمة استخدمها أفلاطون في شرح افكار أستاذه سقراط وفي شرح افكاره هو . ولكن استخدام باركلي لطريقة الحوار في كتاب المحاورات الثلاث ، لا يعني مطلقا أنه كان متأثرا بأفلاطون عند كتابتها . ولم يظهر تأثير باركلي بأفلاطون حقا إلا في فترة متأخرة من حياته ، عندما عاود استخدام الحوار في كتاب آخر له هو د السيفرون ، أو د الفيلسوف الصغير ، عام ١٧٢٢ فظهر حينئذ تأثيره بأفلاطون ليس فقط في صياغة الحوار وطريقة توجيها الأسئلة والإجابة عليها بل أيضا في الافكار الفلسفية نفسها ، مما سيتضح اثره أكثر وأكثر في كتاب د الحلقات .

ويدور الحوار في المحاورات الثلاث بين هيلار وفيلونوس واختصار باركلي لهذين الاسمين الوميين لم يجرى عبا . فالإسم د هيلار ، قد اختاره باركلي لانه اشتقه من د هوليه ، باليونانية ، ومعناها الهبولى أو المسادة وسيكون هيلار مرادفا للفيلسوف المادى الذى يدافع عن وجود المسادة . أما اسم فيلونوس فقد اشتقه باركلي من المقطع الاول من كلمة د فيلوصوفيا ، ومعناها فلسفة .

وسيكون اسم فيلرونوس — عنده مرادفاً لإسم فيلسوف . وذلك لأن  
الفيلسوف عند باركلي لا يسحق هذا الإسم إلا إذا كان لا يؤمن بالمادة ،  
ويمارض في وجودها . وهذا هو رأى باركلي نفسه في وجود المادة . ومعنى  
ذلك أن فيلرونوس سيكون هو الناطق بلسان باركلي نفسه المعبر عن أفكاره .

وللمحاورات عنوان فرعى نستطيع أن نستخلص منه الفرض من وراء  
كتابتها والموضوعات التى تناولتها . منته هذا العنوان الفرعى يتضح أن المحاورات  
ببحث فى :

١ — حقيقة المعرفة الإنسانية .

٢ — روحانية النفس .

٣ — البرهنة على وجود عناية إلهية وجوداً مباشراً بيننا .

٤ — مهاجمة الشكاك والملاحدة .

٥ — إقامه منهج فى العلوم .

أما البحث فى حقيقة المعرفة الإنسانية فيقسم عند باركلي بسمات أهمها :

(١) أن المعرفة عند باركلي معرفة حسية ومعنى ذلك أن مثالية باركلي  
لا تؤمن إلا بالحواس كوسيلة للمعرفة . وهى بذلك تخالف جميع المثاليات العقلية  
التي اتفقت فى أن تسند إلى العقل دوراً رئيسياً يقوم على تنظيم الآثار الحسية .  
لا بل وهى تخالف بذلك أيضاً التيار الذى ينتمى إليه فى الفلسفة الإنجليزىة وهو  
التيار الذى بدأ بـلوك وتوسطه هيوم وانتهى بباركلي نفسه ، فـلوك يفرق بين  
الإدراك الحسى والتأمل العقلى ، وهيوم يفرق بين الآخرين الانطباعات الحسية  
والأفكار . حقاً أن هذه التفرقة لم تكن فى صالح العقل لأن هيوم مثلاً لم  
نظر إلى الأفكار إلا على أنها مجرد آثار حسية بامتته . ولكنها كانت تفرقة على



أى حال . أما باركلي فلم يشر إلى الفكر أو إلى التفكير العقلي في مؤلفاته الأولى وفي كتاب المحاورات بنوع خاص أية إشارة . اللهم إلا في المحاوره الثالثه عند حديثه عن معرفة النفس أو معرفة المخصوص لنفسه أو لجوهره الروحي . فهذه المعرفة تتم عن طريق الفكر أو عن طريق ما يسميه باركلي بالدحة العقلية The notion . ولكن الفكر هنا لا يلعب أى دور في معرفتنا للعالم الخارجى بل يقتصر الدور الذى يقوم به على تأمل الذات أو معرفة النفس للنفس . ومعنى ذلك أن نظرية المعرفة التى يقدمها لنا باركلي نظرية ناقصة إذا فورنت بنظرية المعرفة التى يقدمها لنا فيلسوف آخر مثل كانت ، وهى النظرية التى تسند إلى فاعلية الذهن دوراً إيجابياً في المعرفة .

(ب) أن وجود الأشياء عند باركلي محصور في مجرد إدراكها الحسى أو معرفتها الحسية وهذا هو المبدأ الجديد الذى اشتهر به باركلي في تاريخ الفلسفة وهى عنه بقوله : وجود الشيء هو إدراكه .

ولكن عندما أراد باركلي أن يقيم الدليل على مبدئه هذا أثبت فقط أننا لا ندرى من العالم أو الكون المحيط بنا إلا ما نستطيع إدراكه منه وبواسطة الحواس .

ثم استنتج من هذا الدليل ليس فقط أنه لا وجود بالنسبة إلينا في هذا العالم إلا لما ندركه بل إن جوهر هذا العالم أو ماهيته محصورة في كونه مدركاً . وهو استنتاج ينطوى على مبالغه . فقولنا إتنا لا تعلم من الكون أو الأشياء إلا ما ندركه منها فقط لا يودى إلى القول بأن وجود الكون أو وجود الأشياء محصور في وجودها المدرك ، بل يودى فقط إلى أن نقول : إتنا لا نستطيع — من ناحية المعرفة فقط — أن نعرف عن الأشياء إلا ما ندركه منها . ومعنى ذلك أن مبدأ

باركلى الشهير ينطوى على انتقال غير مشروع من باب المعرفة إلى باب الوجود  
وهشتمل على تعميم ليس له ما يبرره .

( ح ) أن الاشياء عند باركلى لا تتمتع بوجود حقيقى دائم إلا من حيث  
أنها قائمة فى عقل الله ، أو فى العقل اللامتناهى . وهذه النقطة تمثل حجر الزاوية  
فى فلسفة باركلى كلها . فإهمال باركلى لفاعلية الفكر فى المعرفة واقتصاره على  
الإدراك الحسى كان مقصوداً . لأنه يرجع إلى أن باركلى كان يخشى أن هو جعل  
للتفكير العقلى دوراً رئيسياً فى إدراك العالم أن يتوهم الإنسان أنه يسيطر على الكون  
بمقله هو الفردى المتناهى . من أجل ذلك ابتعد باركلى عن منطقة العقل لأنه كان  
ينحشاهما وينحش ما قد تؤدى إليه من تفكير حر ، ( وهو التفكير الذى كرم من  
حياته لمهاجمته ) ، واكتفى بأن حصر الإنسان فى ميدان الحس أو الإدراك  
الحسى . وذلك لأن الإنسان فى هذا الميدان الأخير يشعر بأنه سلبى إلى حد كبير ،  
أو على الأقل بأنه أقل إيجابية وتوكيداً لذاته مما هو فى ميدان العقل ، ويشعر بأنه  
أمام د معطيات ، . ولذلك فإن عبارة باركلى الشهيرة : وجود الشيء قائم فى  
إدراكه الحسى كانت تعنى هذا فقط . أى أنها لا تحتل أن تؤولها بأن : وجود  
الشيء هو إدراكه العقلى *esse est intelligi* مع أنها فى مثالية أخرى كشالية  
كانت تحتل بل وتستلزم هذا التأويل . وبذلك كان من السهل على باركلى أن  
يذهب إلى أن الذى يقدم هذه المعطيات إلى العقل الفردى هو العقل الإلهى  
أو اللامتناهى ، الحاضر فى الكون حضوراً مباشراً مستمراً (على نحو ما سنرى  
فى المحاوره الثالثه ) . وكان من السهل عليه كذلك أن يذهب إلى أن الاشياء الحسية  
ليست إلا رموزاً ترمز إلى هذا الحضور الإلهى ، وإلى أن الآثار الحسية ليست  
إلا اللغة الرمزية التى يتحدث بها الله إلينا ومن هنا تقوم الصعوبة الكبرى فى فلسفة

باركلى ، وهى الصعوبة التى تنشأ من عدم إمكاننا التوفيق بين فاعلية العقل المتناهى وفاعلية العقل اللامتناهى . فإذا كان وجود الأشياء قائما حقا فى مجرد إدراكها ، كما ذهب بركلى ، فهل نفهم من الإدراك هنا أنه إدراكى أنا إدراك متقطع ، يتعلق بلحظة الإدراك فقط . أما إدراك العقل اللامتناهى فهو إدراك مستمر دائم . ومعنى ذلك أن الأشياء تكون قائمة فى العقل الإلهى فى اللحظات التى توقف فيها أو تخلى فيها عن إدراكها بواسطة عقل الفردى ، أو أن هذا العقل اللامتناهى يقوم بإدراك الأشياء أثناء عدم إدراكى لها . ولكن المشكلة الكبرى قائمة فى أن هذا العقل اللامتناهى لا ينسام ولا يكف عن الإدراك والفاعلية أبدا . وبالتالي فهو يقوم بإدراك الأشياء ليس فقط عندما أتوقف أنا عن إدراكها ، بل أثناء إدراكى لها . ومعنى ذلك أنه فى نفس اللحظات التى يقوم فيها عقل المتناهى بفاعليته فى عملية الإدراك الحسى يقوم العقل اللامتناهى كذلك بفاعليته . هنا ويحتمل للقارىء أن يتساءل : إلى أى حد ستكون فاعلية عقل الفردى فاعلية أصيلة ؟ أو إلى أى حد لا تؤثر فاعلية العقل اللامتناهى فى فاعلية العقل المتناهى ولا تطفى عليها بحيث نبتلعها ابتلاعا ؟ حقا ، إن من الجائز جدا أن تتصور تساوق نشاط العقل الفردى مع نشاط العقل الإلهى ولكن هذا لا يكون إلا إذا أسندنا إلى التفكير الذهنى دوراً رئيسياً فى المعرفة . أما وأن بركلى قد أهمل هذا النوع من التفكير ، وحصرننا فى ميدان التجربة الحسية المباشرة التى تشهد بحضور الله بصفه دائمه مستمرة ومباشرة فسيكون الأمل بعد ذلك ضعيفا فى إمكانية التحدث عن فاعلية العقل الفردى ، باعتبارها أنها فاعلية أصيلة حقيقية .

تلك هى بعض الصعوبات التى رأينا أن تشير إليها فى هذا التقديم ، لتكون حاضرة فى ذهن القارىء عند قراءته للمحاورات أو لفلسفة بركلى بوجه عام .



وهي صعوبات تتعلق بالغرض الأول الذي نرى إليه المحاورات كما يتبين من  
عنوانها الفرعى ، ألا وهو . بيان حقيقة المعرفة الإنسانية .

وبيان حقيقة المعرفة الإنسانية من حيث أنها معرفة حسية . ومن حيث أنها  
تتضمن وجود الأشياء في مجرد إدراكها الحسنى وما يتعرض له باركلى في المحاورات  
الأولى فيقوم بإرجاع المادة إلى مجموعة من الصفات الحسية ، .

ويرجع هذه الصفات الحسية إلى مجرد تأثيرات ذاتية ، غير مفرقة في ذلك  
بين الصفات الثانوية والصفات الأولية ، وينتهى من ذلك كله إلى أن الجوهر  
المادى أو المادة لا وجود له أو لها .

أما الفرض الثانى الذى قصد إليه باركلى من كتابة المحاورات كما يتضح لنا  
من العنوان الفرعى الذى وضعه للكتاب ، فهو البرهنة على روحانية النفس . وهذا  
ما يقدمه لنا باركلى في المحاورات الثلاثة عندما يذهب إلى وجود جوهر روحانى ،  
نصل إلى معرفته من طريق د اللمحة العقلية ، .

والفرض الثالث يحدده لنا باركلى بقوله في هذا العنوان الفرعى ، إنه كتب  
المحاورات من أجل البرهنة على وجود العناية الإلهية وجودا ومباشرا بيننا .  
وهذا ، ما يقدمه لنا باركلى في المحاورات الثلاثة ، عندما يبرهن على وجود الله ابتداء  
من وجود الأشياء المحسوسة واستنتاج ضرورة وجود عقل لا متناه يقرنها ويدركها  
ويعرضها أمامى (وعندما يقرر كذلك أن الله هو الله جميع الأشياء ويرفض وجود  
المادة باعتبارها أداة ينفذ بها الله إرادته ، أو مناسبة ، تتجلى فيها قدرته لأن  
الله ليس فى حاجة إلى أى مساعدة ، . ولتلقى كذلك بحديث باركلى عن الله  
فى المحاورات الثلاثة عندما يقيم البرهنة على وجوده هذه المرة ابتداء من الفكر ،  
ومن النقص الذى يحدده فى نفسه وفى الصور التى يكونها فى عقله الفردى .  
وليس ابتداء من الأشياء المحسوسة .

أما مهاجمة الشكاك — وهو الفرض الرابع الذى يرمى إليه باركلى من وراء كتابة المحاورات — فلنتقى به فى المحاورات الثلاث نفس المحاورتين الأولى والثانية ، يعترض هيلاس على فيلونوس بأن عدم إيمانه بوجود المادة سيؤدى إلى الشك فى وجود العالم ووجود جميع الأشياء التى يخرّبها حينئذ يحميه فيلونوس أن اعتقاده هو بوجود جواهر مادية هو الذى يؤدى إلى الشك لأن هذه الجواهر المادية لا وجود لها فى الواقع ، أما ما يوجد فعلا فهو مجرد أحاسيات ذاتية مدركة بالحواس . فالشك إذن مصدره الاعتقاد بوجود المادة ، لا العكس . ومهاجمة الماديين معناه مهاجمة الشكاك أنفسهم وفى المحاوراة الثالثة يبين فيلونوس لهيلاس أنه يعتقد بوجود الأشياء وبقيامها فى الكون الواقعى كما يعتقد أى شخص آخر ، أى أنه لا يشك فى وجودها الواقعى كما يشك الشاك . وذلك لأنه لم يحول الأشياء إلى صور ، بل الأولى أن يقال أنه أحال الصور إلى أشياء . ومعنى ذلك أن الظواهر الحسية التى يرى فيها الفلاسفة الماديون مجرد مظاهر ، للمادة ، وبالتالى يشكون فى حقيقتها الواقعة ، ينظر إليها فيلونوس أو باركلى على أنها أشياء حقيقية . وهذا لا يؤدى إلى الشك بل على العكس من ذلك إلى الاعتقاد بوجود الأشياء المحسوسة وجوداً واقعياً . ومهاجمة الشكاك تحمل فى طياتها مهاجمة الملاحدة فى الوقت نفسه . لأن الاعتقاد بوجود الأشياء المحسوسة — لا الجواهر المادية — هو اعتقاد بوجود إله يدركها فى اللحظات التى أتوقف فيها عن إدراكها بالعقل الفردى . أما الشك فى حقيقة هذه الأشياء المحسوسة فعنائه الشك فى وجود هذا الإله الذى تقوم وجودها .

أما قول باركلى فى العنوان الفرعى الذى أعطاه لكتاب المحاورات بأنه يرمى كذلك من وراء كتابتها إلى قامة منهج فى العلوم يجعلها أكثر بساطة ونفعا واختزالا ، فنحن لا نلتقى فى المحاورات بمنهج تفصيلى على نحو ما نجد مثلاً عند

ديكارت في المقال في المنهج الذي كتبه ديكارت ، لحسن قياده العقده والبحث من الحقيقة في العلوم ، والذي نلتقى فيه بقواعد تفصيلية للمنهج . ومن الجائز أن يكون باركلي قد أضاف هذا الفرض إلى العنوان الفرعي لمجرد الجري وراء فلاسفة المنهج في القرنين ١٦، ١٧ . ولكن باركلي قد يكون قصد إلى المنهج قصدا غير مباشر فاعتقاده بأن المادة تحل في نهاية الأمر إلى الإحساسات الذاتية وبأنه لا وجود لجوهر مادي خلف هذه الإحساسات ، من شأنه أن يوفر على العلماء مجهودا هائلا في البحث في طبائع خفية مستورة ، وهو بحث لا طائل له ، ولا نفع من ورائه . . فمن هذه الناحية نستطيع أن نقول إن باركلي قد قدم حقا في المحاورات منهجا في العلوم يجعلها أكثر بساطة ونفعا واختزالا .

\* \* \*

هذا من ناحية الأغراض العامة لكتاب المحاورات ، . أما من ناحية موضوع كل محاوره من هذه المحاورات على حده . فنستطيع أن نقول أن المحاوره الأولى بحث في إرجاع جميع صفات المادة المحسوسة إلى الذات ، وفي حصر وجودها المادي في مجرد وجودها المدرك بالحواس ، وبالتالي فهي بحث في إلغاء وجودها الخارجى المستقل عن الذات ، والحرارة ، والبرودة ، والطعوم ، والأصوات والألوان ليس لها وجود في الأشياء المحسوسة بل فينا أحساساتنا الذاتية . هذا من ناحية الصفات الثانوية للمادة ، والأمر لا يختلف عن ذلك فيما يتعلق بصفات الأولية أو الأساسية ، مثل الامتداد والشكل والصلابة وحجة باركلي في هذا أننا لا ندرك أية صفة من هذه الصفات الأولية مقترنه بالصفات الثانوية ، وذلك لأنه لا وجود لهذه الصفات الأولية مجردة أو منفصلة عن الصفات الثانوية ، وبالتالي فإن ما ينطبق على الصفات الثانوية ينطبق عليها . ويخلص باركلي من هذا كله إلى أنه لا وجود للجوهر المادي وإلى أن الصفات المحسوسة هي وحدها الموجودة من حيث أنها صفات معتمده على العقل .



وإذا كانت المحاورة الأولى بحثاً في الصفات المحسوسة باعتبارها لإحساسات ذاتية ، فالمحاورة الثانية بحث في البرهنة المباشرة على وجود الله ، وفي البرهنة على أنه العلة الوحيدة لجميع الصور . وتشمل على تفرقه ظاهرة بين فلسفة باركلي وفلسفة فالبرايش الذي يرى في المادة مناسبة ، أو شيئاً ، بالمعنى الإسلامى يظهر فيه الله تأثيره على الكون . وفي المحاورة الثالثة يعود باركلي لمراجعة الجوهر المادى ، ويقرر أن المادة هي مجموعة الصور المدركة حسياً ولاشئ وراء ذلك ويتحدث عن النفس وإدراكنا المباشر لوجودها ، ويتناول العلاقة بين العقل المتناهى والعقل اللامتناهى وهو في هذا يدافع عن مذهب اللامادى ويقرر أن الأشياء لم تفقد وجودها الراقى في مذهب هذا ، وأنها ظلت هي هي الأشياء الراقية التي خلقها الله تعالى .

## المحاورات الثلاث

بين

هيلاس وفيلونوس

وترمى إلى إقامة البرهنة الواضحة على حقيقة المعرفة الإنسانية وكالها ، وعلى روحانية النفس وعلى وجوداً عنابة إلهية وجود مباشراً يتنا .

وذلك لرد على

الشكك والملاحدة

وترمى كذلك إلى إقامة منهج في العلوم  
يحملها أكثر بساطة ونفماً وإختزالاً (١)

طبعَت الطبعة الأولى عام ١٧١٣

---

(١) قارن بين هذا العنوان الفرعى « المحاورات » ، وبين ما وضعه ديكارت من عناوين فرعية في كتابه « التأملات » ، وفي « المقال في المنهج » ، فالتأملات تأملات وفي الفلسفة الأولى وفيها الدليل الواضح على وجود الله والفرقة الحقيقية بين نفس الإنسان وبدنه . والمقال في المنهج كتبه ديكارت « لحسن قيادة العقل والبحث عن الحقيقة في العلوم » .





## فاتحة

تصدير

من المؤلف إلى القارىء :

غاية التأمل النظرى أن يودى إلى العمل وإلى تنظيم حياتنا وأفعالنا وإلى الانتقال بها إلى حالة أفضل : ذلك - فيما يبدو - هو الرأى المتفق عليه بين الناس بالاضافة إلى أنه يتمشى مع ما تقضى به الطبيعة وتوصى به العناية الإلهية . ومع ذلك فإن الصق الناس بالدراسات النظرية قد يرى غير هذا الرأى . والحق إننا إذا أدخلنا فى حسابنا جميع الصعوبات التى أثرت حول أكثر الاشياء بساطة ، مثل عدم الثقة بالحواس ، وشكوك الشكاك وإشكالاتهم ومثل تلك التجريدات الدقيقة التى تعترض طريقنا فى أول اشتغالنا بالعلوم فلن نجد غرابة بعد ذلك فى انصراف الرجال المتطلعين للبحث النظرى الذين يجدون من وقت فراغهم ما يسمع لهم بذلك إلى الخوض فى مسائل نظرية لا جدوى من ورائها دون أن يستطيعوا الاتجاه بتفكيرهم إلى الحياة العملية أو إلى معالجة موضوعات فى المعرفة تكون أكثر أهمية من تلك الموضوعات التى يجدون أنفسهم منساقين إلى الخوض فيها . فمن المبادئ الشائعة عند الفلاسفة مثلاً أننا لا نستطيع التأكد من وجود الاشياء من مجرد كونها مدركة بالحواس . وبالتالي ، فهم يلزموننا باصطلاح تفرقة بين طبيعة الاشياء الواقعية وبين طبيعتها التى تبدو لنا من خلال الحواس . ومن هنا تثار شكوك كثيرة قدمها لنا الشكاك وتجد الإشكالات مرتعا خصيبا لها . فهم يزعمون أنه لا يمكن أن نرى الشيء ، أو نلمسه ، أو نتذوقه ونشمه لأن طبيعته الحقيقية

أو ماهيته المطلقة المستقلة عن كل هذه الاحساسات متظل مع ذلك محجوبة عنا  
وهكذا فإن هذا المنطق سيؤدي بنا إلى أن ننظر إلى الشيء على أنه ذو حقيقة  
مستترة لا نستطيع جميع ملكاتنا وجوانسنا أن نصل إليها ، مع أن الأشياء كلها  
ليست إلا من خلق عقولنا . وسيؤدي بنا هذا المنطق أيضا إلى القول بأن الخواص  
خداعه توقعنا في الخطأ ، وبأن العقل سقيم يسوقنا إلى الزلل . وسنمضي حياتنا  
بعد ذلك في الشك في هذه الأمور التي يعرفها جميع الناس معرفة واضحة وفي  
الإعتقاد بوجود حقائق مستترة للأشياء تثير ضحك الناس واحتقارهم معا .

والكى نبعد العقل الإنسانى عن الخوض في مثل هذه الأمور التي لا جدوى من  
ورائها لم يكن ثمة بد من البحث عن مصدر كل هذا الخلط ومن السعى - إذا  
كان هذا ممكنا - إلى إقامة مجموعة من المبادئ التي تعتمد على ما لها من هداية  
طبيعية لتقدم لنا حلولا مينة ومخارج سهلة من كل هذا الخلط ، فيصدق العقل بها  
تصديقا حقيقيا ويتمتع بذلك عن الإنسيان في سلسلة لا نهاية لها من الأخطاء .  
ودراسة هذه المبادئ مضاماً إليها البرهنة الوافية على حضور العناية الإلهية حضورا  
مباشرا بيننا ، والبرهنة على خلود النفس خلودا طبيعيا ، كل هذا يبدو لنا على أنه  
خير تهديد وأقوى حافز لدراسة الفضيلة وممارستها بممارسة عملية .

وقد سبق لي أن قمت بنفس هذه الدراسة في الجزء الأول من رسالة طبعت  
١٧١٠ وكان يدور موضوعها حول مبادئ المعرفة الإنسانية ، لكن وجدت  
من اللازم على - قبل الشروع في إخراج الجزء الثاني من هذه الرسالة ، أن أعالج  
بعض الأسس التي امتدت إليها في الجزء الأول معالجة أكثر إفاضة ووضوحا  
وأن أعرضها عرضا جديدا . هذا هو موضوع هذه و هذه المحاورات .

ومع ذلك فاني لا أتطلب من قارئ هذه المحاورات ، أن يبدأ بقراءة

محتويات الجزء الاول من المبادئ . فقد وضعت نصب عيني هنا أن أقدم  
الأفكار إلى ذهن القارئ في أبسط الصور وأكثرها قرباً إليه . خاصة وأنها  
تعارض مع الأفكار السابقة التي اعتاد الملاسفة أن يقدموها لنا والتي قد رآها  
أن تنتشر ودحا طريقاً وتتقوم على الأفكار التي يعتقدونها الناس بفطرتهم وادراكهم  
الطبيعي .

وإذا ثبتت صحة الأسس والأفكار التي أعتمد الدعرة لها في هذا الكتاب -  
فإن النتيجة الواضحة المباشرة لذلك ستكون - فيما أعتقد - تقويض الإلحاد والشك  
تقريباً تاماً ، وإيضاح كثير من النقاط الغامضة ، وحل عدد كبير من المشاكل ،  
وطرح مسائل كثيرة في العلوم لا فائدة من ورائها ، وإبتعادنا عن التجريد النظري  
لنقترب من الواقع العملي ، وأخيراً تخلص البشرية من الإشكالات العميقة  
ليتجهوا نحو فطرتهم العقلية السليمة .

وإذا كان من الجائز أن يشق على البعض من إعتادوا معالجة الأفكار  
العميقة التي تدق على فهم الجماهير أن يعودوا إلى التفكير كما يفكر الناس الماديون .  
فأنتى لا أنظر شخصياً إلى هذه العودة بتلك البساطة التي تليها علينا الطبيعة - بعد  
التطريف في مناهات الفلسفة الموحشة - على أنها أمر بغيض إلى نفسي بل هي  
عندى أشبه بعودة المرء إلى وطنه بعد رحلة طويلة ليتسنى له أن يتأمل بهزيد  
من الفسطة الصعوبات والمتاعب التي مر بها أثناء رحلته ويترك نفسه على مسجيتها  
ويستمتع بتهيئة أموره للمستقبل .

ولما كنت قد أعتمدت إقناع الشكك والمارقين بالحجة والعقل فقد أصبح لزاماً  
على أن أراعى في هذا الكتاب قوانين العقل الصارمة مراعاة تامة . وكل أمل في  
أن القارئ المحايد سيقنع بأن الفكرة العلوية التي تقول بوجود إله ، وبأن الأمل



العذب في الخلود ينبغيان حقاً من العقل ومن تطبيق قوائمه تطبيقاً أميناً . أما هذا النوع من التفكير المهمل الهائم الذي يطلق عليه - بغير قليل من الإنصاف - اسم التفكير الحر والذي يمارسه من يدعون بالمتفكرين الأحرار، أولئك الذين يشفقون على أنفسهم من تحمل قيود التفكير المنطقي فضلاً عن قيود الدين والدولة ، فلندعه جانباً غير حافلين به .

وقد يقول قائل إن مشروعك العقلي هذا - وإن كان سيؤدي إلى تخليص العقل من مسائل معقدة عديدة الجدوى - فإن تأثيره سيكون محصوراً في طائفة قليلة جداً من الأشخاص النظريين . وهذا حق ، ولكن إذا استخدم هؤلاء الأشخاص القليلون تفكيرهم النظري استخداماً صحيحاً ، فإن دراسة الأخلاق وقوانين الطبيعة ستقدم في صورة أخاذة تلائم العصر الذي نعيش فيه ليقبل عليها ذور الفطنة والذكاء وستنمحر أفكار الشكاك ومشطى الهمم ، وستوضح فروقاً دقيقة بين الحق والباطل ، وسيستبدل بمبادئ الدين الطبيعي مبادئ دينية أكثر نظاماً وصراحة كذلك التي نشاهدتها معروضة بحذق ووضوح كاملين في بعض العلوم الأخرى . ومن أجل ذلك فقد أكون على بعض الحق إذا نظرت إلى نتائج مشروعى نظرة أخرى . إذ سيؤدي ليس إلى إصلاح تدريجي للأفضيلة التي تغير معناها اليوم في هذا العالم تغيراً تاماً ، بل إلى أن يتناول بعض الأشخاص الحذرين غير المأفونين أمرار الدين المقدسة التي تعجز عن إدراكها عقولنا البشرية تناول التوامع البصير الذي يعرف حدوده ، وذلك في الوقت الذي يوضحون لنا فيه أن بعض جوانب الدين أو الروح الأخرى مما يستطيع الإنسان أن يخوض فيه تتفق تماماً مع ما يقول به العقل الإنساني الرشيد .

وبعد فقد بقي لي أن أطلب من القارئ أن يؤجل حكمه على هذه المحاورات ريثما تتم له قراءتها قراءة جيدة . وإلا فسيتبني به الأمر إلى أن يطرحها جانباً

ويظهر فهم الغرض منها أو يضيق ذرعاً بالصعوبات أو الاعتراضات التي  
سيلتقي بها فيما بعد على طول الكتاب . فلكي نفهم كتاباً من هذا الطراز وتبين  
الغرض من تأليفه ، والبراهين التي سبقت فيه ، وكيفية حله للمشاكل ، وعلاقة  
أجزائه المختلفة بعضها ببعض الآخر ، علينا أن نقرأ قراءة كاملة متأنكة ، في  
جلسة واحدة . فاذا رأينا أن الأمر يحتاج إلى قراءة ما فسيؤدي هذا فيما  
أعتقد إلى إيضاح المشروع كله إيضاحاً تاماً ، خاصة إذا لجأ القارئ إلى رسالة  
كنت قد ألفتها منذ سنوات مضت عن « الإبصار » وإلى رسالة أخرى في  
« مبادئ المعرفة البشرية » ، وسيجد القارئ في هذه المحاورات أنني قد توسعت  
في بعض الأفكار أو عرضتها في ضوء جديد في حين أنني قد مسست ببعض الأفكار  
الأخرى مساً رقيقاً لأنها لم تكن إلا تركيداً وترضيعاً للأفكار الأولى .





## المحاورة الأولى



فيلونوس<sup>(١)</sup> : صباح الخير يا هيلاس . لم أكن أتوقع أن أجده خارج غرفة نومك في هذه الساعة المبكرة .

هيلاس : الحق أنه أمر غير هادئ بالنسبة لي ولكن ذهني كان مشغولا بموضوع تناولته بالحديث ليلة أمس . ولما أدركت أخيرا أنني لن أستطيع أن أنام فقدت العزم على النهوض من فراشي والتزهد في الحقيقة .

فيلونوس : حسنا فعلت فقد تهيأت لك بذلك فرصة الاستمتاع بمباهج الصباح التي تتصف بالطهر والجمال والتي كنت تجهلها في الأيام الماضية . هل هناك أروع من وقت الصباح بين جميع أوقات النهار ، وهل هناك أبعد من هذا الفصل على مدار فصول السنة ؟ هذه السماء الأرجوانية هذه النغمات التي تطلقها الطيور في عذوبة ، هذه البزاعم العبقية من فوق الأشجار والأزهار ، هذا التأثير اللذيذ الذي لا يقاوم عند رؤيتنا للشمس المستيقظة ، هذه الوجوه المتعددة من جمال الطبيعة وآلاف غيرها لا يمكن التعبير عنها تلهم الروح وتنقلها إلى أجواء غامضة لأنها تكرر في هذا الوقت من النهار على جانب من البكارة والحيوية تهيئان الجو لهذه التأملات خاصة في وحشة الحقيقة وهدوئها ساعة الصباح . ولكنني أخشى أن أكون قد قطعت عليك بمحدثي هذا حبل أفكارك ، فقد بديت لي مهموما بأمر ذي بال .

---

(١) هذه الأرقام وضعتها لجمع ليفصل بين الفقرات .

هيلاس : الحق أنتي كنت مهموما وأكون شاكرًا لله لو سمحت لي باستئناف تفكيري ولا أعني بهذا مطلقاً أن انفصل عن صحبتك لأن أفكارى تتطابق بسهولة عن طريق عمادتي مع شخص آخر أكثر مما لو أنطويت على نفسي بها . وعلى ذلك فرجائي إليك أن تتحمل مشاركتي في هذه الأفكار .

فيلونوس : بكل جوارحي ، فهذا ما كنت سأطلبه منك حتى لو منعتني عنه .

هيلاس : كنت أفكر في الاتجاه الغريب الذي يحمل بعض الناس من مختلف الأعمار على الإدعاء بأنهم لا يؤمنون بشيء على الإطلاق أو بأنهم يؤمنون بأشياء غريبة جداً وذلك ليقشدقوا بأنهم يمتازون عن الناس العاديين أو لاية فكرة هقيمة أخرى . وقد يكون هذا محتملاً منهم إذا لم تؤدي شكوكهم ومغالطاتهم إلى بعض النتائج البعيدة الأذى للجنس البشرى . وهذا هو موضع الخطورة في أمرهم وذلك لأن الناس الذين لا يملكون من وقت فراغهم ما يملك هؤلاء القوم - وهم قوم قدر لهم ، أو افترض أنهم أمضوا كل وقتهم في تعقب الحقيقة - أقول إن الناس عندما يرون هؤلاء القوم - يذهبون إلى إننا جاهلون جهلاً تاماً بكل شيء أو عندما يرونهم يدعون إلى أفكار تتنافى مع المبادئ البسيطة التي كانوا يسلّمون بها ، فإنهم سوف يقدمون بشجاعة على إثارة شكوك حول أكثر الحقائق أهمية ، تلك الحقائق التي كانوا ينظرون إليها حتى ذلك الحين على أنها حقائق مقدسة لا تقبل المناقشة .

فيلونوس : أوافقك تماماً على اعتبارك هذا الاتجاه نحو إثارة شكوك مغرقة في



الإدعاء من جانب بعض الفلاسفة نحو التمسك بأفكار واحدة من البعض الآخر على أنه إلهاء مريض . وقد ذهبت أخيراً شوطاً بعيداً في دراسة هذا النوع من التفكير ولكنى طلقت كل هذه الأفكار الشعبية . وصدقني حين أقول لك إنه منذ ثورتى على هذه الأفكار الميتافيزيقية واقتراي من الآراء الواضحة التى تعلّمها الطبيعة واستلهم الإدراك السليم قد وجدت ذهنى وقد أشرق إشراقاً غريباً بحيث أتنى أستطيع الآن أن أدرك أشياء كثيرة كانت تتراءى لى من قبل على أنها أسرار وأحاجى .

هيلاس : وأنا بدورى مقتبط لخلو حديثك معى الآن من كل هذه الأفكار خلوا تماماً .

فيلونوس : ولكن بربك ماهى هذه الأفكار التى تشير إليها .

هيلاس : فى المحادثة التى تبودلت ليلة أمس قد صوروك أنت يا فيلونوس على أنك أحد المدافعين عن فكرة معينة من أقوى الأفكار التى دخلت فى روع الناس وأعنى بذلك أنه لا وجود لما يسمى بالجوهر المادى فى هذا العالم .

فيلونوس : أنا مقتنع تماماً بأنه لا وجود لشيء مما يطلق عليه الفلاسفة إسم الجوهر المادى ، ولكن إذا استطاع شخص ما أن يبين لى بعض الخطأ فى اعتقادى هذا أو يشككنى فيه فسيكون لدى من الأسباب ما يدعونى لرفضه تماماً كما أرفض الآن الفكرة المضادة له .

هيلاس : ماذا تقول ؟ هل هناك شيء أكثر إغراقاً فى الخيال وبعداً عن الفكر السليم وأقرب إلى تفكير الشكاك من الاعتقاد بأنه لا وجود لشيء اسمه المادة ؟ .

فيلونوس : رويدا يا هيلاس ، أيها الطيب القلب ما عسى أن يكون رأيك لو  
أننى أثبت لك أنكم عندما تدافعون عن وجود المادة إنما تنكرون  
أنتم بهذه الفكرة واست أنا الذى أنكر وجود المادة - من أكبر  
أنصار الشكاك وأكثر الناس مغالطة وأبعدهم عن العقل السليم .

هيلاس : وقد يكون برؤسك أن تقنعنى الآن مثلاً بأن الجزء أكبر من الكل  
وتقول لى أنك تفعل ذلك من أجل أن تبعدنى عن المغالطة والشك .  
ولكن لا شيء سيمغنى على تغيير رأيى حول هذه المسألة .

فيلونوس : حسن . أنت إذن مسرور بتمسكك بصحة هذه الفكرة وتذهب  
إلى أنها ستبدو - إذا ما عرضت على بساط البحث على أنها أكثر  
الافكار تمهياً مع العقل السليم وبعداً عن شك الشكاك .

هيلاس : بل مسرور بكل جوارحى . وإذا كنت هنا من أجل إثارة الشكوك  
حول أبسط الأشياء فأكون سعيداً لو أسمعنى ما تريد أن تقول .

فيلونوس : هل لى أن أسألك يا هيلاس : ماذا تعنى بقولك إن فلانا من الشكاك  
هيلاس : أعنى بهذا ما يفهمه كل الناس منه : الشاك هو الشخص الذى يشك فى  
كل شيء .

فيلونوس : وهلى ذلك فإن من لا يتطرق الشك إلى عقله حول نقطة معينة فإنه  
لا يمكن أن يعتبر شاكاً تجاه هذه النقطة .

هيلاس : أوافقك .

فيلونوس : والآن هل الشك فى مسألة ما يدور حول جانبها الإيجابى أو

السلبى (١) ؟ .

هيلاس : إنه لا يتناول هذا أو ذاك لأن كل من تعلم اللغة (الإنجليزية) سيدرك  
إن الشك عبارة عن التوقف في مسألة من المسائل بين الجانب الإيجابى  
والجانب السلبى .

فيلونوس : ومعنى ذلك أن الشخص الذى ينكر نقطة ما لا يستطيع أن يقول عنه إنه  
يملك فيها أكثر مما لو كان يقرها أو يؤيدها بنفس الدرجة .

هيلاس : هذا حق .

فيلونوس : وتبعاً لذلك فافتنا لا نستطيع أن نقول إن من ينكر فكرة ما شاك  
فيها أكثر من الشخص الذى يؤيدها .

هيلاس : أقر ذلك .

فيلونوس : كيف يتسنى لك بعد ذلك يا هيلاس أن تقول عنى إنى شاك بمجرد  
أنى أنكر ما تقر وجوده أنت ؟ وهو وجود المادة ، وذلك لأن إنكارى  
لوجودها بحسب ما قلته لى — ليس بأقل توكيداً من إقرارك له .

هيلاس : الحق يا فيلونوس إن تعريفى للشاك لم يكن دقيقاً دقة كافية ، لكن  
يجب علينا أن لا نلتفت كثيراً إلى أمثال هذه الأخطاء فى الحديث  
فقد ذكرت حقاً أن الشاك هو من يملك فى كل شيء ولكن كان على

---

(١) تأييد الفكرة يتمثل فى الجانب الإيجابى ، وإنكارها فى الجانب السلبى .  
والشك ليس تأييداً أو إنكاراً للفكرة .

أنا أضيف إلى ذلك أن الشاك هو من ينكر حقيقة الأشياء وواقعها (١).

فيلونوس : أى أشياء تتحدث عنها ؟ هل تقصد بذلك المبادئ العامة والنظريات العلمية ؟ ولكنك تعلم أن هذه المبادئ تمثل مجموعة من الأفكار العقلية العامة ، وبالتالي فهي مستقلة عن وجود المادة . وبما لذلك فإن ما تتحدث عنه من إنكار لحقيقة الأشياء لا يمكن أن ينسحب على إنكار هذه المبادئ .

هيلاس : أوافق على ذلك. ولكن ألا توجد أشياء ، أخرى غير هذه المبادئ ؟ مارأيك في عدم الثقة بالخواس وفي إنكار الوجود على الأشياء الحسية وفي الإدعاء بأننا لا نعرف شيئا منها ، أليس هذا سببا كافيا لدعو من يذهب إلى هذا كله بأنه شاك ؟

فيلونوس : هل تريد منى إذن أن نبحث معا من منا ينكر الحقيقة الواقعية للأشياء الحسية أو يعترف بحملها التام بها ، فالشاك هناك - إذا كنت قد فهمت عنك ما تقول ، هو هذا الذى ينكر هذه الحقيقة الواقعية للأشياء الحسية .

---

(١) ليس هذا التعريف متمشيا مع تعريف الشاك الذى اتفق عليه هيلاس وفيلونوس ، وهو أن الشاك لا ينكر ولا يؤيد وجود الأشياء ، ولكنه بمثابة اعتراض من جانب هيلاس على النتيجة التى يريد فيلونوس أن يقوده إليها وهى أنه فى إنكاره ( إنكار فيلونوس ) للمادة ليس شاكا . وهو على حال فتح باب المناقشة جديدة .



هيلاس : هذا ما أريده .

(٢) فيلونوس : ماذا تقصد بالاشياء المحسوسة ؟

هيلاس : اقصد هذه الاشياء التي تدرك عن طريق الحواس . هل يدور بخلدك  
أنتى اقصد شيئا غير ذلك ؟

فيلونوس : معذرة يا هيلاس إذا رأيتنى حريصا على توضيح افكارك فقد يفيدنا  
هذا في عدم إطالة المناقشة . تحمل منى إذن سماج سؤال آخر . هل  
تدرك هذه الاشياء عن طريق الحواس مباشرة ؟ أم أنها تسمى اشياء  
محسوسة لأنها تدرك عن طريق الحواس إدراكا غير مباشر أو بواسطة  
اشياء أخرى ؟

هيلاس : أنا لا أفهم فكرتك هنا فهما كافيا .

فيلونوس : عندما أقرأ كتابا فإن ما أدركه إدراكا مباشرا هو مجموعة الحروف،  
ولكنى أدراك في الوقت نفسه إدراكا غير مباشر أو عن طريق هذه  
الحروف المعانى التي تثيرها في ذهنى كلمات مثل الله والفضيلة  
والصدق . . فليس من شك في أن حروف الكلمات اشياء حسية  
وتدرك بالحواس . ولكنى أريد أن أعرف إذا كنت تنظر إلى المعانى  
التي تثيرها هذه الكلمات نفس هذه النظرة .

هيلاس : كلا . بكل تأكيد . فن سوء الفهم أن نعتبر الله أو الفضيلة اشياء حسية  
على الرغم من أنه قد يرمز إليها وتثيرها في ذهنى رموز حسية تتصل  
بها اتصالا غير ضرورى .

فيلونوس : يبدو لي إذن أنك حينما تتحدث عن الاشياء المحسوسة، فإنك تقصد  
بها فقط الاشياء التي تدرك مباشرة بالحواس .

هيلاس : هذا صحيح .

فيلونوس : أليس يتبع هذا القول أنه إذا كنت أرى اللون الأخضر في جانب من السماء واللون الأزرق في جانب آخر وأقطن إلى أن هذا الاختلاف في اللون لا بد وأن يكون راجعاً إلى مصدر ما ، فإن هذا المصدر لا يمكن أن يكون شيئاً حسيّاً أو شيئاً يدرك عن طريق حاسة الأبصار ،

هيلاس : هو كذلك .

فيلونوس : وقياساً على هذا ، فإنه إذا كنت أسمع مجموعة متنوعة من الأصوات في وقت واحد فإنه لا يمكن أن يذهب أحد إلى أني أسمع مصادر هذه الأصوات كنتيجة لسماعي الأصوات المتنوعة .

هيلاس : لا . هذا غير ممكن .

فيلونوس : وإذا أدركت كذلك عن طريق اللمس أن شيئاً ما حار وثقيل فإنه لن أكون محققاً أو منصفاً إذا قلت تبعاً لذلك أنني أحس بيدي في الوقت نفسه مصدر الحرارة والنقل لهذا الشيء .

هيلاس : لكي تنقضى أسئلة أخرى من هذا القبيل فإني ألخص لك رأيي مرة واحدة بأن أقول إنني أقصد بالاشياء الحسية تلك الاشياء التي ندركها عن طريق الحواس أي ندركها إدراكاً مباشراً عن طريق الحواس لأن الحواس لا تدرك الاشياء الا ادراكاً مباشراً ولا نستطيع أن نقوم باستنباط إدراك من إدراك آخر . فاستنباط العمل والحقائق من الآثار والمظاهر الحسية التي من اختصاص الادراك الحسي وحده امر يتعلق بالعقل وحده .

فيلونوس : ها نحن قد التقت آراؤنا حول هذه النقطة وهي أن تعريف الأشياء المحسوسة هو أنها الأشياء التي تدرك إدراكاً مباشراً عن طريق الحس .

[ ( ٤ ) تابع فيلونوس ]

هل لك أن تخبرني بعد ذلك إذا كنا ندرك عن طريق البصر شيئاً آخر غير إدراكنا المباشر للضوء والألوان والأشكال . أو عن طريق السمع شيئاً آخر غير الأصوات ، أو عن طريق اللسان ، شيئاً آخر خلاف رائحتها ، أو عن طريق اللمس شيئاً وراء الصفات اللمسية .

هيلاس : لا .

فيلونوس : يبدو إذن أننا لو جردنا الأشياء من جميع صفاتها الحسية فإن يبق فيها شيء محسوس .

هيلاس : أسلم لك بهذا .

فيلونوس : ليست الأشياء المحسوسة إذن الا مجموعة كثيرة من الصفات الحسية المنفصلة بعضها عن البعض الآخر أو المتشابكة .

هيلاس : ليس هي شيئاً غير ذلك .

فيلونوس : الحرارة إذن ليست إلا شيئاً محسوساً ؟ .

هيلاس : بكل تأكيد .

فيلونوس : هل حقيقة الأشياء المحسوسة قائمة في كونها مدركة فقط ؟ أم أن لها حقيقة متميزة عن كونها مدركة وليس لها أية صلة بالعقل ؟

هيلاس : الوجود شيء ، والوجود المدرك شيء آخر .

فيلونوس : نحن نتحدث فقط عن الأشياء المحسوسة وأسالك عما إذا كنت تقصد  
بوجودها الواقعي مجرداً خارجاً مستقلاً عن العقل ومتميزاً عن  
كونها مدركة ؟ .

هيلاس : هذا الوجود الواقعي للأشياء يعنى عندي وجوداً مطلقاً واقعياً لاعلاقة  
له بكونها مدركة ومتميزاً عن ذلك .

فيلونوس : وعلى ذلك فإنه إذا كان للحرارة وجود واقعي فلا بد أن لها وجوداً  
مستقلاً عن العقل

هيلاس : لابد أن تكون كذلك .

فيلونوس : أخبرني إذن يا هيلاس . هل هذا الوجود الواقعي للحرارة ينطبق على  
جميع درجات الحرارة التي ندركها أم أن هناك ما يدعونا إلى حصره في  
بعضها دون البعض الآخر ؟ وأسمح لي أن أعرف السبب الذي يدعونا إلى  
ذلك إذا كان هناك حقاً ما يدعونا إليه ؟

هيلاس : أن أية درجة من درجات الحرارة ندركها عن طريق الحس لابد أنها  
توجد في الشيء الذي تتبعث منه .

فيلونوس : ماذا تقول ؟ هل هذا الشيء ، يشتمل بالضرورة على جميع درجات  
الحرارة المنخفضة منها والمرتفعة .

هيلاس : أقول إنه إذا كان ما يدعونا إلى الاعتقاد بوجود درجات الحرارة  
لا يختلف من حالة إلى أخرى لأنه - بكل بساطة - قائم في إدراكها  
عن طريق الحواس . فعلى الرغم من ذلك فإن درجات الحرارة المرتفعة  
ندرك بصورة ملموسة . وبعبارة ذلك فإذا كان ثمة فارق بين الحاليتين  
فإنه قائم في أننا نثق في وجودها الواقعي أكثر من ثقتنا بوجود درجة  
الحرارة المنخفضة .



فيلونوس : ولكن أليست درجة الحرارة المرتفعة الشديدة تمثل مصدرا لم كبير لنا ؟ .

هيلاس : لا أحد يستطيع إنكار ذلك .

فيلونوس : والآن ، هل يستطيع شيء غير مدرك منا أن يكون مصدرا لم أو مرور لنا ؟ .

هيلاس : كلا . بكل تأكيد .

فيلونوس : هل جوهر كالمادة شيء من مجرد عن الإحساس أم شيء مزود بالحس والادراك ؟ .

هيلاس : لا شك أنه شيء من مجرد عن الإحساس .

فيلونوس : وعلى ذلك فلا يمكن أن يكون موضوعاً أو مصدراً للألم ؟ .

هيلاس : لا يمكن .

فيلونوس : وبما لذلك فلا يمكن أيضاً أن يكون موضوعاً لدرجة الحرارة المرتفعة التي تدرك عن طريق الحس ، مادمت قد أقررت بأن الألم الذي يتسبب عنها ليس ألماً حقيقياً .

هيلاس : أعلم لك بذلك .

فيلونوس : بماذا عسى إذن أن تصف جوهر ك الخارجى ؟ هل هو جوهر مادي أم لا ؟

هيلاس : هو جوهر مادي يحتوى فى داخله على الصفات المحسوسة .

فيلونوس : كيف يمكن إذن لدرجة الحرارة المرتفعة أن تقيم فيه ما دمت قد أقررت بأنها لا توجد فى جوهر مادي ؟ يردى لو أنك أوضحت لى هذه النقطة .

هيلاس : أخشى ، أى فيلونوس ، أن أكون قد أركبت شططاً فى تسليمى  
معك بأن درجة الحرارة المرتفعة تبث مصدر ألم . ويدوى الآن أن  
من الأفضل أن أنظر إلى الألم على أنه شىء منفصل عن الحرارة  
واعتبره مجرد أثر أو معلول لها .

فيلونوس : عندما تقترب يديك من النار هل تشعر بإحساس واحد متسجم أم  
بإحساسين مختلفين ؟

هيلاس : لا أشعر إلا بإحساس واحد .

فيلونوس : ألسنا نحس بالحرارة إحساساً مباشراً ؟

هيلاس : بلى .

فيلونوس : أليس إحساسنا بالألم إحساساً مباشراً أيضاً ؟

هيلاس : حقاً .

فيلونوس : إذا كان إحساسنا بالحرارة وبالألم يتجان فى نفس اللحظة وبطريقة مباشرة  
وإذا كانت النار تؤثر فيك تأثيراً واحداً وتقدم لك صورة حية بسيطة  
غير مركبة ، فينتج من ذلك أن هذه الصورة البسيطة الواحدة تتمثل  
فى الحرارة المرتفعة المدركة إدراكاً مباشراً وفى الألم الذى تحدثه ،  
وتبعاً لذلك فإن درجة الحرارة المرتفعة المدركة إدراكاً مباشراً  
ليست شيئاً آخر مختلفاً عن نوع معين من الألم .

هيلاس : يبدو أن الأمر كذلك .

فيلونوس : حاول يا هيلاس مرة أخرى أن تتصور بينك وبين نفسك إحساساً  
قوياً يكون خلواً من الإحساس بالألم أو السرور .

هيلاس : يتعذر على ذلك .

فيلونوس : وهل تستطيع أن تتصور صورة للألم الحسى أو السرور الحسى بوجه

عام مجردة من صورة الحرارة أو البرودة أو الطعم أو الرائحة ... ؟  
هيلاس : لا أجد أنى قادر على ذلك .

فيلونوس : ألا ينتج من هذا أن الألم الحسى ليس شيئاً آخر مختلفاً عن هذه  
الإحساسات أو الصور الحسية إذا كانت قوية .

هيلاس : لا أستطيع أن أنكر ذلك ، والحق أنى بدأت أشك أن الحرارة  
المرتفعة تستطيع أن توجد مستقلة عن عقل يدركها .

فيلونوس : ماذا تقول ؟ هل ما زلت بإزاء هذه الحقيقة فى حالة شك أو تعليق  
للحكم لا يسمح لك بتوكيدها أو إنكارها ؟

هيلاس : أعتقد أنى قد أصبحت أكثر توكيداً - بإزاء هذه النقطة - فالحرارة  
القاسية المؤلمة لا يمكن أن توجد إلا إذا كان ثمة عقل .

فيلونوس : ومعنى ذلك أنك لا تسلم لها بأى وجود واقعى ؟

هيلاس : أقر ذلك

فيلونوس : هل أصبحت على يقين من أنه لا وجود فى الطبيعة لشيء حار ذى  
حرارة واقعية ؟

هيلاس : أنا لم أنكر وجود حرارة واقعية فى الأجسام ووجه عام . بل ذهبت  
فقط إلى أنه لا وجود فيها لنوع معين من الحرارة هى الحرارة  
الشديدة .

فيلونوس : ولكن ، ألم تقل قبل ذلك بأن جميع درجات الحرارة على درجة  
متساوية من الوجود الواقعى ؟ بل ألم تذهب إلى أنه فى حالة وجود  
اختلاف بين درجات الحرارة فإن درجة الحرارة المرتفعة هى التى  
تتمتع بوجود واقعى أكثر من درجة الحرارة المنخفضة ؟

هيلاس : هذا حق . ولكنى ذكرت ذلك لأنى لم أكن قد اكتشفت بعد

الاساس الذى تقوم عليه التفرقة بينهما . أما الآن فقد تبين لى ذلك  
بوضوح ، على النحو التالى : كان الإحساس بالحرارة المرتفعة ليس إلا  
بمجرد صورة لإحساس آخر هو الإحساس بالألم . ولما كان يتعذر  
أن يوجد إحساس بالألم إلا إذا وجد شخص يدرك ، فالنتيجة لذلك  
أن الحرارة المرتفعة لا يمكن أن تكون قائمة فى جوهر جسمانى  
لا يتمتع بملكة الإدراك . ولكن هذا لا يبرر لنا أن ننكر قيام  
الحرارة ذات الدرجة المنخفضة فى مثل هذا الجوهر .

فيلونوس : ولكن كيف سيتسنى لنا أن نميز بين درجات الحرارة التى توجد فى  
العقل وتلك توجد خارج العقل مستقلة عنه ؟ .

هيلاس : هذا أمر هين . أنت تعرف أن الاحساس بالألم مهما كان ضئيلا  
لا يمكن أن يوجد إلا إذا وجد شخص مدرك . وبما لذلك . فهما  
كانت ضالة الألم الذى تسببه هذه الدرجة المعينة من الحرارة فإن هذا  
يدل على وجودها فى الذهن فقط . وإسكن ليس هناك ما يضطرنا إلى  
هذا الاعتقاد بالنسبة إلى درجات الحرارة الأخرى .

فيلونوس : أعتقد أنك قد سلمت قبل ذلك بأن الأشياء التى لا تتمتع بالإدراك  
لا تستطيع بالتالى أن تحس بالسرور فضلا عن عدم إحساسها بالألم .  
هيلاس : لقد سلمت بذلك حقا .

فيلونوس : أأست معى فى أن الدفء أو أية درجة حرارة لطيفة لا تبلغ مبلغ  
درجات الحرارة التى تثير الألم لا بد أن تثير السرور .  
هيلاس : كيف يكون الأمر خلاف ذلك ..

فيلونوس : وبالتالى فإن هذا النوع من درجات الحرارة لا يمكن هو الآخر  
أن يوجد مستقلا عن العقل ولا يمكن أن يقوم فى جوهر أو جسم  
لا يتمتع بالإدراك



هيلاس: يبدو أن الأمر على هذا النحو .

فيلونوس : وإذا كانت درجات الحرارة غير المؤلة شأنها في ذلك شأن درجات الحرارة التي تثير الاحساس بالآلم يمكن أن توجد مستقلة عن جوهر يفكر، الانستطيع ان نستخلص من ذلك ان الاجسام الخارجية خالية تماماً من درجات الحرارة أيا كانت ؟

هيلاس : لتعيد التفكير مرة أخرى إذا أتى لا أعتقد أنه قد اتضح لدى تماماً أن الدفء يؤدي إلى إحساس بالسرور حقا كما اتضح لي أن درجة الحرارة المرتفعة تؤدي إلى الإحساس بالآلم .

فيلونوس : أنا لا أدعي أن الدفء يؤدي إلى إحساس بالسرور يبلغ في وضوحه الإحساس بالآلم الذي يترتب على درجة الحرارة المرتفعة . ولكن حتى لو سلمت لي بأنه يؤدي إلى سرور ضئيل ، فسيخدمني تسليمك هذا جيداً في استخلاص النتيجة التي أريد الوصول إليها .

هيلاس : قد أدعو الإحساس الذي يترتب على الدفء بأنه ضرب من الاسترخاء الكسول : ولهذا فإنه ليس الماء أو سرورا . وهذه الصفة أو الحالة تتماشى مع حالات الجوهر غير المفكر . أأمل ان توافقني في هذا .

فيلونوس : إذا كنت مصمما على إعتبار أن الدفء أو درجة الحرارة اللطيفة ليست إحساساً بالسرور فلا أدري سيلا إلى إقناعك بهذا أخيرا من أن أهيب بحملك . ماهي فكرتك عن البرودة مثلا ؟

هيلاس : هو نفس فكرتي عن الحرارة فالبرد القارس ألم ، لآتي عندما أحس ببرد شديد فأتي أحس في الوقت نفسه بشعور كبير بعدم الراحة . وربما لذلك فلا وجود له إلا بالقياس إلى عقل يفكر أما البرد الخفيف شأنه في ذلك شأنه الحرارة المنخفضة . فقد يوجد مستقلا عن العقل

فيلونوس : وتطبيقاً لفكرتك هذه فإن تلك الأجسام التي نشعر بأزائها بحرارة معتدلة لابد تبعاً لذلك أن تحتوى في ذاتها على دفء أو على درجة معتدلة من الحرارة في حين أن تلك التي نشعر بأزائها ببرودة لابد أن تحتوى في ذاتها على برودة .

هيلاس : لابد أن تكون كذلك .

فيلونوس : والآن هل نستطيع أن نصف أى مذهب بالصدق إذا قادنا إلى متناقضات ؟

هيلاس : ليس من شك في أننا لا نستطيع ذلك .

فيلونوس : أليس من التناقض أن تقول عن شيء واحد بعينه إنه لابد أن يكون في نفس الوقت بارداً ودافئاً ؟

هيلاس : بلى .

فيلونوس : لنفترض الآن أن إحدى يديك دافئة والآخرى باردة وأنت قممت بوضعهما معاً في وعاء به ماء ذي درجة حرارة معتدلة ، ألن تبدو في الماء بارده بالنسبة إلى إحدى اليدين دافئة بالنسبة إلى الأخرى ؟

هيلاس : بلى ستبدو كذلك .

فيلونوس : ألا نقودنا مبادؤك هذه إلى القول بأن الماء حار ودافئ في الآن نفسه ، الأمر الذي سلمت معى بأنه قول متناقض ؟

هيلاس : أعترف لك بأن الأمر يبدو كذلك .

فيلونوس : وتبعاً لذلك ، فمبادؤك نفسها مبادئ خاطئة مادمت قد سلمت معى بأن المبدأ الصحيح لا يمكن أن يقودنا إلى متناقضات .

هيلاس : ولكن أليس ثمة قول — في نهاية الأمر — أكثر تناقضاً من أن نذهب إلى أن الحرارة ليست قائمة في النار ؟

فيلونوس : لكن تتضح فكرتنا أكثر تخبرني ، اليس يجب علينا أن نطلق نفس الحكم إذا كنا بازاء حالتين متشابهين تماماً ؟

هيلاس : بلى . يجب علينا .

فيلونوس : عند وخز الدبوس لإصبعك اليس يترتب على هذا تمزق الانسجة المجاوزة للحم وتقطعها ؟

هيلاس : حقا .

فيلونوس : وعندما يحرق الفحم المشتعل إصبعك ، هل يترتب على هذا شيء خلاف ذلك ؟

هيلاس : لا .

فيلونوس : إذا كنت لا تحكم على الإحساس الذي يتم عن طريق الدبوس أو على أى إحساس شبيه به بأنه قائم في الدبوس ، فتبعاً لما سلبت به الآن فإنه يجب عليك أن لا تحكم على الإحساس الذي يتم عن طريق النار بأنه قائم في النار .

هيلاس : حسناً ، إذا كان ذلك كذلك فإنني مقتبط إذا سلم لك بهذا وأقرر أن الحرارة أو البرودة ليست إحساسات قائمة في أذهاننا فقط ، ولكن مازال هناك كثير من الصفات التي تطمئتنا على الوجود الواقعي للأشياء الخارجية .

(هـ) فيلونوس : ولكن ماقولك يا هيلاس إذا أنضح أن الأمر بالنسبة إلى سائر الصفات الحسية الأخرى شبيه بالحرارة أو البرودة أى أننا لا يمكن أن نفترض وجودها مستقلة عن الدهن أكثر من إفتراضنا وجود الحرارة أو البرودة مستقلة عنه ؟

هيلاس : إذا تم لك ذلك فستكون قد خدمت موضوع المناقشة حقا . ولكنني يائس من قدرتك على إثبات هذا .

فيلونوس : دعنا إذن نبحثها بالترتيب. فما هي فكرتك عن الطعوم أو المذاقات، هل هي موجودة مستقلة عن العقل أم لا ؟

هيلاس : هل يستطيع أى إنسان أن يشك في أن السكر حلو المذاق أو في أن نبات الشبغ مر المذاق ؟

هيلاس : إنه كذلك .

فيلونوس : ثم أليست المرارة ضرباً من الشعور بعدم الارتياح أو الألم .

هيلاس : أسلم بذلك .

فيلونوس : إذا كان من الجائز أن نعد السكر ونبات الشبغ جواهر جسمانية غير مفكرة موجودة في إستقلال عن العقل ، فكيف تنظر إذن إلى الحلاوة والمرارة أو بمعنى آخر ، إلى السرور والألم نفس هذه النظرة ؟

هيلاس : مهلاً يا فيلونوس الآن فقط قد أدركت السر في تخطي طرال هذا الوقت . لقد سألتني إذا كنت أنظر إلى الحرارة والبرودة ، والحلاوة والمرارة على أنها مجرد أنواع أو صور خاصة للسرور والألم . وقد أجبت هل هذا بالإيجاب . ولكن كان على أن أمير بين شيئين فهذه الصفات الحسية باعتبار أنها مدركة منا ، تكون حقاً أنواعاً من السرور والألم ، ولكنها ليست كذلك إذا نظرنا إلى وجودها في الأجهام الخارجية . ومن أجل ذلك ، فيجب — إستناداً على حديثنا السابق — أن لا نطلق الحكم ونقول إنه لا وجود للحرارة في النار ، ولا وجود للحلاوة في السكر ، بل ينبغي أن نقول فقط إن الحرارة والحلاوة ، إذا نظرنا فقط إليها باعتبار أنها مدركة منا ، لا وجود لها في النار أو السكر ، مارأيك في هذا ؟



فيلونوس . رأى أن هذا كله كلام يخرج بنا عن الموضوع . فقد كانت مناقشتنا تدور حول الأشياء المحسوسة التي عرفتها بقولك إنها هي الأشياء التي تدركها إدراكا مباشرا عن طريق الحواس . أما إذا تحدثت عن صفات أخرى مغايرة لتلك ، فإنتى أقول لك إنتى لا أعلم شيئا عنها . والحديث عنها يخرج بنا عن نقطة الخلاف (١) . حقا فلك أن تدعى أنك قد اكتشفت وجود بعض الصفات التي لا تدرك عن طريق الحس ، ولك أن تزعم أن هذه الصفات غير المحسوسة قائمة في النار وفي السكر ولكن يتعذر على أن استخلص الفائدة التي ستجنيها في قضيتك من وراء ذلك . قل لى مرة أخرى : هل تقر بأن الحرارة والبرودة والحلاوة والمرارة (وأقصد بها هذه الصفات التي تدركها عن طريق الحس) لا وجود لها بدون عقل ؟

هيلاس : أرى أنه ليس من المصلحة في شيء أن أجادل في هذا بعد ذلك . وربما لذلك ، فإنتى أسلم بأنك قد ربحت القضية فيما يتعلق بهذه الصفات ومع ذلك كله فإنتى أشعر بأن إدعاء القول أن السكر ليس حلو المذاق ، ادعاء غريب .

فيلونوس : ولكن من أجل إقناعك أكثر وأكثر ، إليك هذه الحجة . إذا كان شيء ما حلو المذاق عادة فانه إذا وضع فوق لسان شخص ربيض فإنه سيبدو مرا . وليس هناك قول أوضح من أن تذهب إلى أن الأشخاص المختلفين يتذوقون نفس الطعام على أسماء مختلفة لأنه ما يوجب أحدهم يشمر نفور الآخر . وكيف يكون هذا القول صحيحا إذا كان الطعم شيئا قائما في الطعام ؟

---

(١) هذه مغالطة كبيرة من جانب باركلي .

هلاس : أقر بأننى لا أعرف سبب ذلك .

( ٦ ) فيلنوس : لننظر بعد ذلك إلى الرائحة . وما كون سعيدا لو علمت منك أن ما قلناه فيما يتعلق بالطعم ينسحب تماما عليها لأنه ليست الروائح إحساسات سارة أو مثيرة ؟

هلاس : بلى

فيلنوس : هل تستطيع بعد ذلك أن تتصور قيام الرائحة في شيء لا يقوى على الإدراك ؟

هلاس . لا . لا أستطيع .

فيلنوس . وهل تستطيع أن تتخيل الرائحة المنبعثة من القاذورات تؤثر على الحيوانات التي تعيش عليها ببعض إختياراتها كما تؤثر في أنوفنا نحن ؟

هلاس . ليس هناك مجال للمقارنة بين الحالتين .

فيلنوس . ألسنا نكون محقين إذا استنتجنا من ذلك أن الرائحة ، شأنها في ذلك شأن الصفات السالفة الذكر ، لا وجود لها إلا في العقل أو الجوهر المدرك .

هلاس : أظن ذلك .

( ٧ ) فيلنوس . وفيما يتعلق بالأصوات ، ماذا ينبغي أن يكون تفكيرنا فيها ، هل هي أعراض قائمة في الأجسام الخارجية أم لا ؟

هلاس ، أما أنها ليست قائمة في الأجسام الصوتية ، فهذا أمر يتضح من هذه الملاحظة ، وهي أن الجرس (١) لا يذق في وعاء مفرغ من الهواء

---

(١) الجرس وهو جسم صوتي لا يذق دائما ( في الأجسام المفرغة من الهواء ) وإذا كان لا يذق دائما فمعنى ذلك أن الصوت ليس قائما فيه .

أو في الأنبوبة المفرغة ( التي تستخدم في البريد ) . ومن أجل ذلك فإن الهواء يجب أن يكون موضوع الأصوات أو الموضوع الذي تقوم فيه الأصوات .

فيلونوس : ما حجتك في هذا يا هيلاس ؟

هيلاس : ذلك لأنه إذا تحرك جسم في الهواء فإن الصوت الذي نسمعه نتيجة لهذه الحركة تختلف درجة وضوحه ، قوة وانخفاضه ، تبعاً لحركة الهواء . أما إذا كان الهواء مفرغاً لا يتحرك مطلقاً فإتناً لا نسمع أى صوت لحركات الأجسام .

فيلونوس : وإذا فرضنا جدلاً أننا لا نسمع الصوت إلا إذا كانت هناك حركة في الهواء ، فإتنى لا أستطيع أن أستخلص من هذا أن الصوت نفسه موجود أو قائم في الهواء .

هيلاس : هذه الحركة القائمة في الهواء الخارجي هي التي تؤدي إلى وجود الإحساس بالصوت في الذهن وذلك لأنه عن طريق الاهتزازات التي تحدثها هذه الحركة في الهواء وتنقلها أعصاب السمع إلى المخ فتصطدم بتجويف الأذن يقال إن هناك إحساساً في النفس يسمى صوتاً .

فيلونوس : ماذا تقول ؟ هل الصوت إذن مجرد إحساس ؟

هيلاس : عندي أن الصوت المدرك منا ليس إلا إحساساً خاصاً في الذهن .

فيلونوس : وهل من الممكن أن يوجد إحساس بدون ذهن .

هيلاس : لا . بالتأكيد .

فيلونوس : كيف يمكن إذن أن يوجد الصوت في الهواء مع أنه ليس إلا إحساساً ومع أنك تعنى بالهواء جوهراً غير محسوس يوجد في استقلال عن الذهن .

هيلاس : عليك أن تفرق يا فيلونوس بين الصوت باعتباره مدركا منا والصوت كما هو في ذاته أو — والمعنى واحد — بين الصوت الذي ندركه إدراكا مباشرا والصوت الذي يوجد مستقلا عنا . لأنه إذا كان الصوت الأول حقيقة مجرد نوع من الاحساس الذاتي ، فإن الثاني ليس إلا عبارة عن حركة إهتزازية أو تموجية في الهواء .

فيلونوس : أظن أنني قد حذرتك من هذه التفرقة سابقا عندما حاولت أن تقوم بها في حالة مشابهة بحالة الأصوات . ولكن لنعد لمناقشة ذلك مرة أخرى على أن تكون هذه العودة بلا رجعة ، ودعني أسألك : هل أنت واثق إذن من أن الصوت ليس إلا مجرد حركة ؟

هيلاس : نعم . أنا واثق من هذا . . .

فيلونوس : معنى ذلك أن كل ما يصدق على الأصوات الواقعية يصدق على الحركة .

هيلاس : نعم يصدق .

فيلونوس : وسنكون أيضا منطقيين مع أنفسنا حين نتحدث عن الحركة فنصفها أنها حركة مرتفعة ، موسيقية ، حادة ، أو عميقة .

هيلاس : أرى أنك مصمم على عدم فهم ما أقوله لك . أليس من الواضح أن هذه الصفات التي ذكرتها الآن لي لا تنطبق إلا على الأصوات المسموعة أو على الأصوات بمعناها المألوف ولكنها لا تنطبق أبدا على الأصوات بمعناها الواقعي الفلسفي ، أي الأصوات باعتبارها مجرد حركة إهتزازية في الهواء كما ذكرت لك هذا الآن ؟

فيلونوس : يبدو إذن أنك تذهب إلى وجود نوعين من الأصوات : الأصوات



بمعناها الشائع ، وهى الاصوات المسروعة ، والاصوات بمعناها  
الفلسفى الواقعى ؟

هيلاس : هو . هذا .

فيلونوس : وتذهب كذلك إلى أن الاصوات بمعناها الفلسفى ليست إلا حركة .  
هيلاس : لقد قلت لك ذلك سابقا .

فيلونوس خبرنى إذن يا هيلاس : إلى أى حاسة من الحواس تظن أن فكرة  
الحركة تنتمى ؟ هل تنتمى إلى حاسة السمع مثلا ؟

هيلاس : كلا بالتأكيد . بل تنتمى إلى حاسة الإبصار واللمس .

فيلونوس : سيؤدى كلامك هذا إلى أنه سيتحتم علينا أن نقول عن الاصوات  
الحقيقية إنها ترى أو تلمس مثلا ، ولكننى لن نقول إنها تسمع .

هيلاس : أصغ إلى يا فيلونوس ، إنك تستطيع أن تهزأ ما شاء لك بأفكارى  
ولكن هذا لن يغير حقيقة الأمور . عمقا لئننى أتعرف بفراغة بعض  
الاستنتاجات التى تقودنى إليها ، ولكذلك تعلم أن اللغة المادية قد  
شكلت تعبيراتها على قدر فهم الرجل المادى . ولذلك فيجب أن  
لا نندمش إذا رأينا أن بعض التعبيرات الفلسفية الخاصة بتدوينا  
غريبة أو بعيدة عن القصد .

فيلونوس : أتقول هذا القول ؟ أؤكد لك لئننى أعتقد لئننى قد رجحت رجحا عظيما فى  
مناقشتنا عندما أراك الآن تستخف بالتعبيرات والآراء العادية .  
وذلك لأن ركننا من أم الأركان فى مناقشتنا أن نرى من مناه أفكار  
وتعبيرات أكثر عمقا من الأفكار العادية ، وأكثر بعدا عن الاستخدام  
المادى للكلمات ولكن السمت معى أن قولك الذى نذهب فيه إلى أن

الاصوات الحقيقية أو الواقعية لا تسمع أبداً أو إلى أن فكرتنا عنها  
آتية عن طريق حاسة أخرى قول قد بلغ في الإغراب أن أصبح أحجية  
فلسفية paradox ؟ ثم ألا ترى معنى أن في هذا القول نوعاً من  
التعارض مع طبيعة الأشياء ومنطقها ؟

هيلاس : إذا رمت الحق فأنا لا أميل إلى هذه الاحجية . والحال بالاهترافات  
التي أدليت بها سابقاً . لا أستطيع أيضاً أن أقول إن الاصوات ليس  
لها وجود حقيقي بدون العقل .

(٨) فيلونوس : وآمل أنك لن تجد صعوبة في أن تقر ذلك أيضاً بالنسبة إلى  
الالوان .

هيلاس : معذرة ، فإن حالة الالوان مختلفة تماماً . هل هناك أوضع من أننا  
نرى الالوان قائمة فعلاً في الأشياء ؟

فيلونوس : وأغلب الظن أنك تقصد بالأشياء التي نتحدث عنها الأشياء الجسدية  
أو الجواهر الموجودة بدون العقل ؟

هيلاس : هو كذلك .

فيلونوس : تريد أن تقول أيضاً إن هذه الأشياء تكون محلاً للالوان الواقعية،  
وأن هذه الالوان توجد قائمة فيها ؟

هيلاس : حقاً ، ما دام لون كل موضوع هو اللون الذي نراه قائماً فيه .

فيلونوس : كيف كان ذلك ؟ هل هناك شيء مرئي ما لم نكن نراه بالبصر ؟  
هيلاس : لا .

فيلونوس : ثم هل تدرك شيئاً عن طريق الحس ما لم يكن إدراكاً له مباشرة ؟

هيلاس : كم من مرة تضطرنني إلى إعادة ما أقول ؟ كلا ثم كلا .

فيلونوس : صبرا يا هيلاس ، أيها الرجل الطيب . وحدثنى إذا كنت تستطيع أدراك  
شيء ما إدراكا مباشراً بالحواس ما لم يكن هذا الشيء مجموعة  
الصفات المحسوسة . أنا أعلم أنك قد أقررت ذلك ، ولكن أريد أن  
أعلم الآن ما إذا كنت مازلت مصرا على نفس أقوللك .

هيلاس : أجل .

فيلونوس : آمل أن أعرف الآن إذا كان الجوهر الجسماني الذي نقول بوجوده  
عبارة عن مجرد صفة محسوسة في نظرك أم أنه عبارة عن شيء تقوم  
فيه الصفات المحسوسة ؟ .

هيلاس : أى سؤال هذا ؟ ومن كان يظن أنك ستوجه إلى سؤال كهذا ؟

فيلونوس : لأنني وجهت إليك هذا السؤال لأن قولك ، إن كل شيء مرئي يشتمل  
في داخله على اللون الذي نراه له ، معناه أنك تنظر إلى الأشياء المرئية  
كلها باعتبارها جواهر جسمانية . وهذا يودي إلى أحد أمرين : إما  
أن تكون الجواهر الجسمانية مجموعة من الصفات المحسوسة ، وإما  
أن هناك شيئا آخر إلى جانب هذه الصفات ويدرك بأبصارنا . ولكن  
لما كنا قد اتفقنا على هذه النقطة سابقا ، وما تزال أنك مصرا على  
اتفاقك معي بإزائهما . فلم يبق إذن إلا أن تقول إن الجوهر الجسماني  
ليس شيئا مختلفا عن مجموعة من الصفات المحسوسة .

هيلاس : لك أن تستخلص ما تشاء من النتائج ، ولك أن تعقد أكثر الأمور  
بساطة يا فيلونوس ، ولكنك لن تستطيع أن تقنعني بشي ياباه دقلى .  
لأننى أفهم تماما ما أريده من أقوالى .

فيلونوس : أود أن تهملى أفهم أنا أيضا . ولكنك إذا لم تكن على استعداد

لمناقشة فكرتك عن وجود جواهر جسمية فأننى لن أخوض في  
الفكرة مرة أخرى . ولكنى سأكون مقتبطاً — إذ أجبتى عن  
السؤال : هل الألوان التى فى الأجسام الخارجية هى نفس الألوان  
التي نراها أم أنها ألوان أخرى ؟ .

هيلاس : هى هى نفس الألوان .

فيلونوس : ماذا ؟ هل تعنى أن اللون الأحمر الجليل والأرجوانى اللذين نراهما فى  
السحب البعيدة ، قائمة بالفعل فى السحب ؟ أم أنك تذهب إلى أن ما  
فى هذه السحب حقيقة ليس إلا بخاراً داكناً ؟ .

هيلاس : يجب أن أعترف لك يا فيلونوس أن هذه الألوان التى تبدو لنا فى السحب  
على هذه المسافة البعيدة منا ليست قائمة فى السحب بل هى مجرد  
ألوان ظاهريّة .

فيلونوس : هل تدهرهما ألوان ظاهريّة ؟ كيف إذن سنميز بين الألوان الظاهريّة  
والحقيقية ؟ .

هيلاس . هذا أمر يسير إن ما أرجوه بالألوان الظاهريّة هى تلك التى تبدو لنا  
من على بعد ، وتختفى عندما نقرب منها ؟

فيلونوس : وثيما لذلك فالألوان الحقيقية بحسب رأيك ستكون تلك الألوان  
التي ترمى لنا عن قرب وعن طريق البحث الدقيق .

هيلاس : هذا صحيح .

فيلونوس : هل تريد أن يتم البحث الدقيق للألوان ونفحصها عن قرب بواسطة  
العين المجردة أو بواسطة ميكروسكوب ؟



هيلاس : بواسطة ميكروسكوب دون شك .

فيلونوس : ولكن الميكروسكوب كثيراً ما يكشف في الشيء ألوان مختلفة عن تلك التي نراها بالعين المجردة . وإذا فرضنا أن لدينا ميكروسكوبات مكبرة بالدرجة التي نريدها ، فليس من شك في أن أي شيء سيبدو من خلالها ذا لون يخالف اللون الذي يبدو لنا منها بالعين المجردة .

هيلاس : ولكن ، الذي تريد أن تنتهي إليه من هذا كله ؟ أنك لا تستطيع أن تدعي أن ليس هناك ألون طبيعية واقعية في الأشياء بحجة أن هذه الألوان تتغير أو تتلاشى عند استخدامنا للوسائل الصناعية .

فيلونوس : أعتقد أنه اعتماداً على أقوالك نفسها نستطيع أن نخلص إلى النتيجة الآتية : يجب مع الألوان التي نراها بالعين أن ردة ليست إلا ألوان ظاهريّة كذلك التي تبدو لنا في السحب ، ما دامت تتلاشى إذا نظرنا فيها عن قرب نظرة دقيقة عن طريق استخدام الميكروسكوب وعلى ذلك ، فأريد أن تطمئنني عن رأيك في هذا السؤال : هل نعتقد أننا نصل إلى حالة الشيء الحقيقية أو الطبيعية عن طريق عين حادة نافذة أو عن طريق عين أقل حدة ونفاذاً ؟

هيلاس : عن طريق العين الحادة النافذة بلا شك .

فيلونوس : ألا يتضح من دراسة علم البصريات أن الميكروسكوبات تجعل العين على درجة كبيرة من النفاذ بحيث تبدو الأشياء من خلالها أكثر وضوحاً مما لو بدت لأكثر العيون حدة وقوة ؟

هيلاس : بلى .

فيلونوس : وبما لذلك ، فإن الصورة التي نعطياها لنا الميكروسكوبات عن الشيء

أقرب صورة نترامى لنا عن حقيقة الشيء أو طبيعته ، إن لم تعطينا الصورة الواقعية للشيء نفسه . وعلى ذلك فإن الألوان التى تبدو لنا من خلال الميكروسكوبات لابد أن تكون أكثر حقيقة من تلك التى ندركها بالوسائل العادية .

هيلاس : أقر بأن أقوالك هنا تبدو منطقية .

فيلانوس : وبالإضافة إلى ذلك ، فليس فقط من المحتمل بل من الواضح أن ثمة حيوانات زودتها الطبيعة بعيون تستطيع أن ترى أشياء (دقيقة جداً) تعجز عن رؤيتها عيوننا البشرية ، ما رأيك فى هذه الحيوانات الدقيقة جداً التى يتسنى لنا رؤيتها فقط بالعريينات أو الميكروسكوبات ؟ هل علينا أن نفترض أنها عمياء ؟ أم نفترض أنها حيوانات ترى وأن بصرها ورؤيتها لطريقتها يدفع عنها الأذى كما يمنعه عن سائر الحيوانات الأخرى ؟ وإذا سلمنا بأنها تبصر ، أو ليس من المعقول أنها تكون قادرة على رؤية أشياء أدق من أجسامها هى ، وأن هذه الأشياء ستبدو أمامها بصورة مختلفة تماماً عن الصورة التى تبدو لحواسنا منها ؟ بل إن عيوننا نفسها لا تقدم لنا دائماً صورة ثابتة عن نفس الشيء ؟ فكلنا يعلم أنه إذا أصيب الشخص بمرض الصفراء ، فإن جميع الأشياء ستبدو أمامه وكأن لونها أصفر فمن المستحيل جداً والحال هكذا أن هيون هذه الحيوانات الدقيقة التى تتكون من أنسجة مختلفة تماماً عن أنسجة عيوننا والتى تسيطر على أجسامها الصغيرة أمزجة وميانات مختلفة تستطيع أن ترى فى كل شيء ألواناً تعجز عن رؤيتها عيوننا نحن ؟ والنتيجة التى أريد أن أخلص إليها من هذا كله أنه يبدو أن جميع الألوان ليست إلا ألواناً ظاهرية ، وأن أى لون نراه لا يوجد قائماً فيماً واقعاً فى الأجسام الخارجية ؟

هيلاس : حقا ما يجب أن يكون الامر على هذا النحو .

فيلونوس : وسيزول عندك كل شك فيما تعلق بهذه النقطة إذا إدركت أنه لو كان صحيحا ما كنت تذهب اليه من قيام الالوان قياما موضوعيا في الاجسام الخارجية ، فانها كانت تسمح بأى تغيير فيها ما لم يكن ذلك نتيجة لتغيرات أصابت هذه الاجسام الخارجية نفسها ولكن لا يتضح من كل ما سبق أن ذكرناه بصدد إستخدامنا للبكرسكرابات ، أو بصدد التغير الذى يتم من حيوان إلى آخر خاصا بأنسجة العين ، أو بصدد التغير الذى يتم بقرب أو بعد المسافة أن الالوان تتغير أو تتلاشى دون أن يصاحب ذلك أى تغيير فى الشيء نفسه ؟ أن كل الظروف التى يوجد فيها الشيء تظل هى هى ولكن يكفى أن تتغير بعض أوضاع الاجسام فيودى ذلك إلى تغيير فى الالوان التى تبدو للعين . والامر شبيه برؤية جسم فى درجات مختلفة من الضوء ، فإن هذا يؤثر فى إدراكنا لونه وأى شيء أبلغ فى الدلالة على هذا من أن لون الجسم الواحد يختلف إذا عرض لنا فى ضوء شمعة أو فى وضع انهار ؟ أضف إلى ذلك تجربة experiment of a prism التى يتم عن طريقها فصل الأشعة الضوئية غير المنسجمة عن المنسجمة ، فإن عملية الفصل هذه تؤدى إلى تغيير فى لون أى جسم بحيث يبدو بعدما الجسم الناصع البياض أمام العين المجردة وكأن لونه أصبح داكن الورقة أو الحرة .

والآن خبرنى إذا كنت مازلت تعتقد بأن اللون الحقيقى لكل جسم قائم فى هذا الجسم قياما موضوعيا : وإذا كنت مازالت هل رأيك القديم ، فأكون سعيدا لو علمت منك الظروف التى يجب توفرها

ليتسنى لنا التمييز بين هذا اللون الحقيقي وبين الألوان الظاهرة للجسم:  
في أى وضع يجب أن يكون الجسم وعلى أية مسافة منى وإلى أى  
نسب من أنسجة العين سألجا في ادراكى وأى شكل لها، وأيه درجة  
من درجات الضوء يجب توفرها حتى أستطيع أن أهرق هذا اللون  
الحقيقى المزعوم ؟

هيلاس : أقر بأننى مقتنع تمام الإقتناع الآن أن جميع الألوان الوان ظاهرة وأنه  
لا وجود لمثل هذا اللون القائم فى الأجسام الخارجية ولكن يبدو  
لى أن حالة الضوء تشد من هذه القاعدة وأن ما يؤكد لى هذه الفكرة  
أن الألوان لا تبدو واضحة أو عاتمة إلا بالقياس إلى الضوء وإذا لم  
يكن ثمة ضوء، فلن نبصر ألوانا . وبالإضافة إلى ذلك، فإذا افترضنا  
وجود ألوان على الأجسام الخارجية، فكيف سيتسنى لنا رؤيتها ؟  
إن كل جسم خارجى لا يؤثر فى العقل أو فى الإدراك مالم يؤثر قبل  
ذلك فى أعضاء الحس . ولكن هذا التأثير لا يتم إلا عن طريق شيء  
واحد هو حركة الأجسام، والحركة لا يمكن أن تنتقل فى المكان  
إلا عن طريق الدفع . ولذلك فإن الجسم البعيد لا يمكن له أن يؤثر  
فى العين، وتبعاً لذلك لا يمكن أن ينتقل خواصه إلى العقل . فلا بد  
إذن من وجود وسط يساعد على هذا الانتقال وذلك التأثير، أو  
لا بد من وجود جوهر، يؤثر فى العين، ويحدث فىنا أدراك  
الألوان . وهذا الوسط أو هذا الجوهر ليس شيئاً آخر إلا الضوء .

فيلونوس : كيف ؟ أتذهب إذن إلى أن الضوء جوهر ؟

هيلاس : قلت لك يا فيلونوس إن الضوء الخارجى ليس الاوسطا أو  
يجرى دقيقاً له جزئيات دقيقة تهتز عن طريق حركة سريعة ويؤدى  
إلى تغير أوجه الجسم الخارجى وتقلبها مما يحدث إنعكاس الضوء

المنبعثة من هذه الأوجه على العين وانتقال حركة الجزيئات التي يشتمل عليها الجسم الخارجى إلى العصب البصرى . ولما كان العصب البصرى نفسه متصلاً بالمنع فإن هذا يؤدي إلى التأثيرات المختلفة فى العين ، وهذه التأثيرات تترجم بالإحساس باللون الأحمر أو الأزرق أو الأصفر .. الخ .

فيلونوس : يبدو إذن من كلامك أن مهمة الضوء عندك محصورة فى إحداث اهتزاز فى العصب البصرى .

هيلاس : تماماً ، لا شئ غير ذلك .

فيلونوس : وتبعاً لدقة اهتزاز العصب البصرى يكون تأثير العقل بالإحساسات المختلفة التى تترجم فى الإحساس الألوان المختلفة .

هيلاس : تماماً .

فيلونوس : ولكن هذه الإحساسات لا وجرد لها بدون العقل .

هيلاس : لا فهى لا توجد بدون العقل .

فيلونوس : كيف تؤكد إذن أن الألوان قائمة فى الضوء مادام الضوء يدل عندك على جوهر جسمانى قائم خارج العقل .

هيلاس : أنا أعترف بأن الضوء والألوان جميعاً ، لا يمكن أن توجد بدون

العقل ، ما دمنا ندركها إدراكاً مباشراً . ولكنها فى ذاتها شئ آخر .

فهى عبارة عن حركات وتشكيلات تقوم بها جزيئات صغيرة من المادة .

فيلونوس : ومعنى ذلك أن الألوان فى معناها المألوف أو باعتبار أنها موضوعات

مباشرة للإدراك أو للبصر لا يمكن إلا أن تكون جواهر مدركة .

هيلاس : هذا ما أقوله .

فيلونوس : حسناً . إذا كنت قد سلمت أن الصفات المحسوسة التى تدل عند كل



الناس على ما يعرف عادة بالألوان لا وجود لها إلا بالعقل ففي  
وسمك بعد ذلك أن تدعى ما شئت بالقياس إلى هذه الجزئيات التي  
لا يراها أحد والتي هي موضع حديث الفلاسفة . فليس من مهمتي  
أن أناقشك في وجود هذه الجزئيات خارج العقل أو داخله ولكني  
لا أملك إلا أن أنصحك أن تتأمل الأمر جيداً بنفسك فبينما يتعاقب  
بموضوع المناقشة الدائرة بيتا الآن . تريد أن تقول لي ما لي :  
إن الألوان التي تراها كالأحمر والأزرق ليست ألواناً حقيقية بل هي  
حركات وتشكيلات لجزئيات مجهرية عنا لم يرها ولن يستطيع أن يراها  
إنسان ما ومع ذلك فهذه الألوان ألوان حقيقية . والآن ، أليس معنى  
أن هذه الأفكار مضطربة وأنها إستنتاجات مضحكة شبيهة بتلك  
التي اضطرت إلى العدول عنها سابقاً عند الحديث عن الأصوات .

(٩) هيلاس : اعترف لك بصراحة يا فيلوتوس أنه من الصعب أن أقاوم بعد ذلك .  
فالألوان ، والأصوات ، والطعوم ، وفي كلمة واحدة ، كل ما يطلقون  
عليه اسم الصفات الثانوية للمادة ليس لها وجود خارج العقل . ولكن  
هذا ليس معناه أنني أوافق على إلغاء الوجود الواقعي للمادة أو  
الاجسام الخارجية ، إذ أن فلاسفة كثيرين قد أقروه وكانوا أهد  
الناس عن أن ينكروه . ولكني أوضح لك هذا الأمر لعلم أن  
الفلاسفة قد قسموا الصفات المحسوسة للمادة إلى قسمين : صفات أولية  
وصفات ثانوية . أما الصفات الأولية فهي صفة الامتداد والشكل  
والصلابة والنقل والحركة والسكون وهم يذهبون إلى أن هذه الصفات  
قائمة قياماً واقعياً في الأجسام ، أما الصفات الثانوية فهي تلك الصفات  
التي يحدتها معك سابقاً . وهي عبارة عن جميع الصفات المحسوسة خلا

الصفات الأولية . ويؤكد الفلاسفة أن هذه الصفات الثانوية لا وجود لها إلا في العقل . وأنا أحيطك علماً الآن بأنتى مصدق كلام الفلاسفة هذا . والحق أن هذا الكلام كان قد وصل إلى فيما مضى ولكنى لم أبين صدقه ولم أقتنع بصوابه تماماً إلا الآن .

فيلونوس : ما زلت تعتقد إذن أن الإمتداد والشكل صفات قائمة في الخارج في الجواهر المادية ؟

هيلاس : نعم .

فيلونوس : ولكن ما قولك إذا كانت نفس الحجج التى سقناها ضد قيام الصفات الثانوية في الخارج صالحة أيضاً لهدم فكرة قيام هذه الصفات الأولية في الخارج .

هيلاس : ما الذى سيضطرنى إذن إلى التسليم أيضاً بأن الصفات الأولية موجودة هى الأخرى في العقل ؟

فيلونوس : هل تدعى إذن أن ما تدركه من شكل وامتداد فى الشيء بواسطة الحواس قائم فى جوهرها المادى أو قائم فيها فى الخارج ؟

هيلاس : نعم

فيلونوس : ترى هل تعتقد جميع الحيوانات الأخرى نفس ما تعتقد فيما يتعلق بالشكل والامتداد اللذين يبهيرانهما ؟

هيلاس : بدون أدنى شك ، إذا كان لدى هذه الحيوانات ذرة من التفكير .

فيلونوس . أجنبى إذن يا هيلاس . هل تعتقد أن الحيوانات جميعاً قد زودت بالحواس لحفظ وجودها وتحقيق سعادتها فى الحياة ؟ أم أن الإنسان وحده هو الذى زود بها لتحقيق هذا الغرض .

هيلاس : لا شك عندى فى أن الحواس تؤدى عند جميع الحيوانات نفس المهمة .

فيلونوس : إذا كان ذلك كذلك ، أليس من الضروري أن أول ما تقوم به الحيوانات هو أن تستخدم حواسها في إدراك أعضائها نفسها ، وفي رؤية الأجسام التي قد تؤذيها لتفادها ؟  
هيلاس : هذا صحيح .

فيلونوس : إن الحشرة البسيطة التي تدعوها بالعتة Amito يجب أن نفترض أنها قادرة على رؤية أقدامها وما شابه ذلك من أعضائها بل حتى الأشياء الأقل حجماً من ذلك ومع ذلك فإننا لا نستطيع تمييز هذه الأشياء إلا نادراً ، وفي أحسن الظروف نستطيع أن نقارن أحجامها بالنقط البسيطة .

هيلاس : لا أستطيع أن أنكر ذلك .  
فيلونوس : وبالنسبة إلى الكائنات الأقل حجماً من حشرة العتة ، فإن هذه الأشياء التي تبدو لنا شبيهة في حجمها بالنقط البسيطة تبدو أمامها أكبر حجماً من ذلك .

هيلاس : تماماً .  
فيلونوس : وهكذا فإن ما لا نستطيع تمييز حجمه إلا بصعوبة قد يبدو في نظر حيوان صغير آخر وكأنه يشبه الجبل في حجمه .  
هيلاس : أوافقك على كل ذلك .

فيلونوس : والآن هل نستطيع أن نقول إن الشيء الواحد يبدو في نفس الوقت في أحجام مختلفة .  
هيلاس : إن هذه ما يصعب تصويره .

فيلونوس : ولكن أقوالك التي أدليت بها تجعلنا نخلص إلى أن حجم أرجل العتة الذي تراه أنت وحجمها الذي تراه العتة ، وحجمها التي تراه حيوانات

أقل حجماً من العتة ، يمثل كل منها الامتداد الحقيقي لأرجل العتة . ومعنى ذلك أن مبادءك نفسها تقودك إلى التناقض .

هيلاس : يبدو لي أن هناك صعوبة تتعلق بفهم هذه النقطة .

فيلونوس : ولكن ، ألم نذهب إلى أن الصفة الحقيقية لشيء ما ، باعتبارها قائمة فيه ، لا يمكن أن تتغير إذا لم يلحق هذا الشيء نفسه بتغير ما ؟ .

هيلاس : بلى . ذهبت إلى هذا الرأي .

فيلونوس : ولكننا نرى أن إقترابنا من الشيء أو ابتعادنا عنه يؤثر في حجمه أو امتداده الذي نراه لأن حجمه يبدو على مسافة ما عشرة أو مائة أمثال حجمه على مسافة أخرى ، ألا يتبع ذلك أن صفة الإمتداد ليست قائمة في هذا الشيء ؟

هيلاس : أعترف بأنني لم أجد أدري ماذا أقول .

فيلونوس : ستتحدد إجابتك بخصوص هذه الصفة إذا لم تتخرج في أن تنظر إليها كما نظرت إلى سائر الصفات الأخرى . ألم نتفق على أن الحرارة والبرودة ليست صفات في الماء ، مادامت الماء تبدو ساخنة عند لمسها بهذه اليد باردة عند لمسها باليد الأخرى ؟

هيلاس : بلى . إتفقنا على ذلك ؛

فيلونوس : ألا يقودنا هذا إلى الحكم بأن الامتداد أو الشكل ليس قائما في الشيء ، لأنه يبدو أمام هذه العين على أنه صغير ، أملس ، ومستدير في حين أنه يبدو وفي نفس الوقت أمام العين الأخرى على أنه كبير ، غير مستو ومستطيل ؟

هيلاس : تماماً . ولكن هل يحدث هذا حقيقة ؟

فيلونوس: لك أن تتأكد من ذلك بأن تنظر بنفسك إلى أى شيء بالعين المجردة وتنظر إلى نفس الشيء بالعين الأخرى من خلال ميكروسكوب ؟

هيلاس : لا أدري كيف أستطيع إجراء تجربة كهذه، ولكنى مستعد لصرف النظر نهائياً عن صفة الإمتداد باعتبار أنها صفة قائمة في الأشياء . لأن هذا قد جرنى إلى نتائج غاية في الإغراب .

فيلونوس : تمول نتائج غاية في الإغراب ؟ بعد كل ما سلمت به ، أرجو أن لا تتحدث عن أية غرابة فالإغراب حقا هو في عدم تسليمك بأن ما قلناه بصدد الصفات المحسوسة الأخرى يلسحب كذلك على صفة الإمتداد فاذا كنت قد سلمت معنى بيان أية صورة للشيء أو أية فكرة عنه لا يمكن أن توجد من الجوهر غير المدرك ، فينتج من ذلك بالتأكيـد أن شكل الشيء أو أية صورة من صور إمتداده التى نستطيع تصورهما أو إدراكهما ، لا يمكن أن توجد وجودا واقعيا بإعتبارها قائمة في المادة . ومصدر الإستحالة هنا هو صعوبة تصور جوهر مادي سابق على صفة الإمتداد ومستقل عنها ويمثل الجوهر ، الذى تقيم فيه صفة الإمتداد . وأما ما كانت الصفة الحسية : شكلا أو صوتا أو لونا ، فانه سيبدو أمامنا إستحالة قيامها في جوهر غير مدرك .

هيلاس : أسام لك بهذا الآن . ولكنى أحتفظ مع ذلك بحقى في معاودة التفكير فيما قلته لك إذا ما اكتشفت فيما بعد أى خطأ في تسلسل أفكارى .

فيلونوس: هذا حق لا أستطيع أن أنكره عليك . والآن نستطيع أن نتقدم نحو بحث صفة أخرى [ من الصفات التى ندهوها بالصفات الأولية ]



هي صفة الحركة بعد أن كدت تسلم بدعوى فيما يتعاقب بصفتي الشكل والإمتداد . فهل الحركة الحقيقية القائمة في الجسم الخارجى تنصف في نفس الوقت بأنها حركة سريعة أو حركة بطيئة ؟ .

هيلاس : لا . لا نستطيع أن نصفها بذلك في نفس الوقت .

فيلونوس : ولكن ألا نصف حركة أى جسم بأنها سريعة بالنسبة إلى الزمن الذى يقطعه هذا الجسم فى مكان ما ؟ فالجسم الذى يقطع ميلا فى ساعة واحدة يتحرك بسرعة أكبر ثلاث مرات مما لو قطع نفس المسافة فى ثلاث ساعات .

هيلاس : أوافقك على هذا .

فيلونوس : ولكن ماذا يحدد الزمن بالنسبة لنا إلا سرعة تتابع الصور أو الأفكار فى عقولنا ؟

هيلاس : تماما

فيلونوس : أليس من الممكن أن الأفكار قد تتابع فى ذهنك لضعف السرعة التى تتابع بها فى ذهنى ، أو فى ذهن أى حيوان آخر ؟ .

هيلاس : أفر ذلك .

فيلونوس : وتبعا لذلك ، فإن الجسم قد يبدو أنه يتحرك فى هذا المكان أمام هذا الشخص نصف المدة التى يتحرك فيها أمامك أنت . وهذا كلام ينسحب على علاقات أخرى قائمة بين المدة والحركة وتختلف فيها النسبة بينهما . ومعنى ذلك أنه تبعا لمبادئك أنت لما كانت الحركات المختلفة للجسم الواحد تمثل عندك حركات قائمة فى الجسم نفسه ، فإن من الممكن أن هذا الجسم الواحد يتحرك فى نفس الاتجاه بسرعة ويبط فى نفس

الوقت . فكيف يتفق هذا القول مع المنطق أو مع ما سلمت به الآن  
منذ لحظة ؟

هيلاس : لا أجد ما أقوله لك بهذا الصدد .

فيلونوس : لئى إذن ماذا هناك أن تقول فى صفة أخرى من صفة الصلاة أمامنا  
أحد أمرين : إما أنك لا تنفى أى شىء على الإطلاق بهذه الكلمة وفى  
هذه الحالة لن نكون موضعاً للنقاش . وإما أنها تعنى عندك التماسك  
أو المقاومة . ولكن هاتين الصفتين لا وجود لهما إلا بالقياس إلى  
حراسنا . لأن من الواضح أن ما يبدو متماسكاً بالنسبة إلى كائن قديدو  
رخواً أمام آخر له من قوة العضلات وصلابتها ما يفوق الكائن الأول .  
وليس بأقل وضوحاً ما لاحظته من أن المقاومة التى يتصف بها الجسم  
هى مقاومة أحسها أنا لأنها مقاومة بالنسبة لى ، وبالتالى فهى ليست  
قائمة فى الجسم أو الشىء .

هيلاس : أنا أوافقك على أن الإحساس بالمقاومة الذى يكون أول ما يظلمك  
مباشرة من الجسم ليس قائماً فى الجسم ، ولكن مصدر هذا الإحساس  
بالمقاومة شىء آخر ، وهذا المصدر هو الذى يوجد فى الجسم .

فيلونوس : ولكنى أظن أنى قد أوضحت لك فيما سبق أن مصادر إحساسنا  
عبارة عن أشياء لا نستطيع إدراكها . وبالتالى لا يمكن أن  
نحس بها .

هيلاس : حقاً إنك قد أوضحت لى فيما سبق هذه النقطة ، ولكن مغدرة إذا  
كنت مازلت حائراً ببعض الشىء بازائها . وذلك لأنى لا أعرف كيف  
اتخلص من أفكارى القديمة .

فيلونوس : لكى أساعدك على الخروج من هذا المأزق ، وطع في اعتبارك أنه مادنيا قد إتفقنا على أن الإمتداد لاوجود له بدون العقل فلا بد أن يلصحب هذا الكلام على الحركة والصلابة والنقل لأن جميع هذه الصفات تفترض الإمتداد وعلى ذلك ، فمن السخف أن نكرس لكل من هذه الصفات بحداً خاصاً . فإياك لووجود الإمتداد خارج العقل ، قد أنكرت في الوقت نفسه ما لهذه الصفات من وجود واقعى .

هيلاس : وإذا كان كلامك هذا صحيحاً فإنى أعجب بفيلونوس لهؤلاء الفلاسفة الذين ينكرون على الصفات الثانوية أى وجود واقعى ، ولكنهم يضعونه فقط للصفات الأولية . فاذا لم يكن هناك فارق بينهما فعلام الفصل بينهما إذن ؟

فيلونوس : ليس من واجبي أن أناقش جميع ما قاله الفلاسفة : ولكن من بين الأسباب الكثيرة التى دعت الفلاسفة إلى هذه التفرقة بين الصفات الأولية والثانوية ، من الأرجح أن يكون الشعور بالسرور والالم أحد هذه الأسباب . فالحرارة والبرودة ، والطعوم والروائح تترك في النفس أثراً ساراً أو بغيضاً أكثر مما تتركه أفكار مثل الإمتداد والشكل والحركة . ولما كان من غير المعقول أن يضيف الإنسان الإحساس بالسرور والالم إلى شيء آخر غير نفسه ويقول بوجودهما في جوهر مادي ، فقد كان من السهل على الإنسان أن ينفر من القول بوجود الصفات الثانوية خارج العقل ، ويقول على العكس من ذلك بقيام الصفات الأولية في الخارج وستقتنع بصدق ما أقوله لك إذا إسترجعت التفرقة بين إحساسك بالحرارة المرتفعة والحرارة المنخفضة فستشعر بميل نحو أفراد وجود خارجي للأولى بينما ستكر ذلك على الثانية .

ولكن مهما يكن من شيء ، فليس هناك ما يبرر هذه التفرقة على الإطلاق .  
وذلك لأن الإحساس الضعيف له من الوجود ما للإحساس الواضح  
بالضرورة أو الالزام . وتبعاً لذلك فلا وجود لأي من هذه الإحساسات  
في الخارج في جوهر غير مفكر .

هيلاس : ومضت في ذهني الآن يا فيلونوس تفرقة أخرى كنت قد سمعتها من  
قبل بين الامتداد المطلق والامتداد المحسوس به . فإذا كان من المسلم  
به أن صفتي الكبير والصغير التي تضاف لبعض الأجسام والامتدادات  
لا يقال إلا بالنسبة إلينا أو بالنسبة إلى أجزاء من جسمنا ، وبالتالي  
لا وجود لها في جواهر الأشياء نفسها ، فليس هناك ما يضطرنني إلى  
القول بأن هذا ينسحب على الامتداد المطلق ، وهو شيء مجرد لا علاقة  
له بالكبير أو الصغير أو بهذا الحجم أو ذاك أو بهذا الشكل أو ذاك  
والأمر شبيه بذلك فيما يتعلق بالحركات فالسريع والبطيء صفات  
تقال فقط بالنسبة إلى سرعة حركة الأفكار في أذهاننا . ولكن ليس  
معنى ذلك أنه مادامت هذه الأحوال التي للحركة لا يمكن أن توجد  
مستقلة عن العقل فإن الحركة المطلقة لا وجود لها كذلك مستقلة عن  
العقل . إذ أن لها وجوداً مستقلاً عن هذا العقل .

فيلونوس : أأمل أن توضح لي الفارق بين هذه الحركة أو تلك أو بين هذا  
الامتداد أو ذاك ؟ أليس الفارق بينهما هو شيء محسوس لنا كسرعة  
هذه الحركة أو بطئها ، أو كبر هذا الحجم أو الشكل أو صفوه ؟  
هيلاس : أعتقد ذلك .

فيلونوس : ومعنى ذلك أننا إذا جردنا هذه الصفات عن حقائقها المحسوسة تصبح

أمامنا بلا فروق كمية أو كيفية إذا استخدمنا هنا اصطلاح المدارس  
الفلسفية .

هيلاس : نعم .

فيلونوس : وهذا معناه أن الامتداد سيكون امتداداً عاماً والحركة متضيق  
حركة عامة .

هيلاس : ليسكن ذلك .

فيلونوس : ولكن من الأقوال الماثورة المسلم بها من جميع الناس أن كل شيء  
موجود لابد أن يكون جزئياً ، فكيف سيتسنى إذن وجود وقيام  
الحركة العامة والامتداد العام في هذا الجوهر المادي أو ذاك ؟ .

هيلاس : أماني فترة من الوقت لأجد حلاً لهذه المشكلة .

فيلونوس : ولكنني أعتقد أننا نستطيع حلها على عجل . فليس من شك في أنك  
تستطيع أن تخبرني إذا كنت قادراً على تصور هذه الفكرة أو تلك  
وسأجد مخرجاً لكل مناقشتنا لإبتداء من هذا . فإذا كنت قادراً على  
تصور فكرة للحركة أو للامتداد ، مجرداً من كل أحواله أو صفاته  
الحسية ، كصفة السرعة أو البطء أو الكبير والصغير ، أو المستدير  
والمربع ، إلى آخر هذه الصفات التي سلمنا معها بأنها لا توجد مستقلة  
عن العقل ، فسأسلم لك بما أريده . أما إذا عجزت عن هذا فلي  
يكون معك أدنى حق إذا صحت على وجود شيء لا نستطيع أن  
نكون عنه فكرة ما .

هيلاس : اعترف لك ببساطة أنني لا أستطيع .

فيلونوس : هل تستطيع أن تجرد فكرتي الامتداد والحركة عن كل الصفات التي  
يطلقون عليها من يذهبون إلى التفرقة بين الصفات اسم الصفات الثانوية ؟



هيلاس : ماذا ؟ أليس من أيسر الأمور أن تفكر في الإمتداد أو في الحركة  
في ذاتهما ، مجردين عن كل خصائصهما المحسوسة ؟ أرجو أن تخبرني  
إذن كيف يفكر علماء الرياضة في هاتين الصفتين ؟

فيلونوس : أقر يا هيلاس أنه ليس من الصعب أن تكون أحكاماً عامة أو  
تحدث حديثاً عاماً عن هاتين الصفتين دون أن تعرض لآفة صورة  
حسية لهما ، ومعنى ذلك أننا نستطيع كما تقول أنت أن تكون هاتين  
أفكاراً مجردة ، ولكن كيف يتأتى بما لذلك أن استنتج من أني  
أستطيع أن أذكر كلمة « حركة » وحدها أني أكون مستطيع أن عنها  
في ذهني فكرة عامة مجردة عن ملامساتها الجسمانية ؟ أو كيف أستنتج  
من قدرة البعض على تكوين نظريات خاصة بالإمتداد والشكل دون  
تعرض « للكبير » و « الصغير » أو للصفات الحسية الأخرى أني  
أستطيع أن أكون في ذهني فكرة مجردة عن الامتداد دون أن تعرض  
لأي حجم أو أي شكل خامر ومنفصلة عن كل هذه الصفات المحسوسة ؟  
حقاً إن الرياضيات تعالج فكرة الكم دون النظر إلى الصفات الحسية  
الأخرى التي تصاحبها ، ودون أي التفات منها إلى مقاييس الكم .  
ولكنني أعتقد أنك ترى معنى أن تفكير هذه العلوم في فكرة الامتداد  
بصرف النظر عن الكلمات المجردة التي تستخدمها بحددها ، ليس  
تفكيراً مجرداً تماماً .

هيلاس : ولكن ما رأيك في العقل الخالص أو المجرد ؟ ألا يمكن أن يتم تكوين  
الأفكار المجردة عن طريقه ؟

فيلونوس : لما كنت أرى عجزى التام عن تكوين أفكار مجردة ، فن الواضح  
أنني لا أستطيع أن أتصور أني قادر على تكوينها عن طريق عقل

خالص أو أية ملكة تفهمها من هذه الكلمة . وبالإضافة إلى ذلك ،  
فإذا صرفنا النظر عن طبيعة هذا العقل الظري الخالص وعن قدرته  
في معالجة أفكار روحية خالصة مثل الفضيلة والعقل واقع وما إلى هذه  
الأفكار ، فإن من الواضح أن الأشياء المحسوسة لا تدرك عن طريق  
الحواس ولا نستطيع تصورهما إلا بمعونه التخيلة وعلى ذلك فإنه لما كنا  
نبدا إدراك الأشكال والامتدادات إدراكا حسياً فإن هذه الأفكار  
لا تتعلق إدراكها بالعقل الخالص ولكن يزداد إقتناؤك بصدد هذه  
النقطة ، حاول أن تكون فكرة عن الشكل مجردة من كل ملابساتها  
الجزئية التي تتعلق بالأحجام أو من كل خصائصها الحسية الأخرى .

هيلاس : دعني أفكر قليلا - إنني لا أستطيع ذلك .

فيلونوس : وهل تعتقد أن في الإمكان وجود أفكار في الطبيعة تنافي مع ما تقدمه  
لنا الطبيعة نفسها ؟

هيلاس : هذا غير ممكن بأي حال من الأحوال .

فيلونوس : وإذا كان من المتعذر أن نفصل - حق في نطاق العقل - أفكار  
الامتداد والحركة عن كل صفاتها الحسية ، ألا ينتج من ذلك أن  
وجود أية فكرة منهما تقضي بالضرورة وجود صفاتها الحسية ؟

هيلاس : يبدو أن من الضروري أن يكون الأمر على هذا النحو .

فيلونوس : وبما لذلك فإن كل المجمع التي صلت بها أثناء مهاجمتك لقيام الصفات  
الثانوية في الخارج تنطبق - دون أدنى أفعال - على الصفات  
الأولية ، وبالإضافة إلى ذلك فإذا كنت تتق بمواسك حقا ، أليس  
من الضروري أن تؤمن بوجود جميع الصفات المحسوسة ، الثانوية

والأولية ، جنباً إلى جنب بإعتبار أنها توجد على قدم المساواة بالنسبة إليها ؟ وهل تصور لنا الحواس يوماً ما الحركة أو الشكل مجردة عن كل صفاتها البصرية أو اللمسية ؟

هيلاس : لست بحاجة أن أسمع منك مزيداً في هذا الباب . فأنا أعترف لك ، بمطلق حريتي ، اللهم إلا إذا كان ثمة خطأ في إستدلالاتنا السابقة ، أن جميع الصفات المحسوسة لا توجد مستقلة عن العقل . ولكن أخشى ما أخشاه أن أكون قد تساهلت معك في إعتراقاتي السابقة ، أو نسيت حجة ، أو وقعت في مغالطة أو أخرى ، وبإختصار أستطيع أن أقول لك أنه لم يكن عندي الوقت الكافي للتفكير في جميع هذه المشاكل .

فيلونوس : تستطيع يا هيلاس أن تأخذ من الوقت ما يكفيك لمراجعة تسلسل الحجج التي قبلت في هذه المناقشة ، ولك مطلق الحرية كذلك في أن تعد ما يبدى لك من أوجه النقص أو تعود لتقرير ما حذفته من عناصر الفكرة التي بدأت بها المناقشة .

هيلاس : خذ مثلاً فكرة من بين الأفكار التي نسيته . فأنا لم أفرق تفرقة واضحة بين الموضوع أو الشيء object وبين الإحساس sensation فإذا كان من الواضح لدى أن الإحساس لا يوجد بدون العقل ، فانه لم يتضح لي بعد ضرورة إرتباط الموضوع أو الشيء بالعقل ؟

فيلونوس : أي موضوع تقصد ؟ هل هو موضوع الحواس ؟

هيلاس : الموضوع أو موضوع الحواس شيء واحد عندي .

فيلونوس : ومعنى ذلك أنك تسلم بأنه موضوع مدرك إدراكاً مباشراً ؟  
هيلاس : أجل .

فيلونوس: خبرني إذن إذا كنت ترى فارقاً بين الموضوع المدرك إدراكاً مباشراً وبين الإحساس .

هيلاس : الإحساس هندي فعل من أفعال العقل المدرك . وإلى جانب هذا الفعل الذي يقوم به العقل يوجد شيء مدرك . وهو ما أجيبه بالموضوع . مثال ذلك . ألوان الأحمر والأصفر التي أراها في زهرة التوليب ، هذه موجودة أوقائمة فيها . ولكن إدراك هذه الألوان هو فعل أقوم به أنا ، وبالتالي فهو يتعلق بي ، وليس موجوداً في زهرة التوليب

فيلونوس: ماذا تدركه في هذه الزهرة بجانب لونها وشكلها وإمتدادها ؟  
هيلاس : لا شيء .

فيلونوس: هل تذهب إلى أن الأحمر والأصفر يوجد في الزهرة مع إمتدادها ؟  
اليس كذلك ؟

هيلاس : ليس هذا فحسب . بل إنني أذهب إلى أن لذهبن اللونين وجوداً مستقلاً عن العقل وقائمين في جوهر غير مفكر .

فيلونوس: لا أجادلك في أن هذه الألوان قائمة أو موجودة في زهرة التوليب التي أراها . وأنا لا أنكر أن هذه الزهرة قد يكون لها وجود مستقل عن عقلي وعالمك . ولكن مادامت أصبحت شيئاً مرئياً ، أي مادامت قد أصبحت موضوعاً مباشراً للحواس ، وبمعنى آخر مادامت قد أصبحت صورة ، فإن من التناقض الواضح أن تدعى لإحتمال وجودها بعد ذلك خارج العقل في جوهر غير مفكر . بل ولا أستطيع أن أتصور كيف نخلص إلى هذه النتيجة من مجرد كلامك الذي قلته الآن وهو أن

الأحمر والأصفر موجودان أو قائمان في زهرة التوليب التي تراها .  
ومعنى ذلك أنك لم تدع إمكانية رؤية هذا الجواهر غير المفكر .

هيلاس : إن لك طريقة فريدة يا فيلارنوس في إبعاد المناقشة عن موضوعها  
الرئيسي .

فيلارنوس : واضح لي أن عقلك لا يحتمل تحريك المناقشة على هذا النحو . لنمد إذن  
إلى تفرقتك التي ذكرتها بين الإحساس والموضوع . إذا كنت قد فهمت  
عقلك ما تقول ، فأنك تريد أن تفرق في كل إدراك بين شيئين : أحدهما  
هو الفعل الذي يقوم به العقل لإدراك الأشياء ، والآخر هو الشيء  
أو الموضوع الذي لا ينتمي إلى العقل .

هيلاس : هذا صحيح .

فيلارنوس : فأنت تقول إن فعل الإدراك لا يمكن أن يوجد أو يتبع أي جواهر  
غير مفكر ، وكل ما ينتمي إلى هذا العقل لابد أن يكون خاضعاً لإدراك  
بصورة أو بأخرى .

هيلاس : هذا هو ما قصدته تماماً .

فيلارنوس : وعلى ذلك فإنه إذا وجد إدراك ما دون أن يكون هناك فعل  
للعقل ، فسيكون من المحتمل أن هذا الإدراك يوجد في جواهر  
غير مفكر .

هيلاس : أوافق على ذلك . ولكن يستحيل وجود إدراك كهذا

فيلارنوس : خبرني متى يقال عن العقل إنه عقل فعال أو أن له نشاطاً ما ؟

هيلاس : عندما يؤدي إلى إنتاج شيء أو عندما ينهي شيئاً ما أو عندما يؤدي  
إلى تغيير شيء ما .



فيلونوس : هل يستطيع العقل أن ينتج شيئاً أو يوقف حركته أو يغيره إلا إذا  
هاوته الإرادة في ذلك ؟

هيلاس : لا . لا يستطيع .

فيلونوس : وعلى ذلك فإن العقل يقال عنه إنه يقوم بفاعلية في مختلف الإدراكات  
في حالة تعاون الإرادة معه في ذلك .

هيلاس : فعندما أقطف زهرة ، يقال إنني أقوم بفاعلية معينة أو بفعل ما .  
وذلك لأنني أقوم بهذا الفعل بحركة من يدي ، وحركة اليد هذه نتيجة  
لتدخل إرادتي . وهكذا الحال إذا قمت بتقريب هذه الزهرة إلى  
أنفي . وهذا الفعل الأخير هو الذي يطلق عليه فقط فعل الشم ،  
ليس كذلك .

فيلونوس : صليت .

هيلاس : وعندما أقوم بالاستنشاق الهواء ويسحب إلى أنفي ، أقوم بفعل أيضاً  
لأن التنفس هو توفر فعل من أفعال الإرادة . ولكن هذا التنفس  
لا يقال عنه إنه فعل الشم . لأنه إذا كان ذلك كذلك ، فيقال  
عنني أنا : أشم ، في كل مرة أقوم بفعل التنفس .

فيلونوس : هذا صحيح . ففعل الشم إذن فعل يترتب على مجرد فعل التنفس أو  
الاستنشاق ، ليس كذلك ؟

هيلاس : بلى .

فيلونوس : ولكنك تريد أن تقول إن إرادتي تقف عند هذا الحد فلا دخل  
لإرادتي في إحساسي بهذه الرائحة المعينة مثلاً ، ومن ثم يبدو إرادتي  
أمام هذا الإدراك المعين سلبية هل تريد أن تقول هذا يا هيلاس ؟

هيلاس : بلى .

فيلونوس : ففيما يتعاق بالنظر مثلا تشعر بأن في استطاعتك أن تفتح عينيك أو  
أتركهما معلقتين ، وفي استطاعتك أن توجههما هذا الاتجاه أو ذاك .

هيلاس : دون أدنى شك .

فيلونوس : وكذلك تريد أن تقول إن رؤيتك للون الأبيض مثلا في هذه  
الزهرة البيضاء ، وعدم رؤيتك لونا آخر ، لا يتوقف على إرادتك  
فإذا وجهت عينيك المفتوحين شطر السماء مثلا هل تستطيع أن تتفادى  
إدراك الشمس ؟ ورؤيتك للضوء أو للظلمة لا يتوقف في رأيك على  
إرادتك ؟

هيلاس : نعم . لا يتوقف على إرادتي بالتأكيد .

فيلونوس : ففي كل هذه الأحوال تريد أن تقول إنك تشعر بأن إرادتك  
سلبية .

هيلاس : هذا صحيح .

فيلونوس : أريد أن أعرف منك الآن هل فعل الإبصار معناه إدراك الضوء  
والألوان أو فتح وتوجيه العينين ؟

هيلاس : لا . معناه بلا شك إدراك الضوء والألوان .

فيلونوس : ولكن إذا كنت تذهب إلى أنك في إدراكك للضوء والألوان تكون  
سلبيا فماذا عسى أن تكون وظيفته الفعل الذي كنت تتحدث عنه  
باعتباره ملازما للإحساس ؟ أو ليست تؤدي إعتراقاتك السابقة إلى

أن إدراك الضوء والألوان إذا لم يكن فيها فعل إيجابي ، قد تكون قائمة في جوهر غير مفكر ؟ أليس معي أن هذا تناقض .

هيلاس : لا أذكر كيف أنخلص من هذا التناقض .

فيلونوس : وبالإضافة إلى ذلك ، فإذا كنت تريد أن تفرق بين الإدراك الإيجابي والإدراك السلبي ، فلا بد أن تكون قادراً على هذه التفرقة في حالة الإحساس بالالم . ولكن كيف يمكن أن يوجد الألم أياً كانت ضالة الفاعلية التي أبلغها في الإحساس به جوهر في غير مفكر ؟ وبإختصار أريد منك أن تدبر الأمر ، وتعرف ببساطة ، أن الإحساس بالضوء والألوان والطعوم والأصوات . . الخ ليست إلا تأثيرات ذاتية وإحساسات قائمة في النفس . حقا تستطيع أن تسمى هذه الإحساسات موضوعات خارجية ، وتعطيها أى أسم تريد كالجواهر أو خلافة . ولكنى أريد منك أن تأمل أفكارك وتعبرني بعد ذلك إذا لم يمكن الأمر كما أقول لك .

هيلاس : أعترف لك يا فيلونوس أتى عند ما أتأمل ما يجري في ذهني لا أجد إلا أتى كائن مفكر ، خاضع لتأثيرات حسية أو لإحساسات مختلفة ، ولا أستطيع أن أتصور مطلقاً كيف يكون الإحساس قائماً في جوهر غير مدرك أو مفكر . ولكن - من ناحية أخرى - عندما أنظر إلى الأشياء المحسوسة من زاوية أخرى أى باعتبار أن لها صفات وأحوالاً كثيرة متعددة ، أجد أنه من الضروري أن أفترض وجود جوهر مادي تقوم فيه ولا أستطيع تصور وجودها بدونه .

فيلونوس : هل ذكرت إسم د الجواهر المادى ، ؟ أرجوك إذن أن تخبرنى عن طريق أية حاسة من الحواس تتم معرفتك لهذا الجواهر ؟ .

هيلاس : هذا الجواهر ايس حسيا . وإنما أحواله وصفاته هى وحدها التى تدرك بالحواس .

فيلونوس : أغلب الظن أنك تكون قد حصلت على صورته عن طريق التفكير .

هيلاس : أنا لا ادعى أنى أملك حقيقة أية فكرة إنجماية عنه ، ومع ذلك فإنى أقطع بأنه موجود ، لأن الصفات لا يمكن أن تصور أنها موجودة بدون تقوم لها .

فيلونوس : يبدو إذن أنك لا تملك فكرة كاملة أو واضحة من هذا الجواهر وأنت تصور وجوده إستادا على العلاقة القائمة بينه وبين الصفات التى يحملها .

هيلاس : هذا حق .

فيلونوس : أكون مسرورا لو جعلتنى أعرف الأساس الذى تقوم عليه هذه العلاقة .

هيلاس : ألا يتضح هذا الأساس تماما من مجرد ذكرنا لكلمة جواهر أو مقوم ؟ :

فيلونوس : أتقصد بذلك أن الجواهر معناه ما ينتشر تحت الصفات المحدوسة أو العرضية ؟ .

هيلاس : نعم .

فيلونوس : ومعنى ذلك أن الجوهر ينتشر تحت الإمتداد ؟

هيلاس : أقر ذلك .

فيلوس : وهذا لا يتأتى إلا إذا كان لهذا الجوهر طبيعة مختلفة تماما عن طبيعة الإمتداد ؟

هيلاس : أقول لك إن الإمتداد ليس إلا مجرد صفة ، أما المادة أو الجوهر المادى فهو ما تقوم به هذه الصفة وغيرها . ثم أليس من الواضح أن ما يقوم ، يكون مختلفا عما يقوم الصفات ؟

فيلونوس : ومعنى ذلك أنه إذا كنا حتما بصدر شيئين مختلفين فإن صفة الإمتداد ستكون هنا متقومة بجوهر الإمتداد أو بالجوهر الممتد ؟

هيلاس : تماما .

فيلونوس : خبرنى إذن يا هيلاس إذا كان من الممكن أن ينتشر شيء فى المكان بدون إمتداد ؟ أريد أن أقول إن فكرة الإمتداد تدخل ضمن عناصر الإلتشار ، فى المكان . أليس كذلك ؟

هيلاس . بلى .

فيلونوس : وهذا يؤدى إلى أن الجوهر الذى يفترض أنه ينتشر تحت شيء آخر لا بد أن يكون له إمتداد آخر يتميز عن إمتداد الشيء الذى ينتشر هو تحته .

هيلاس . لا بد أن يكون الأمر على هذا النحو .

فيلونوس : وأيضا لذلك فإن كل جوهر جسمانى مادام يفترض فيه أنه مقوم



الإمتداد — لا بد أن يكون له هو نفسه إمتداد آخر وأن هذا الإمتداد الآخر هو ما يجعلنا ندعوه « تقوم الصفات » ، وهكذا إلى ما لا نهاية . وأنا أسأل عما إذا لم يكن هذا تناقضا ، ويتناقى مع ما سلت به الآن وأعني به أن تقوم الصفات أو الجوهر شيء متميز عن مجرد الإمتداد ؟

هيلاس : أجل . ولكنني أجنثي يا فيلونوس أنك لم تفهمني . فأنا لم أكن أعني أن المادة تنتشر إنتشاراً حرفياً تحت الإمتداد . لأن كلمة « تقوم الصفات » تستخدم لتدل بوجه عام على نفس المعنى الذي تدل عليه كلمة « جوهر » .

فيلونوس : وهنا إذن نحلل ما تقصده بكلمة « جوهر » ، أليس . الجوهر عندك شيئاً آخر غير ما يقف أو ينتشر تحت الصفات .

هيلاس : هو ذلك .

فيلونوس : ولكن هذا الشيء الذي يقف تحت شيء آخر أو يقومه ، أليس من الضروري أن يكون له إمتداد ما .

هيلاس : بلى . لا بد أن يكون له إمتداد .

فيلونوس : وسيؤدي هذا الإقتراض إلى نفس التناقض الذي أدى إليه الإقتراض السابق .

هيلاس : أرى أنك مازلت يا فيلونوس تفهم الأمور فهما ضيقاً حرفياً ، وهذا ليس عدلاً .

فيلونوس : إنني لم أحفل بكلماتك معنى لا تحمله ، وأترك لك مطلق الحرية

في شرحها كما يحلو لك . ولكنى أرجو منك أن تجعلنى أفهم المعنى  
الذى ترمى إليه . إنك تزعم لى أن المادة تقف تحت الصفات أو تقومها  
فكيف يكون ذلك ؟ هل يكون هذا على النحو الذى تقف به الأرجل  
تحت جسم الإنسان ؟

هيلاس : لا . هذا معنى حرفى .

فيلونوس : أرجوك إذن أن تدلنى على أى معنى تفهمه من هذا حرفيا كان أم  
غير حرفى . خبرنى يا هيلاس اذا كنت سأنتظر جوابك طويلا .

هيلاس . أصارحك القول بأننى لا أعلم بماذا أجيبك فقد مضى على وقت  
ما كنت أظن أنتى أفهم تماما ما يقال عن المادة من أنها تقوم الصفات  
أما الآن فكلما فكرت مليا ، وجدت أنتى لا أفهم معنى ذلك ،  
وباختصار وجدت أنتى لا أعلم شيئا عن هذا المعنى .

فيلونوس : يبدو لى أنه ليس عندك أية فكرة إيجابية أو سلبية عما تدعوه ،  
بالمادة فأت لا تعلم ماهية هذه المادة ، ولا تعلم كذلك ، ما هى  
العلاقة القائمة بينها وبين الصفات .

هيلاس . أفر لك بذلك .

فيلونوس . ومع ذلك فقد سبق لك أن قررت أنه يتعذر عليك أن تتصور كيف  
تستطيع الصفات أن توجد دون أن يكون ثمة تقوم مادية لها فى  
نفس الوقت .

هيلاس . نعم قررت ذلك .

فيلونوس : معنى ذلك بعبارة أخرى أنك عندما تتصور الوجود الحقيقى للصفات  
لا بد أن تتصور فى نفس الوقت شيئا آخر لا تستطيع تصوره .

هيلاس : أقر بخطيء في هذا . ولكنى ما زلت أخشى أن تكون هناك مغالطة وأرجو أن تقول لى رأيك فى النقطة الآتية . لقد خطر ببالى الآن أن الخطأ فى تفكيرى يرجع إلى أنى بحثت كل صفة من الصفات الحسية على حدة وأنا أسلم لك بأن الصفة الحسية - إذا أخذت وحدها منزلة عن الصفات الأخرى - لا يمكن أن توجد مستقلة عن العقل . لكن اللون مثلا لا نستطيع أن نعرله عن الإمتداد ، ولا الشكل عن صفة من الصفات الحسية الأخرى . ولذلك فإن الصفات الحسية المتعددة توجد مرتبطة بعضها ببعض الآخر ، وتكون ما نسميه الأشياء الحسية ولا شيء يمنعنا من أن نفترض أن هذه الأشياء الحسية متطورة إليها من هذه الناحية قد توجد فى استقلال عن العقل .

فيلونوس : أحد أمرين يا هيلاس : إما أنك تهزأ ، أو أن لك ذاكرة ضعيفة جدا . فإذا كنا حقا قد قمنا ببحث الصفات الحسية كل على حدة وواحدة بعد الأخرى فإن الحجج التى أدليت بها أو على الأصح - ما سلمت به لى لم يكن الغرض منها لإثبات أن الصفات الثانوية كلها لا تقوم بدون العقل : حقا ، إنا عند بحثنا لصفة الشكل أو الحركة انتهينا إلى أن هاتين الصفتين لا وجود لهما فى استقلال عن العقل لأنه كان من المتعذر علينا - حتى فى نطاق الفكر - أن نفصل بينهما وبين سائر الصفات الثانوية الأخرى . إنه قد تعذر علينا أن نتصورهما قائمين فى وجود مستقل قائم بذاته . ولكن هذه لم تكن الحجة الوحيدة التى أدلينا بها فى هذا السبيل . ولنضرب صفحا عن كل ما قبل حتى الآن ، ولننظر إليه على أنه لم يكن شيئا على الإطلاق إذا ، أردت ذلك وبأقبح فقط بمناقشتك فى هذه النقطة الأخيرة التى أثرتها . فإذا استطعت

أن تثبت لي وجوداً مستقلاً لآية مجموعة من الصفات أو لآى شيء  
حسى . فسأسلم لك بما تريد .

هيلاس : إذا كان هذا هكذا ، فستضع لنا المناقشة فوراً ، فأى شيء أيسر من  
أن أتصور منزلاً أو شجرة باعتبار أن له أو لها وجوداً قائماً بذاته  
ومستقلاً عن إدراك أى عقل مهما كان؟ إننى فى هذه اللحظة أتصور  
وجودهما على هذه الصورة .

فيلونوس : كيف تقول يا هيلاس إنك تستطيع رؤية شيء لا يمكنك رؤيته فى  
الآن نفسه .

هيلاس : لا هذا تناقض .

فيلونوس : أليس من التناقض أيضاً أن تتحدث عن تصور شيء لا يمكنك  
تصوره ؟

هيلاس : بلى

فيلونوس : لنبحث إذن الشجرة أو المنزل الذى تفكر فيه ، فهما لا يتصوران  
إلا بواسطة أليس كذلك ؟

هيلاس : بلى . فكيف يتصور وجودهما على غير ذلك ؟

فيلونوس : والشيء الذى تتصوره لابد أن يكون وجوده فى الذهن ؟

هيلاس : ليس هناك شك فى ذلك ، فإن ما أتصوره لابد أن يكون قائماً فى ذهنى

فيلونوس : كيف يتأتى لك إذن أن تقول ان بوسعك أن تتصور وجود منزل  
أو شجرة فى استقلال عن جميع العقول .

هيلاس : أتعرف لك بأن هذه هفوة منى . ولكن أنتظر لأرى كيف تسنى لي

أن أقول مثل هذا القول الذى يبدو لي الآن على أنه خطأ يثير الهزء .

فيبدو لي أننى قلت ذلك عندما تصورت وجود شجرة فى مكان

منزل لم تطأ قدم أى إنسان لها . فكنت إذن أفكر فى هذه  
الشجرة باعتبارها موجودة دون أن تكون مدركة أو موضوعا  
لتفكير أى إنسان . ولم يتطرق إلى ذهنى حينئذ التفكير فى نفسى  
باعتبارى أتصورها أو أفكر فيها . ولكن الأمر مختلف الآن . ذلك  
أنى لاحظ أن كل ما أستطيع أن أقوم به هو أن أؤلف صورا فى ذهنى  
أنا . فأستطيع مثلا أن أتصور فى ذهنى وجود صورة ما للشجرة أو  
لمنزل أو لجبل ما ولكن هذا هو كل ما أستطيعه . وهذا يختلف  
تماما عن إمكانية البرهنة على هذه الأشياء باعتبار أن لها وجود مستقلا  
عن كل العقول .

فيلونوس : أنت تقر إذن أنك لا تستطيع تصور وجود أى جسم أو أى شيء  
حتى دون أن تتصور بالتالى وجود عقل يدركه .  
هيلاس : أقر ذلك .

فيلونوس : ومع ذلك ، فانى أراك مستعداً أن تدافع بمرارة عن وجود الأشياء  
التي لا تستطيع تصورها وجودا واقعيا حقيقيا .

هيلاس : أعترف بأنى لا أدرى السبيل إلى التفكير فى هذا . ومع ذلك ، فإن  
ثمت بعض الشكوك التي ما زالت تؤرقنى . أليس من المؤكد مثلا  
أننى أرى الأشياء التي تقع على بعد منى ؟ ألا ترى النجوم والقمر  
مثلا على الرغم من وجودها على بعد شاسع منا ؟ أليس هذا أمر  
واضح للحواس ؟

فيلونوس : ولكن الست تستطيع أيضا أن تدرك هذه الأشياء وما شابهها فى  
الاحلام أيضا ؟  
هيلاس : بلى أستطيع .



فيلونوس : وعند رؤيتك لها في الأحلام ، ألا تبدو هذه الأشياء على نفس البعد  
التي تبدو لك في اليقظة تقريبا ؟

هيلاس : أجل

فيلونوس : ولكنك لا تستنتج أن رؤيتك لهذه الأشياء في الأحلام من على بعد  
تتم بدون تدخل العقل . .

هيلاس : لا فهذا مستحيل في الأحلام .

فيلونوس : عليك إذن أن لا تستنتج إمكانية وجود الأشياء المحسوسة في استقلال  
عن العقل من الصورة القريبة أو البعيدة التي تبدو فيها عند إدراكها .

هيلاس : أعترف لك بهذا . ولكن أليس من المحتمل أن أكون فريسة لخداع  
الحواس في هذه الحالات ؟

فيلونوس : لا فالصورة أو الشيء الذي تدركه إدراكا مباشرا ، لا يستطيع الحس  
أو العقل أن يخبرك بوجوده إلا إذا تدخل العقل في هذا . فالحس  
بدلك فقط على مجموعة التأثيرات الحسية كالضوء واللون . . الخ .  
وهذه التأثيرات لا تستطيع أن تقول عنها إنها قائمة خارج العقل  
مستقلة عنه .

هيلاس : هذا صحيح . ولكن ألا تعتقد معي بالرغم من هذا كله أن حاسة  
البصر تدلنا على شيء من قيام الأجسام في الخارج أو على قيامها على  
بعد منا .

فيلونوس : عندما تأخذ شيئا فشيئا في تقريب جسم بعيد ، فكل يتغير حجم هذا  
الجسم وشكله ، أم يظلال كاهما فهما تغيرت المسافة التي تفصلنا عن  
هذا الجسم .

هيلاس : يتغيران باستمرار .

فيلونوس : وعلى ذلك فإن حاسة الإبصار لا شأن لها مطلقا بأن تدلك على أن

الجسم الذى تدركه إدراكا مباشرا يوجد على بعد منك (١) . أو أنه  
سيوضح أمامك اذا اقتربت منه وانما كل ما يخبرك به هو حلقة متصلة  
من الوجردات الحسية لشيء تتماقب بعضها أثر بعض طوال فترة  
اقترابك منه .

هيلاس : حقا ان البصر لا شأن له بهذا . ولكن عند رؤيتى لشيء ما قائم على  
بعد منى أكون على يقين بأننى سأدرك هذا الشيء نفسه كلما اقتربت  
منه . وليس من المهم أى يكون الشيء الذى أمامى هو هو أو يكون  
قد لحقه تغيير ما . وانما المهم أن ادراكى له فى هذه الحالة يكون  
مشمثلا فى الوقت نفسه على ادراك البد الذى يكون قائما فيه .

فيلونوس : هيلاس ، أيها الرجل الطيب ، تأمل قليلا ما تقبل وخبرنى اذا كان  
الامر يحتمل أكثر من هذا الذى سادلى به . ان التجربة من شأنها  
أن تدلك على أن إبصارك لهذه الصورة المعينة أو لهذه المجموعة من  
الصور يكون مصحوبا عادة ( بمعناها مع ما تقضى به الطبيعة ) بهذه  
التأثرات المعينة ، وذلك بعد تكرار رؤيتك للصور الأولى وتكرار  
حركتها أمامك .

هيلاس : إننى لا أرى عموما فى الامر شيئا خلاف ذلك .

فيلونوس : والآن . لنفترض أن شخصا ولدا عمى واصبح فجأة قادرا على  
الإبصار أليس من الواضح أنه لن يكون لديه أول الامر أية  
تجربة تتماق بالابصار ؟

---

(١) انظر كتاب المؤلف « نحو نظرية جديدة فى الإبصار ، وكتابه الآخر

« نظرية الإبصار معدلة ومشروحة » .

هلاس : بلى

فيلونوس : ولن يكون لديه - تبعاً لذلك - أية فكرة تتعلق بإدراك المسافة المقترن بأبصار الأشياء التى يراها ، بل منظر إلى هذه الأشياء فقط على أنها مجموعة من الإحساسات القائمة فى عقله هو أليس كذلك؟

هلاس : بلى . دون أدنى شك .

فيلونوس : ولكن نوضح الأمر أكثر ، أريد أن أسألك هذا السؤال . أليس المسافة عبارة عن خط مستقيم متجه نحو العين .

هلاس : بلى

فيلونوس : وهل يستطيع البصر أن يدرك خطاً كهذا ؟

هلاس : لا

فيلونوس : ألا يودى هذا القول إلى أن تقول إن البصر لا يستطيع أن يدرك المسافة إدراكاً مباشراً وبالمعنى الصحيح لكلمة إدراك ؟

هلاس : يجب أن يكون الأمر على هذا النحو .

فيلونوس : والآن هل ترى أن إدراكنا للوان الأشياء إدراك على بعد ؟

هلاس : لا . لا بد أن أعترف بأن الالوان قائمة : العقل فقط .

فيلونوس : ولكن ألا تبدو الالوان للعين وكأنها قائمة هناك مع الامتداد والشكل ؟

هلاس . أجل .

فيلونوس : ومادام الشكل واللون يظهران للعين معاً كأنهما ملتحمين ، فكيف نستنتج إذن أن الشكل موجود دون أن يكون معتمداً فى وجوده على الإدراك البصرى فى حين أن اللون يعتمد فى وجوده عليه .

هيلاس : لا أدري كيف أجيب على هذه المشكلة.

فيلونوس : ولكن إذا افترضنا أن إدراكنا للمسافة يتم عن طريق العقل ويدل على إدراك حقيقي ومباشر ، فلا يمكن أن نستنتج من ذلك أن المسافة موجودة في استقلال عن العقل وذلك لأن ما ندركه إدراكاً مباشراً لا بد وأن يكون مصورة ، و الصورة ، لا يمكن أن توجد خارج العقل أليس كذلك؟

هيلاس : سأفترض معك إذن أن كل هذا خطأ ، ولكن الأهل تجننى يا فيلونوس على هذا السؤال : هل إدراكنا أو معرفتنا متوقفة على إدراك الصور ، أم أننا نستطيع معرفة أشياء أخرى إلى جانب الصور ؟

فيلونوس : إذا أخذنا الأسباب بمسبباتها ، فإن هذا السؤال يبدو لي أنه لا يدخل في نطاق مناقشتنا . فستطيع أنت وحدك أن تقرر إذا كنت قادراً — عن طريق الحواس — على إدراك شيء لا نستطيع إدراكه مباشرة علماً بأن ما نستطيع إدراكه مباشرة ليس شيئاً آخر إلا الإحساسات أو الصور ؟ لقد أعلنت أكثر من مرة طوال مناقشتي لك أنك قد نفقت يدبك من هذه النقطة . وأمثالها ، ولكن يبدو لي من سؤالك هذا الأخير أنك قد عدلت عما كنت قد سلمت به .

هيلاس : إذا أردت الحق يا فيلونوس ، يبدو لي أن هناك نوعين من الأشياء : الأشياء التي تدرك إدراكاً مباشراً ، وهو ما نسبته بالصور ، والأشياء الحقيقية أو الموضوعات الخارجية التي تدرك بواسطة الصور العقلية ، والتي ليست إلا نسخاً منها . وأنا وإن كنت أعترف بأن الصور لا وجود لها في استقلال عن العقل فإن الموضوعات الخارجية توجد في رأيي مستقلة عنه وآسف لأنني لم أستطع أن أمتدني إلى هذه التفرقة قبل ذلك فن المحتمل أن تكون قد أنهت مناقشتنا عند حد .

فيلونوس: هل هذه الأشياء الخارجية تدرك بواسطة الحس أم بواسطة ملكة أخرى ؟

هيلاس : إنها تدرك بواسطة الحس .

فيلونوس: كيف ؟ هل هناك شيء يدرك بالحس ومع ذلك فهو غير مدرك إدرا كاً مباشراً ؟

هيلاس : أجل يا فيلونوس . هناك شيء من هذا القبيل . خذ هذا المثال : عندما أنظر في صور أو تمثال يوليوس قيصر ، فمن الجائز أن أقول إتنى أدرك يوليوس قيصر عن طريق الحواس ، مع ذلك فإن ادراكي له ليس مباشراً .

فيلونوس: يبدو إذن أنك تنظر إلى « الصور » — وهي وحدها المدركة إدراكاً مباشراً — على أنها مجرد صور أو نسخ للأشياء الخارجية وسبقال عن هذه الأشياء الخارجية إنها تدرك بالحواس في حالة وجود شبه بينها وبين الصور .

هيلاس : هذا هو المعنى الذى قصدت إليه .

فيلونوس: وعلى هذا النحو ، يقال إتنى أدرك يوليوس قيصر بالحس أو بالإبصار على الرغم من أنه هو نفسه ليس أمامى ، ومعنى ذلك أن الأشياء الواقعية غير المدركة في حد ذاتها ، تدرك أو قابله لأن تدرك بالحس .

هيلاس : تماماً .

فيلونوس : قل لى يا هيلاس إذن عندما تمسك بصورة يوليوس قيصر هل ترى فيها بعينيك شيئاً أكثر من بعض الألوان والأشكال المتناسقة فيما بينها والتي تكون كلا منسجماً ؟



هيلاس : لا شيء غير ذلك .

فيلونوس : وإذا أحضرنا شخصا آخر لا يعرف شيئا مطلقا عن بوليوس قيصر  
فهل سيرى في صورته أقل مما تراه أنت أم أنه سيرى نفس ما تراه ؟

هيلاس : نفس ما أراه .

فيلونوس : ومعنى ذلك أنه يتمتع بملكة إبصار ويحسن إستخدامها بنفس  
الدرجة التي تتمتع بها أنت وتحسن إستخدامها ؟

هيلاس : أنا متفق معك في هذا .

فيلونوس : كيف تقول إذن أن ما تراه أنت يدل عندك على الإمبراطور الروماني  
وأن ما يراه هو لا يدل على ذلك ؟ إن هذا لا يمكن أن ينتج من مجرد  
الإحساسات أو الصور الحسية التي تدركها أنت كما يدركها هو ،  
مادمت قد سلمت بأنك لا تفوقه في هذا بل لابد أن مصدر هذا الاختلاف  
في الإدراك هو العقل أو الذاكرة التي تقول لك إن هذا هو بوليوس  
قيصر ولا تقول له هذا ؟

هيلاس : لابد أن يكون كذلك .

فيلونوس : وينتج من ذلك أن هذا المثال لا يدلنا إطلاقاً على أن الشيء الذي  
لا ندركه إدراكاً مباشراً نستطيع مع ذلك أن ندركه بالحس . ومع  
ذلك فاني أسلم بأن هناك وجهاً واحداً من الجائز أن نقول فيه إننا  
ندرك الأشياء المحسوسة عن طريق الحواس [ على الرغم من عدم  
رؤيتنا لها ] مثال ذلك . عندما ندرك شيئين أو سلسلتين من الأشياء  
إدراكاً مرتباً بحيث أن الإدراك المباشر لصور إحدى السلسلتين توحي  
إلى العقل صور السلسلة الأخرى التي قد تكون تابعة لحاسة أخرى  
غير الحاسة التي تتبعها سلسلة الصور الأولى ولسكننا أعتقدنا أن نراها

عند رؤيتنا لها . كلا فعندما أسمع هدير عربة تسير في الشارع فإن ما أدركه ادراكا مباشرا هو الصوت ، ولكن عن طريق التجربة السابقة أستطيع أن أقول إن هذا الصوت صوت عربة أو أنني أسمع عربة تسير . ومع ذلك ، فإن من الواضح أننا إذا أردت الدقة فإن ما أسمعُه حقا ليس شيئا آخر إلا الصوت أما صوت العربة ، فأننى لا أسمعُه أبدا عن طريق حاسة السمع ، بل توحى به إلى التجربة والأمثلة شبيهة بهذا عندما نرى قضيبا من الحديد متوهج اللون ، فإنى استنتج أن هذا القضيب لا بد أنه يكون على حرارة مرتفعة ولا بد كذلك أن يكون قد فقد كثيرا من صلابته ولكن هذا كله ليس إلا مجرد استنتاج أو حجت به المخيلة عن طريق لون وشكل الحديد ، وبالتالي فهو ليس بما تدل عليه ملكة الإبصار . أما ما يتعلق بالادراك البصرى في هذه الحالة فليس لون الحديد وشكله فقط ، وإذا أخذنا أمثلة أخرى فمن الواضح أن التجربة هي التى توحى إلى العقل بها ، من عن طريق تكرار المشاهدات السابقة ، وقياسا على ذلك ، لنعد إلى صورة يوليوس قيصر ، وهو المثال الذى ضربته لى فلا بد أن تقرنى بسهولة على أن « يوليوس قيصر » وهو الموضوع الواقعى للصورة ، لا يمكن أن يسكن مدركا بالحس بل بواسطة ملكة داخلية هي العقل أو الذاكرة .

أود بسرور أن أعرف بعد هذا كله أى الحجج تستطيع أن تستدل بها عقليا على وجود ما تدعوه بالاشياء الواقعية أو الموضوعات المادية . وإذا كنت تتذكر أنك رأيت هذه الاشياء فى ذاتها أو إذا كنت قد سمعت عن شخص رآها أو قرأ عن وجودها نقل لى .

هيلاس : أرى يا فيلونوس أنك تهزأ بي ، ولكن هذا الهزء لن يقتضى بما تحاول أن تجعلني أسلم به .

فيلونوس : كل ما أهدف إليه أن أعرف منك كيف وصلت إلى معرفة وجود أشياء مادية . ذلك أن ما ندركه لمساً أن ندركه بطريق مباشر أو بطريق غير مباشر ، أى أن ما ندركه بواسطة الحس أو بواسطة العقل والتأمل العقلي . ولكن إذا كنت قد استبعدت الحس ، فأرجوك أن تخبرني عن طريق أية وسيلة يتم لك إدراك الأشياء المادية ، وذلك لتتضح هذه الفكرة أمامي وأمامك أنت أيضاً .

هيلاس : أخبرك بإخلاص يا فيلونوس أتى عندما أفكر في الأمر الآن لأجد نفسي قادراً على إجابتك . ولكن شيئاً واحداً يبدو أمامي بوضوح وهو أن وجود أشياء مادية أمر محتمل على الأقل وما دام إفتراض وجودها لا يؤدي بنا إلى تناقض فأنا مصر على الاعتقاد فيها حتى تقدم لي أدلة حقيقية تثبت العكس .

فيلونوس : ماذا ؟ هل وصل بك الأمر إلى أنك تعتقد في وجود الأشياء المادية وأنت تبنى إعتقادك هذا على احتمال صحة وجودها ؟ إليك إذن ما يقترض إعتقادك هذا ، ولو أن شخصاً آخر غيري قد يرى أن من اللائق أن يلقى عليك أنت تبعة إقامة الدليل على ما تؤكد صحته .

وأياً ما كان الأمر فهذه النقطة التي تصمم على الإستمسك بها ، دون أدنى حق ، هي عين ما عدت عنه أكثر من مرة طوال هذه المناقشة . ولكن لنسقط كل ما تقدم من حسابنا . وإذا كتب قد فهمت جيداً ما تريد ، فأنك وإن كنت تقول إن الصور العقلية لا وجود لها بدون العقل ، فأنك تزعم أن هناك نسخاً أو صوراً أخرى لبعض

الأشياء التي تمثل عندك الأصل وتقول إن هذه النسخ هي التي توجد  
مستقلة عن العقل .

هيلاس : لقد فهمت قولي فهما جيداً .

فيلونوس : وستكون هذه النسخ في رأيك شبيهة بالأشياء الخارجية ؟  
هيلاس : نعم .

فيلونوس : هل تتمتع هذه النسخ بطبيعة أو وجود دائم ثابت مستقل باستمرار  
عن الحواس ، أم أن لها طبيعة متغيرة ، تتغير بتغير تحركات أجسامنا  
أو تعطل ملكاتنا وأعضاء حواسنا عن العمل أو — على العكس من  
ذلك — بحث نشاطها رفاعيتها ؟

هيلاس : من الواضح أن الأشياء الواقعية تتمتع بوجود أو بطبيعة ثابتة ، تظل  
هي هي أثناء جميع التغيرات التي تطرأ على حواسنا أو على موضع وحركة  
أجسامنا . حقا إن هذا كله قد يؤثر في صورتنا العقلية ، ولكن من  
الخطأ أن يظن أنه سيكون له تأثير على الأشياء المستقلة عن عقولنا .

فيلونوس : كيف يتأني إذن أن تكون الأشياء المتغيرة تغير صورتنا العقلية نسخا  
أو صوراً من أشياء أخرى ثابتة مستقرة ؟ وبعبارة أخرى ، إذا  
كانت جميع الصفات المحسوسة كاللحم والشكل واللون . . . الخ  
( أي صورتنا العقلية ) تتغير دائماً تبعاً لكل تغير يطرأ على المسافة أو  
على حقل الإدراك أو على وسائل الحس ، فكيف نقول إن ثمة شيئاً  
مادياً ثابتاً باستمرار يظل هكذا على الرغم من اختلاف الوسائل التي  
نصطنعها في إدراكه إختلافاً يديناً بحيث أن ما تدلنا عليه حاسة واحدة  
يختلف عما تدلنا عليه الأخرى ؟ وإذا ذهبت إلى أن هذا الشيء الثابت

لا بد أن يشبه صورة واحدة من صورنا العقلية ، فكيف نستطيع أن  
نميز بين النسخة الصحيحة والنسخ المزيفة ؟

هيلاس : أعترف يا فيلونوس بأننى فى حيرة من أمرى . ولا أعرف ما أقوله  
فى هذا .

فيلونوس : ولكن دعنا من هذا كله . وأريد منك أن تهينى على هذا السؤال :  
هل الأشياء المادية أو الأشياء فى ذاتها ، قابلة للإدراك أو غير  
قابلة ؟

هيلاس : إذا أردت الدقة فإن الصور هى وحدها القابلة للإدراك المباشر . وعلى  
ذلك . فإن الأشياء المادية جميعها فى ذاتها ليست قابلة للإدراك  
الحسى ، وإنما تدرك فقط بواسطة الصور .

فيلونوس : فالصور إذن فى رأيك هى القابلة للإدراك الحسى ، أما نموذجها أو  
أصلها المادى فغير قابل لهذا الإدراك ؟

هيلاس : هذا صحيح .

فيلونوس : كيف يتأتى إذن أن يكون ما هو قابل للإدراك الحسى شيئا بما هو  
غير قابل لذلك ، هل من الجائز أن يكون الشيء الواقعى ، وهو غير  
مرئى فى حد ذاته ، شبيها بالآرن المرئى مثلا ؟ أو هل من الجائز أن  
يكون هذا الشيء الواقعى ، وهو غير مسموع فى حد ذاته ، شبيها  
بالصوت ؟ وفى كلة واحدة ، هل من الجائز أن يكون شيء ما شبيها  
بإحساس ما أو بصورة حسية معينة ، ولكنه فى حد ذاته يتبع  
إحساسا آخر أو يتسمى إلى شيء آخر ؟

هيلاس : لا بد أن أعترف بأن هذا مالا أعتقد به ؟



فيلونوس : هل من الممكن أن يكون هناك ظل من الشك حول هذه النقطة ؟  
أست عارفا تماما بكل الصور العقلية الخاصة بك ؟

هيلاس : بلى ، فأنا أعرفها جيدا لأن مالا أدركه أو مالا أعرفه لا يمكن أن يكون جزءا من صوري العقلية.

فيلونوس : تأمل هذه الصورة جيدا ، وقل لي إذا كان من الممكن أن يكون هناك بينها صورة مستقلة عن العقل ، أو قل لي إذا كنت تستطيع أن تتصور شيئا بها قائما في إستقلال عن العقل ؟

هيلاس . أقول لك بعد البحث إن من المتعذر عليّ أن أتصور شيئا شبيها  
د بالصورة ، العقلية ، إلا الصورة العقلية نفسها . ومن باب أولى ،  
يتضح لي الآن أن الصورة عقلية المستقلة عن عقل ، لا وجود لها على الإطلاق .

فيلونوس : ترى إذن أنك مضطر من تلقاء نفسك إلى عدم الإعتراف بالوجود  
الواقعي للأشياء المحسوسة ، إذا فهمت هذا الوجود على أنه وجود  
مطلق قائم خارج العقل وسيتهى بك هذا الموقف إلى أن تكون  
شاكاً . وعلى ذلك ، فقد رجحت منك هذه الجولة التي سميت من ورائها  
إلى إثبات أن دهراك [في الإعتقاد بوجود جوهر مادي] تقودك إلى  
الشك .

هيلاس : إن لم أكن مقتنعا تماما بهذا الآن ، فقد نهجت حل الأقل في الزامى  
الصمت .

فيلونوس : أكون سعيدا لو أفصحت لي عما تطلبه مني بعد ذلك لإقناعك أكثر  
وأكثر . ألم تكن مطلق الحرية في توضيح أفكارك بجميع الوسائل ،  
ألم تسد جميع الثغرات البسيطة التي تكشففت لنا أثناء مناقشتنا

وأوضحاها بما لا يقبل للاريد ؟ ألم أسمح لك بالعودة إلى ما تكون  
قد سلمت به لتقوى مركزك وتدافع عن غرضك ، ألم استمع إلى كل  
ما استطعت أن تذكره لي بكل سعة صدر ؟ ألم تعرضه معا على بساط  
البحث ، وفي كلمة واحدة ، ألم أطرق في الحقيقة كل نقطة أثيرت ،  
تخرج من فمك ، أنت ، وإذا عَنَ لك الآن أى ثغرة في إعترائك  
السابقة ، أو وقفت على أية مغالطة أو أية تفرقة أو أى ظل من  
الشك أو أى تعليق مهما كان ، فلماذا تهجم عن تذكيري به .

هيلاس : صبرا قليلا يا فيلونوس . أجد نفسى الآن وقد وقعت في المارق ،  
ولا أجد فكرا كما من جميع المناهات التى سقتنى إليها . ومن أجل  
ذلك فأنا أكنى الآن بتأمل نفسى في هذا الموقف . ومن الطيبى أن  
لا أجد مخرجا لنفسى من هذا كله الآن . فلتعطى إذن فرصة لاسترجع  
نفسى وأعود إلى تأمل ذاتى .

فيلونوس : أنت السمع . أليس هذا هو جرس السكلية ؟

هيلاس : بلى . إنه يدق للصلاة .

فيلواوس : لتدخل إذن -- إذا سمحت بذلك . ولنتقابل باكر صباحا هنا وفي  
الوقت نفسه تأمل الافكار التى تحدثنا فيها هذا الصباح ، ولتحاول  
أن تضع أيديك على أية مغالطة فيها لتجد لك مخرجا منها .

هيلاس : إتفقنا على هذا :

## المحاورة الثانية



هيلاس : معذرة يا فيلونوس لأنى لم أستطع أن أبكر فى الحضور لمقابلتك أكثر من هذا فقد كانت رأسى طوال هذا الصباح تضطرب بكل ما دار بيننا فى مناقشتنا الأخيرة حتى أنه لم يعد لى من الفراغ ما أحسب به حساب الزمان أو أى شىء آخر .

فيلونوس : يسرنى أن أسمع منك أنك مهتم بهذه المناقشة . وكلى أمل أن تكشف لى عن كل ما عسى أن تكون قد وجدته من أخطاء فيما سلمت لى به أو من مغالطات فى الاستدلالات التى أدليت بها إليك .

هيلاس : أوكد لك أنى لم أجد شيئاً مما تبحث عنه من أخطاء ومغالطات فقد عكفت على كل ما دار بيننا أمس من مناقشة وبجته بهذا دقيقاً ولكن هذا كله ذهب أدراج الرياح وذلك لأنه جميع الأفكار التى ناقشناها معا بدت لى بعد إعادة التأمل فيها أنها مازالت واضحة لا تشوبها شائبة . وكلما أمنت النظر فيها حازت قبولى بقوة وهلاكة لا مقاومة لهما .

فيلونوس : السع ترى معنى أن هذا دليل على عبقرية هذه الأفكار ، على أنها تتفق مع طبيعة الأشياء وتمشى مع العقل الصحيح ؟ إن هذا هو شأن أفكار مثل فكرتى الحق والجمال فكل معالجة جدية لهما لا يمكن إلا أن تكون فى صالحهما فى حين أن محاولة إخفائها فى ثوب براق من



الأفكار الزائفة الخاطئة لا تلبث أن تتكشف ولا تحمل النظرة  
الفاحصة أبداً .

هيلاس : أقر لك بأن حديثك هذا فيه الكثير مما يروقني . وليس هناك من يستطيع  
أن يقتنع بصدق النتائج الغريبة التي وصلنا إليها أكثر مني لأن جميع  
الاستدلالات التي قادتنا إليها حاضره كلها أمام ذهني ولكنني حتى  
لو طرحت هذه الاستدلالات جانباً فأنا أعترف - من ناحية أخرى  
بأن الطريقة الحديثة التي أتبعها معي في الشرح طريقة فيها كثير من  
الإقناع وتبدو لي أنها طبيعية ومعقولة بحيث لا أستطيع مناقشتها .

فيلونوس : لا أعرف من أي طريقة تتحدث .

هيلاس : أقصد الطريقة التي أتبعها في شرح الإحساسات أو الصور .

فيلونوس : كيف ؟

هيلاس : من المسلم به أن النفس تحتل مكانها في جزء من المخ ، وهذا الجزء عينه  
يكون مركز الأعصاب الذي تنتشر منه النفس في سائر أجزاء الجسم ؛  
وهذه الأجسام الخارجية القائمة في العالم الخارجي تؤثر آثاراً مختلفة  
على أعضاء الحس ، من شأنها أن تحدث تحركات إهتزازية خاصة  
تنتقل إلى الأعصاب . ولما كانت هذه الأعصاب مليئة بالآرواح فإن  
هذه الآرواح تنتقل بدورها من الأعصاب إلى المخ أو مركز النفس  
وينتج عن طريقة تأثيرها التي تحدثها في المخ الصور المختلفة التي تختلف  
الآثار التي تحدثها في المخ .

فيلونوس : أسمى هذا الوصف شرحاً للطريقة التي تؤثر بها الصور فنيا ؟

هيلاس : ولم لا يا فيلونوس ؟ هل لديك اعتراض موجه إلى هذا الشرح ؟

فيلونوس : أرد أن أعرف أولاً إذا كنت قد فهمت منك هذا الوصف . فأنت

تذهب إلى إن أصل الصور التي تظهر فنيا هو تلك الآثار التي ترسم في المنح . فأرجو أن تحدد لي ما تفهمه من المنح : فهل المنح عندك شيء محسوس ؟

هيلاس : ماذا هناك أن تظن أني أعني به خلاف ذلك ؟

فيلونوس : الأشياء المحسوسة جميعها قابلة للإدراك المباشر ، والأشياء القابلة للإدراك المباشر هي ما نسميه بالصور ، والصور لا وجود لها إلا في العقل . أظن - إذا لم أكن مخطئاً - أنك قد إتفقت معي على هذا كله قبل ذلك .

هيلاس : لا أنكر هذا .

فيلونوس : وعلى ذلك ، فلما كان المنح - كما تقول - شيئاً محسوساً فلا بد من وجوده في العقل والذي أتطلع إلى معرفته منك بعد ذلك هل إذا كان من الحكمة أن تذهب إلى وجود صورة أو شيء قائم في العقل يؤدي إلى إحداث جميع الصور الأخرى ؟ وإذا كنت ترى ذلك فعلى أي نحو تتصور أصل هذه الصورة الأولية التي هي المنح ؟

هيلاس : إنني لم أذهب إلى تفسير نشأة للصور بهذا المنح القابل للإدراك عن طريق الحواس بل بمنح آخر أتخيل وجوده ، لأن المنح الأول الذي نتحدث عنه ليس شيئاً آخر إلا مجموعة من الصور الحسية

فيلونوس : ولكن ليس وجود الأشياء التي تمثلها قائماً هو الآخر في العقل كقيام الأشياء المدركة ؟

هيلاس : لا بد أن أعترف بذلك .

فيلونوس : الأمر سيان إذن ( المنح الذي تتخيله يشابه المنح المدرك بالحواس ) . فكيف إذا تفكر - منذ أن تناقشنا هذا الصباح في البحث عن أصل

الصور بإرجاعها إلى الآثار الحسية المطبوعة في المخ ، أى بإرجاعها إلى بعض التغيرات التى تطرأ على الصورة سواء كانت محسوسة أو متخيلة .

هيلاس : لقد بدأ الشك ينسرب إلىء فيما يتماق بصحة هذا الافتراض .

فيلونوس : إن كل مانعته أو تتصوره - ما عدا الأرواح - ليس إلا صورنا . فمتى ما تقول إذن إن جميع الصور ترجع إلى هذه الآثار الحسية المرسومة في المخ ، أريد أن أعرف منك إذا كنت تتصور هذا المخ أم لا ؟ فإذا كنت تتصوره فإن حديثك عن المخ سيفسر على النحو التالى : وجود صور مطبوعة [ وهى الآثار الحسية ] فى صورة معينة [ وهى المخ ] وتؤدى إلى ظهور هذه الصورة حينها [ وهى المخ ] والتناقض واضح . أما إذا لم تكن تسلم بتصور المخ فإن حديثك لن يكون له معنى على الإطلاق وسيكون افتراضك بعيداً عن العقل .

هيلاس : الآن قد أوضح لى أن افتراضى لم يكن إلا مجرد حلم وأنه لم يكن يحتوى على شئ إطلاقاً .

فيلونوس . الحق إنك لم تكن بحاجة إلى أن تلقى أى بال لهذا الافتراض لأن طريقتك هذه فى الشرح لم تكن لتعجب أى رجل عاقل . فآية علاقة من الممكن أن تقوم بين حركة الأعصاب وبين إحساساتنا الذاتية بالصوت أو باللون ؟ أو كيف يكون من الممكن أن ننظر إلى هذه الإحساسات على إنها نتيجة لتلك الحركات ؟

هيلاس : لم يكن يخطر لى ببال قبل الآن أن هذه الفكرة تشوبها ذرة من الشك .

فيلونوس: حسنا يا هيلاس . هل إقتعت بعد هذا بأن الأشياء المحسوسة ليست موجودة وجوداً واقعياً وأنتك في الحقيقة شك ضليع .

هيلاس: أصبح هذا من الواضح بحيث لا يمكن إنكاره .

[ برهان على وجود الله ]

فيلونوس: أنظر يا هيلاس : ألا ترى إلى هذه الحقول وقد اكتست بخضرة جميلة ؟ أليس في رؤية الغابات والخائل، والأنهار والجداول الرقراقة ما يقر العين ويثلج الصدر ويسبح بالروح في آفاق بعيدة ؟ وعند رؤيتنا للبحيط الواسع العميق أو للجبل الضخم الذي تحتفى قمته بين السحب أوحى للغاية الكثيفة ، ألا تمتلئ نفوسنا بنوع من الخوف المشوق ؟ وحتى في رؤيتنا للصخور والصحارى ألا نشعر بأننا أمام طبيعة متوحشة ولكننا نمتعة في الوقت نفسه ؟ فهل هناك إذن سرور أعق من السرور الذي نغمر به عند تأملنا لنواحي الجمال الطبيعي الذي تزخر به الأرض ؟ ولكن نحفظ دائماً بشعورنا هذا نحو الطبيعة ونهدهده يميناً الليل كل يوم فينشر ستاره على الكون يحجب الطبيعة عنا ثم يعود ضوء اليها فيظهرها لنا ؟ . والطبيعة ، فضلاً عن ذلك ، لا تكف عن تغيير ثيابها في كل فصل من الفصول وتلبس لنا حلة جديدة . ثم أية قدرة تلك التي تتجلى في تجمع عناصر الطبيعة ؟ وأية فائدة متنوعة نحصل عليها من تلك الطبيعة عن طريق استغلالها ؟ وأية رقة وأى جمال وإنسجام يطالعنا عند

النظر إلى أجسام الحيوانات وتكوين النباتات ؟ وأية روعة تلك  
التي تأخذ بنا عندما نرى كل شيء في الوجود وقد وضع موضعه ،  
ويهدف إلى الغاية التي خلق من أجلها ويساهم في نهاية الأمر في  
خلق كل منسجم وإن تفاوتت أجزاؤه ؟ ثم أنظر إلى الموجردات  
في تعاونها المتبادل وتأزوها المشترك أليس بهذا تخدم بعضها بعض  
ويساهم كل منها في توضيح وجود الآخر ؟

وإذا تركت الآن هذه الكرة الأرضية، وتأملت النجوم المضيئة  
التي تتلألأ في كبد السماء ، فهلا ترى معنى أن حركة الكواكب  
المختلفة وأوضاعها التي تتخذها في السماء تقيدنا فائدة عظيمة في  
تنظيم شئوننا وتدبير الكون معاً ؟ هذه الأجرام السماوية التي  
يطلق عليها خطأ الأجرام الضالة ، هل تفضل طريقها أبداً في هذه  
الرحلات اليومية التي تقوم بها في الفضاء اللانهائي ؟ أليست هذه  
الأجرام تستطيع وحدها قياس المسافات حول الشمس قياساً يتمشى  
تماماً مع الزمن الذي تحتاجه في قطعها ؟ فأى ثبات إذن تتصف به  
هذه القوانين الدقيقة التي يُسَمَّى بها خالق الكون الطبيعة ؟ وأية  
حيوية تشع من تلك المشكاة السماوية مشكاة النجوم الثابتة . وهذا  
العدد الهائل من النجوم الذي يبدو في القبة الزرقاء مبشراً بمشيء كبير  
من الإهمال ، أليست ترى معنى كل الرغم من ذلك أن رؤيته رؤية  
خبيثة إلى النفس وتملؤها بالروعة . وإذا أمسكت بالنسكوب  
وأدرته نحو السماء ، فإنه يطلعك على عدد هائل آخر من النجوم لم  
تستطع العين المجردة أن تكتشفه وبالعين المجردة تبدو هذه النجوم



متلاصقة وصغيرة ، ولكنها تبدو أمام المقرب أجراما مضيئة متباعدة ، غارقة في الفضاء المتسع . وحينئذ تشعر بالحاجة إلى معارضة الخيال في الإدراك . ذلك لأن الحس المجرد الضعيف لا يستطيع بمفرده أن يكتشف هذه العوالم العديدة التي تشر حول هذه المراكز المضيئة ، والتي تنطق بوجود عقل مطلق السكمال ، يديرها بحكمة تتعدد صورها وأشكالها . ومع ذلك فإنه لا الخيال ولا الحس يستطيعان أن يدركا عظمة هذا الفضاء اللامتناهى بكل ما يشتمل عليه من أجرام مضيئة . فعلى الرغم من أن العقل المتأمل اليقظ يبذل قصارى جهده في تقريب الأشياء إليه ، إلا أنه سيبطل أمامه ميادين هائلة تتصدى طاقتها . ولكن هل الرغم من الانفصال هذه الأجسام التي يشتمل عليها هذا الإطار في داخله بعضها عن البعض الآخر ، إلا أنها تتعاون بعضها مع البعض الآخر ، وتتعاون كذلك مع الأجسام التي في الكرة الأرضية التي كنت قد نسبتها في غمرة التفكير في السماء عن طريق ضرب من الآلية الخفية أو من القوة والقدرة الإلهية . أليس هذا النظام شاملا وجميلا ورائعا بحيث يتعذر علينا أن نحيط به أو نلم بأطرافه . وبأى شيء يستحق أن نعت هؤلاء الفلاسفة الذين يهردون هذه المناظر الجميلة الرائعة من كل حقيقة . وكيف نحكم على هذه المبادئ التي تحمل من هذا الجمال الواضح للكون المخلوق مجرد مناظر وهمية خيالية . وإذا أردت صراحة أكثر ، ألتست توقع أن ينظر كل من عنده شيء من الإدراك إلى مذهبك الشكى هذا على أنه خرق ممن .

هيلاس : لكل أن ينظر إليه حسب ما يشتهي ، ولكنك لن تستطيع أن تلومنى على شيء . إذ أنتى أرى أنك لست أقل شكا منى .

فيلونوس : هنا يا هيلاس ، ولا بد أن أستمع بك فى لفت نظرك إلى أنتى اختلف معك تمام الاختلاف فى هذا .

هيلاس : ماذا : ألم تتفق معى فى جميع المقدمات . لماذا أراك إذن تتخلص من النتيجة وتركنى وحدى أتحمل مغبة هذه الأغاليط التى قد تنى أنت إليها . إن هذا عمل يجهاب الحق بكل تأكيد .

فيلونوس : إننى أنكر اتفاق معك فى تلك الأفكار التى قادتك إلى الشك . فقد ذهبت إلى أن حقيقة الأشياء المحسوسة قائمة فى وجود مظهر يوجد خارج عقولنا ونفوسنا ويتميز عن كونها مدركة بواسطة . وتبعاً لهذه الفكرة التى كونتها عن الحقيقة اضطرت إلى أن تنكر الوجود الحقيقى للأشياء المحسوسة . ومعنى ذلك أن مبادئك نفسها ، هى التى تجعلك تعترف بأنك شاك . أما أنا . فلم آمل أبداً أو لم أعلن مطلقاً أن حقيقة الأشياء المحسوسة من الممكن تعريفها على هذا النحو . فمن الواضح أن الأشياء المحسوسة . بالنسبة إلى ، وتبعاً للحجج التى مقتها لك وسلمت أنت بها ، لا وجود لها إلا فى العقل أو النفس .

ولكنى لا أستتج من هذا أن هذه الأشياء المحسوسة ليس لها وجود حقيقى . ولكننى أسلم أن لها وجوداً لا يتوقف على أفكرى ، ومستقلاً عن كونها مدركة بواسطة . وأقول إله لا بد من وجود عقل آخر تقوم فيه هذه الأشياء ، وعلى ذلك فكما أنى على يقين من أن دنيا الأشياء المحسوسة لها وجود حقيقى كذلك فإنى على يقين من أن وجود عقل لا نهائى كلى يحتوى هذه الأشياء المحسوسة ويضمها ويحفظها .

هيلاس : إن هذا ليس شيئاً مختلفاً عما أعتقد أنا ويعتقده معى جميع المسيحيين ، لا بل عما يعتقد سائر الناس الذين يسمون بوجود إله عليم ومحيط بكل شيء .

فيلونوس : لا ، بل هناك فارق بيتنا . فالتناس جميعاً يعتقدون بأن الله هو الذى يعرف ويدرك الأشياء لأنهم يعتقدون بوجود الله ابتداء من القضية التى تقول إن جميع الأشياء المحسوسة يجب أن تدرك به .

هيلاس : ولكن مادامنا نؤمن جميعاً بهذا فالبحث عن الطريقة التى توصلنى إلى هذا الإعتقاد لا يعنينى .

فيلونوس : ولكننا لسنا جميعاً متفقين فى هذا الإيمان فالفلاسفة مثلاً على الرغم من أنهم يسمون بأن الأشياء الجسمانية يدركها الله إلا أنهم يقولون إن هذه الأشياء وجوداً مطلقاً ، مستقلاً عن ادراك أى عقل . وبالإضافة إلى ذلك ، أليس الفارق واضحاً بين أن أقول : إن هناك

إلها ، ولذلك فهو قادر على إدراك جميع الأشياء وبين أن أقول :  
إن الأشياء المحسوسة لها وجود حقيقى ، وإذا كانت كذلك فلا بد  
أن تكون مدركة بواسطة عقل لامتناه ، ولذلك فإن هناك عقلا  
لامتناهيا أو إلها ؟ فهذا القول الثانى يمدنا ببرهان مباشر .. قائم على  
أساس واضح : على وجود الله . وهو قول يختلف عما قدمه لنا  
الفلاسفة ورجال الدين ، من خلال مناقشاتهم العديدة كدليل على  
وجود الله عندما يتخذون نقطة بدتهم من جمال المخلوقات وفائدتها ،  
ثم رتبوا على ذلك ضرورة وجود صانع أو إله لهذا الجمال .

ولكن استنتاج وجود عقل لامتناه ابتداء من مجرد وجود العالم  
المحسوس أمامنا لا يقدر عليه إلا هؤلاء الذين يؤمنون بصحة المبدأ  
البسيط الذى يقول بأن العالم المحسوس ليس إلا ما ندركه بحواسنا  
للمعدة وبأنه لا وجود لشيء وراء الصور التى تدركها بالحواس وبأنه  
لا وجود لاية صورة أو لاي نموذج للصور مستقيل عن العقل ،  
ضاربين صفحا عن الإستعانة بعلوم كعلم الفلك أو الفلسفة الطبيعية ،  
غير مبتدئين من توافق الأشياء فى الكون وما يعبر إليه من نظام  
وإنسجام . واعتمادا على هذا المبدأ البسيط ، تستطيع — دون أى  
جهد تبذله فى البحث العلمى ، ودون الاعتماد على الحجج الدقيقة أو الالتجاء  
إلى المقالات المسهية الثقيلة تستطيع أن تُسَنِّفَ كل دفاع الملاحدة وتنقضه  
من أساسه ، سواء كان هذا الدفاع مستندا إلى فكرة الارتباط القديم  
الازل الآلى للعلل بالمعلولات أو إلى اجتماع ذرات الأشياء بالصدفة  
إلى آخر هذه الحجج التى تثير الرثاء وهذه الشطحات المفرقة التى

قدمها لنا فلاسفة من أمثال فانيني Vanini (١) وهوبز واسبينوزا وفي كلمة واحدة ألا تستطيع أن تنقض كل المذهب الإلهادى من أساسه إبتداء من نقضك للفكرة القائلة بعدم وجود الكون المرنى أو أى جزء منه مهما كان هذا الجزء خاليا من الجبال والإنسجام فى إستقلال العقل؟ ليتأمل أى فرد من هؤلاء الباذرين للفساد المعرضين على الفساد أفكار الخاصة ليرى إذا كان فى إمكانه أن يتصور وجود صخرة أو صحراء أو خلأ أو مجموعة مختلطة من الذرات وباختصار وجود أى شئ سواء كان محسوسا أو متخيلا فى استقلال عن العقل . ولن يكون بحاجة إلى المضى بعيداً فى فكرته الخرقاء هذه ثم هل هناك أحد من أن تدع المناقشة تنتهى بهذه الفكرة ، لنترك للإنسان نفسه حرية الحكم على تصوراتهِ هو ليرى أياً منها يطابق الواقع ولينتقل بها من الوجود التصورى إلى الوجود الواقعى .

هيلاس : ليس من شك فى أن أقوالك هذه فيها ما يخدم الدين . ولكن ألا ترى معى أنهم شديدة الغيبة بفكرة قال بها بعض الفلاسفة الجهابذة من المحدثين عندما قرروا أنهم يرون كل الأشياء قائمة فى الله ؟

فيلونوس : أكون شاكراً لو عرضت هذه الفكرة بالتفصيل لتفضل إذن بشرحها .

هيلاس : إنهم يقولون إن النفس نظراً لطبيعتها غير المادية لا تستطيع أن تتحد بالأشياء المادية أو تطلع على وجودها فى ذاتها وإنما تدرك هذه الأشياء عن طريق اتحادها بالجواهر الإلهى ، وهو جوهر روحانى ، وعقل محض ، وبهذا يصلح لأن يكون موضوعاً مباشراً للتفكير النفس وفضلاً عن ذلك ، فإن الجواهر الإلهى بضم جميع الكمالات التى

---

(١) هو الفيلسوف الإبطالى لوشيليو فانيني الذى حكم عليه بالحرق فى تولوز

لثرويه مبادئ الإلهاد والشعوذة ( ١٥٥٨ - ١٦١٩ ) .



يقابل كل منها موجوداً واحداً بعينه ولهذا فإن إدراك للعقل لهذه الموجودات يتم عن طريق تأمله هذه الكمالات القائمة في الجوهر الإلهي .

فيلونوس : أنا لا أفهم كيف أن صورنا باعتبار أنها أشياء ملبية لا حركة فيها من الممكن أن تكون ماهية الله أو جزءاً من ماهيته ، باعتبار أن الله هو الكائن الذي لا أثر للسلب فيه ، الفعل المحض ، غدير المنقسم . وهناك صعوبات وإعتراضات كثيرة أخرى من الممكن أن توجهها لأول وهلة ضد هذا الافتراض من تناقضات ترجع إلى الافتراض الأول الذي يقول بوجود العالم في استقلال عن العقل أو الروح المطلقة ثم إن هذا الافتراض له هذه الخاصية الفريدة التي تجعل العالم المادى عالماً لا هدف له . وإذا سلمنا بصحة بعض الحجج التي يستخدمها بعض العلماء في البرهنة على أن العناية الإلهية تؤدي بعض الأحيان أفعالا لا طائل من ورائها أو أنها تؤدي بطرق أقصر ، فماذا يكون موقفنا بالنسبة إلى هذا الافتراض الذي يريد أن يجعل من الكون كله كوناً لا طائل من ورائه ؟

[ باركلي وما البرانش ]

هيلاس : ولكن ما رأيك أنت في الرأي الذي يقول بأننا نرى جميع الأشياء الأشياء في الله ؟ إذا لم أكن معظماً في ظني فإن ما تقوله هنا قريب الشبه بهذا الرأي .

فيلونوس : إن الآراء كثيرة ، ولكن قلة من الناس هم الذين يفكرون في آرائهم . ولذلك فإن آراء الناس كثيراً ما تنحى سطحية مختلطة فليس بمستغرب

بعد ذلك أن المذاهب المتباينة أشد التباين يختلط بعضها ببعض الآخر نتيجة لتدخل هؤلاء الذين لا يتمقونها . ولذلك ، فإن آدمش إذا ظن بعض الناس أنني أكرر هنا أقوال فيلسوف معين هو مايرانش مع أني - والحق يقال - بعيد عنه كل البعد . فهو قد أقام مذهبه على مجموعة من الأفكار المجردة ، في حين أنني لا أعترف بالأفكار المجردة إطلاقاً . وهو قد سلم بوجود عالم خارجي مستقل مطلق ، وأنا أنكر ذلك . وهو يذهب إلى أن حواسنا تتخذ عنا وكثيراً ما تحجب عنا طبيعة الأشياء الحقيقية أو الصور الواقعية للأشياء الممتدة ، وأنا ضد هذا كله . وفي الجلة ليس هناك أشد تناقضاً مع مبادئ من أقواله . ويجب أن أعترف هنا بأنني متفق تماماً مع ما يقوله الكتاب المقدس : « إتنا نحيا وتتحرك ونشعر بوجودنا في الله » . ولكن القول بأننا نرى الأشياء قائمة فيه ، على نحو ما شرحت ذلك آنفاً ، فهو قول بعيد عما اعتقده . فكل ما أقصد إليه باختصار هو الآتي : من الواضح أن الأشياء التي أدركها هي صوري أنا ، وأنه لا وجود لصورة ما إلا في عقل أنا . وليس بأقل وضوحاً من هذا أن هذه الصور أو الأشياء المدركة بواسطة ، سواء هي في ذاتها أو نماذجها لها وجود مستقل عن عقلي ، لأنني أعلم أنني لست مصدرها وليس في وسعي أن أحدد بسهولة أي الصور ستؤثر في عندما أقوم بفتح عيني أو بإرهاق إذني . فلا بد إذن أن تكون هذه الصور قائمة في عقل آخر ، يملك من الإرادة ما يجعله يعرضها أمامي . وأنا أسمى الأشياء التي أدركها إدراكاً مباشراً بالصور أو الإحساسات ، سمها كما تشاء . ولكن كيف يمكن للصورة أو للإحساس أن يوجد في شيء آخر غير العقل أو الروح وكيف يمكن

أن ينشأ إلامنه ؟ أن هذا لا نستطيع تصوره ، والتمسك بما لا نستطيع  
تصوره ، ضرب من الخرق . أليس كذلك ؟

هيلاس : بلا شك .

فيلونوس : ولكن من ناحية أخرى من المعقول أن الصور توجد وتنشأ في روح  
مطلق ، ما دام هذا أمر أشاهده يوميا لأنني أدرك في اليوم الواحد  
عدداً هائلاً من الصور ، وأضم بعضها إلى البعض الآخر عن طريق  
إرادتي ثم أقوم بعرضها على مخيلتي . ولكن يجب أن نعلم بأن  
ما تنتجه مخيلتي من صور لا يكون في وطوح وقوة وحيوية وثبات  
الصور التي أدركها بالحس ، وهي الصور التي يطلق عليها الأشياء  
الواقعية ، والنتيجة لهذا كله أن هناك عقلاً كلياً يؤثر في عقلي ، في كل  
لحظة من اللحظات ، بجميع الآثار الحسية التي أدركها ، ولما كانت  
هذه الآثار تبدو أمامي منظمة متنوعة أستنتج أن مصدرها أو خالقها  
لا بد أن يكون حكيماً ، قوياً ، خيراً ، لا أستطيع الإحاطة به .

ولكن عليك أن تلتفت تماماً إلى ما أقول : فأنا لا أذهب إلى أنني  
أرى الأشياء عن طريق إدراكي لما يمثلها عقلي الجوهر الإلهي ،  
فهذا قول لا أفهمه ، بل أذهب إلى أن الأشياء التي أدركها تعرف عن  
طريق عقلي ، وتأثير إرادة الروح اللامتناهي . أليس هذا كله واضعاً  
سهلاً ؟ أليس هذا ما نصل إليه عن طريق الملاحظة البسيطة لما يجري  
في عقولنا مما يسهل لنا تصوره ويضطرنا إلى الاعتراف بصحته ؟ هل  
من الممكن وجود مادة إلى جانب وجود الله ؟

هيلاس : اعتقد أنني قد فهمتك الآن بوضوح ، واعترف أن البرهان

الذى قدمته للدلالة على الالوهية يبدو واضحاً وطريفاً معاً ، ولكن  
إذا سلمنا بأن الله هو علة العال أو العلة العامة لكل شيء فهل معنى  
ذلك عدم وجود شيء ثالث إلى جانب النفوس والصور ؟ أليس من  
الجائز أن نسلم بوجود علة أخرى ثانوية محدودة للصور إلى جانب  
علة العال ؟ وفي كلية واحدة ، أليس من الجائز أن نسلم بوجود المادة  
كعلة مباشرة لجميع الصور ؟

فيلونوس : كم مرة أكرر لك نفس الشيء ؟ أنت تسلم بأن الأشياء التى تدرك عن  
طريق الحس لا وجود لها مستقلة عن العقل ، ولما كانت الأشياء التى  
تدرك بالحس لابد أن تدرك مباشرة ينتج من ذلك أنه لا وجود لشيء  
مستقل عن العقل . فلا بد أن تكون المادة التى ما زلت تصر على  
وجودها شيئاً عقلياً ، أى شيئاً يكتشف بالعقل وليس بالحس .

هيلاس : أنت على حق .

فيلونوس : أرجوك إذن أن تفرح لى الأسباب العقلية التى تقيم على أساسها اعتقادك  
بوجود المادة وأن تفسر لى ماذا عني أن تكون المادة كاترامى لك .

هيلاس : لئن أجد نفس مسرحاً لأفكار كثيرة أعرف أننى لست مصدرها ،  
ولا هى مصدر نفسها ، وليست إحداها مصدرها ، وليس لها وجود  
قائم بذاته لأنها جميعها أشياء سلبية ، عابرة ، تعتمد على غيرها فى  
وجودها . وعلى ذلك ، فلا بد أن يكون لها مصدر مستقل عن وعنها ،  
وهذا المصدر لا أرهم أننى أعرف منه إلا أنه مصدر أفكارى أو  
صورى . وهو ما أطلق عليه اسم « المادة » .

فيلونوس : خبرنى يا هيلاس ، هل كل شخص له من الحرية ما يجعله يغير للمعنى

الخاص بكلمة ما من الكلمات المستخدمة في لغة ما . لنفرض مثلاً أن  
سبأها أخبرك أن الناس في قطر ما من الاقطار يستطيعون أن يروا  
وسط النار دون أن يضاربوا بأذى ثم اكتشفت أخيراً أنه يعنى  
بكلمة النار ما نعنيه نحن بالماء ، أو لنفترض أنه قال لك إن هناك  
أشجاراً تسهر على رجلين . وكان يقصد بالأشجار الناس ، فهل ستظر  
إلى كلامه هذا على أنه كلام معقول ؟

هيلاس : لا . بل سأنظر إلى كلامه هذا على أنه نوع من الخلط فالعرف هو الميار  
الذى تحكم به صحة اللغة . والإنسان الذى يستخدم الألفاظ استخدماً  
غير صحيح يسئ إلى الغرض من الحديث ، ولن يفيدنا إلا في إطالة  
المنافشات والمشاحنات حول الفكرة الواضحة في ذاتها .

فيلونوس : ثم أليست كلمة « المادة » في استخدامها الشائع تدل على جوهر عند  
صلب متحرك غير مفكر وخال من الفاعلية ؟

هيلاس : بل

فيلونوس : ألم يتضح لك أن هذا الجوهر بصفاته هذه لا يمكن أن يوجد؟ ولكن  
لنفترض جدلاً أنه موجود فكيف يمكن أن يكون ما هو خال  
من الفاعلية سبباً أو علة لما به فاعلية ؟ أو كيف يمكن أن يكون ما هو  
غير مفكر علة للفكر ؟ حقاً ، قد تكون تقصد بكلمة المادة معنى آخر  
يناقض المعنى المتعارف لها . فقد تدل عندك على الفكر غير الممتد أو  
على الوجود الفعال ، مصدر الصور . ولكن إذا كان هذا صحيحاً ،  
فلن يكون هذا إلا لعباً بالألفاظ وارتكاباً لنفس الخطأ الذى اتفقت  
معى الآن — بحق — على مقاومته . فانا أوافقك على البحث عن  
العلة بين الطراهر ، ولكنى أنكر أن تكون هذه العلة إسماً « المادة » .



هيلاس : هناك وجهه حق فيما تقول . ولكنى أخشى أن تكون قد أخطأت فهم ما أريد . فانا لا انكر أن الله أو الروح المطلق هو علة جميع الأشياء . ولكنى أذهب إلى أن هناك - إلى جانب علة الملل هذه - علة ذات طبيعة محدودة وأثرها أقل من أثر علة الملل ، وهذه العلة المحدودة هي التي تؤثر في إيجاد الصور لآعلى أى فهو روحى ، ولكن بهذا النوع من التأثير الذى يتعلق بالمادة ألا وهو الحركة .

فيلونوس : لنى أجده فى كل مرة نعود إلى فكرتك القديمة البالية ، التى تقول بوجود جوهر متحرك ، وبالتالي ممتدا ، قائما خارج العقل . هل نسيت بهذه السرعة ما كنت قد اقتنعت به ؟ أم إنك تريد منى أن أكرر ماسبق أن قلته لك فى هذه النقطة ؟ الحق انه ليس عدلا منك أن تفترض وجود شيء سلمت معى دائما بأن لا وجود له . ولكن ، لكيلا نعود إلى مناقشة ماسبق أن عرضناه تفصيلا ، أو أن أسألك سؤالاً واحداً : هل جميع صورك أو أفكارك سالبة سلبية تامة ولا أثر فيها للفاعلية على الإطلاق أم لا ؟

هيلاس : هى كذلك ، سلبية حالصة .

فيلونوس : أليست الصفات المحسوسة شيئاً آخر إلا الصور ؟

هيلاس : كم مرة أقول لك إنها ليست شيئاً آخر سوى ذلك ؟

فيلونوس : والآن ، أليست الحركة صفة محسوسة ؟

هيلاس : بلى

فيلونوس : وبالتالي فليس فيها أية فاعلية ؟

هيلاس : أنا متفق معك إذ أن هذا حق بدليل أنى عندما أحرك إصبعى فن

الواضح أنه يظل سليماً ، أما إرادتي التي تتدخل في إحداث الحركة  
فهي وحدها ذات الفاعلية .

فيلونوس: أريد أن أعرف الآن ثلاثة أمور . أولاً ، إذا كنت قد سلمت بأن  
الحركة لا تحتوى على أية فاعلية ، فهل ترى فاعلية أخرى إلى جانب  
فاعلية الإرادة ؟ وثانياً ، إذا كنت لا ترى هذه الفاعلية ، وتصر مع  
ذلك على وجودها ، فهل تتفق معي في أن هذا سيكون كلاماً لا معنى  
له ؟ وأخيراً ، إذا كنت سلمت بهذه المقدمات ، ألا ترى معي أن  
افتراض أية علة للصور في الروح يكون افتراضاً غير معقول  
ولا معنى له ؟

مبلاس : المادة آلة أو أداة . ولكن لم تكن المادة علة ، فأى شيء يمنع من أن  
تكون آلة أو أداة تساعد الفاعل الأكبر : علة العمل ، في إنتاج  
الصور ؟

فيلونوس: تقول إنها آلة ؟ خبرني بربك إذن ما عسى أن يكون شكل هذه الآلة ؟  
وما هي دروسها ، وعجلاتها وحركاتها ؟

مبلاس : هذه أمور لا أزعم إنني أعرف عنها شيئاً ما دام الجوهر المادي نفسه  
وصفاته كلها مجهولة مني .

فيلونوس: أنت ترى إذن أن هذه الآلة مكونة من أجزاء غير معروفة ، وأن لها  
حركات مجهولة ، وشكلاً غير معروف أيضاً ؟

مبلاس : إنني أعتقد أن هذه الآلة لا شكل لها على الإطلاق وليست لها حركة  
أيضاً مادامنا قد اقتنعنا بأنه لا وجود للصفات المحسوسة في جوهر  
خارجي غير مدرك .

فيلونوس: ولكن أية فكرة نستطيع أن نكونها عن آلة مزمومة ليس لها أية صفة محسوسة ، حتى صفة الامتداد نفسها ؟

هيلاس : إنني لم أدع أن لدى فكرة ما عنها .

فيلانوس: ولكن ما الذي يدعوك إذن إلى الاعتقاد بوجود هذا المجهول ، أو هذا الشيء الذي لا نستطيع تصويره ؟ هل تعتقد بوجوده لاعتقادك أن نعمل الله سيكون بدون هذا الشيء فعلا محدودا غير كاف ؟ أم أن اعتقادك بوجوده يرجع إلى أن التجربة قد دللتك على فائدة وجود مثل هذا الشيء ، عندما تأخذ في مثل الصور في عقلك ؟

هيلاس : أراك دائما تبحث عن أسباب أبرر بها اعتقادى بوجود هذا الشيء . فأرجوك أن تخبرني من جانبك عن الأسباب التي تجعلك لاتعتقد بوجوده .

فيلونوس: إنني أرى أن فشلي في العثور على سبب واحد يبرر اعتقادى بوجود شيء هو في حد ذاته سبب كاف للاعتقاد بعدم وجوده . ومن ناحية أخرى ، إذا تركنا جانبا البحث عن الأسباب التي تجعلنا نعتقد بوجود هذا الشيء ، فإنك لن تستطيع أن ترشدني عما يجب عليّ أنا أن اعتقده [ أو لا اعتقده ] مادمت أنت نفسك ليست لديك أية فكرة عن هذا الشيء الذي تتحدث عنه وأرجوك بعد هذا كله أن تخبرني إذا كان من اللائق بك كفيلسوف أو حتى كرجل له عقل أن تدعى الاعتقاد بوجود شيء لا تدري ماهو ، ولا تدري حتى لم تعتقد بوجوده .

هيلاس : اسمع يا فيلونوس . عندما أقول لك إن المادة آلة أو أداة ، فليس

معنى ذلك انى اعرف شيئا عنها . فانا لا اعرف اى نوع من الآلة  
هى ، ولكن لدى على كل حال فكرة ما عن الآلة بوجه عام . وهذه  
الفكرة العامة هى التى أقول إنها تتعلق بالمادة .

فيلونوس : ولكن ما رأيك فى أن وجود مثل هذه الآلة ، حتى فى معناها العام  
الذى نتحدث عنه ، باعتبار أنها مجرد أداة مساعدة وليس علة  
يجعل وظيفتها غير متفقة مع وجود الله وصفاته ؟

هيلاس : وضع لى فكرتك فى هذه النقطة وأنا مستعد أن أسلم لك بوجهة نظرك  
كلها .

فيلونوس : ماذا تقصد بالطبيعة العامة أو بالفكرة العامة التى لديك عن المادة ؟  
هيلاس : أقصد بذلك ما هو مشترك بين سائر الآلات الجزئية وما يكون  
فكرتنا العامة عن كل آلة .

فيلونوس : أليست الآلة بمعناها العام تدل على الشيء الذى نستخدمه فى أداء أعمال  
نعجز عن فعلها بإرادتنا وحدها ؟ فمثلا لئن لا ألبأ إلى الآلة لتحريك  
إصبعى لأن هذه عملية أستطيع أن أقوم بها بالإستعانة بإرادتى وحدها  
ولكنى أستخدم آلة عندما احتاج إلى رفع صخرة أو نزع شجرة من  
جذورها ، ألا توافقنى فى هذا ؟ أريد منك مثلا واحدا تستطيع أن  
تثبت لى فيه أنك متعين بالآلة فى فعل يتعلق بإرادتك وحدها ؟  
هيلاس : اعترف بأننى لا أستطيع .

فيلونوس : كيف يمسنى لك إذن أن تفترض أن الروح السكاملة كالا مطلقا التى  
يعتمد عليها سائر الأشياء اعتمادا رئيسيا ومباشرا ، يكون بحاجة إلى  
أداة أو آلة فى الإتيان بأفعاله أو فى استخدامها فقط إذا سلمنا بعدم

حاجته إليها ؟ يبدو لي إذن أن افتراضك هذا سيضطررك إلى الاعتراف بأن فائدة هذه الآلة التي لا حياة ولا حركة فيها لا معنى لها أو لا تتفق مع كمال الله المطلق ، مسلم لي إذن بوجهة نظري ما دمت قد وعدتني بذلك .

هيلاس : لا أعرف بماذا أجيبك الآن . .

فيلونوس : ولكنني اعتقد أنه يجب عليك أن تظهر استدراكك لقول الحق مادمت قد برهنت لك عليه . حقا ، إن الكائنات المحدودة القوي مثلثا مضطربة لأن مستعين بالآلات . ولكن استخدام الآلة يظهرنا على أن الإنسان مقيد بقوانين معينة وعلى أنه لا يستطيع أن يحقق أهدافه إلا بالتزامه بهذه القوانين وإتباعه لهذه القواعد . والنتيجة الطبيعية لهذا أن الخالق الأكبر اللامتناهي القدرة لا يمكن أن يحتاج إلى أية أداة أو آلة . فهذا الخالق أو هذه الروح اللامتناهية القدرة إذا أراد شيئا نفذه في الحال دون أن يستعين بوسيلة ما . ولكن المخلوقات الأخرى هي التي تلجأ إلى الوسائل ، وهي عندما تفعل ذلك فلا يكون ذلك تحقيقا لأية فاعلية كامنة فيها أو استجابة لما بها من رغبة في إثبات وجودها بل لكي تتمشى فقط مع قوانين الطبيعة أو النواميس التي رسمتها لها العلة الأولى التي هي فوق كل قانون وكل اتجاه مرسوم أيا كان .

هيلاس : إن أصف المادة بعد ذلك بأنها آلة أو أداة . ومع ذلك ، فإن هذا يجب ألا يفسر بأنه إنكار لوجودها لأنه إذا راعينا ما سبق أن قلته في هذا الصدد ، فمن الجائز أن نستمر في النظر إليها على أنها فرصة أو مناسبة ، للفعل .

فيلونوس : كم صورة تتشكل فيها هذه المادة التي نتحدث عنها ؟ وكم من مرة



ماحتاج إلى أن أثبت لك عدم وجودها قبل أن تقتنع أخيراً برفضها ؟  
أتنى آخذ عليك عدم إتيانك لقواعد المناقشة والتجاءك مراراً إلى  
أن تلبس نفس الشيء الرئيسى معان متعددة . ومع ذلك فدعنا من هذا .  
أكون سعيداً لو عرفت منك الآن ما الذى تقصده حين تقرر أن  
المادة مناسبة أو فرصة للفعل ، علماً بأنك قد سبق أن أنكرت أن  
تكون علة ؟ وإذا أوضحت لى ذلك ، عليك بعد ذلك - إذا سمحت  
- أن تبين لى الدافع الذى دفعك إلى الاعتقاد بأن المادة مناسبة أو  
فرصة للفعل .

هيلاس : فيما يتعلق بالنقطة الأولى ، فانا أقصد بالفرصة أو المناسبة وجوداً  
غير مفكر وغير فعال يتميز بالله فرصة وجوده أو حضوره أمامه  
ليعرض الصور علينا من خلاله .

فيلونوس : وماذا عسى أن تكون طبيعة هذا الموجود غير المفكر غير الفعال ؟  
هيلاس . : إتنى أجهل كل شيء من طبيعته .

فيلونوس : تقدم إذن نحو النقطة الثانية وأذكر لى سبباً واحداً فقط يحملك على  
الاعتقاد بوجود هذا الشيء غير المفكر غير الفعال غير المعروف لك .  
هيلاس : عندما أرى الصور فى عقلى تعرض أمامى بنظام واستمرار ، أجد  
نفسى منساقاً إنسياقاً طبيعياً فى التفكير بوجود "فرض" أو  
"مناسبات" ثابتة منتظمة تعرض من خلالها وتحت تأثير وجودها  
الدائم .

فيلونوس : أنت تذهب إذن إلى أن الله وحده هو علة الصور ، ولكنه يلسبب  
فى إيجادها عن طريق هذه "المناسبات" .  
هيلاس : هذا هو ما اعتقد .

فيلونوس : هذه الاشياء التى تقول عنها إنها موجودة أو حاضرة أمام الله ، لا بد أن الله يراها . أليس كذلك ؟

هيلاس بكل تأكيد ، وإلا فلم يكن من الممكن أن تكون المادة مناسبة ،  
أفعله .

فيلونوس : لن أناقشك الآن فى المعنى الذى تفهمه من هذا الافتراض ، ولن  
أثير جميع الصعوبات والإشكالات التى يقردها اليها . ولكنى أكتفى بأن  
أسالك إذا كانت حكمة الله وقدرته ليستا بكافيتين فى نظرك لكى نعزو  
إليهما النظام والدقة المشاهدين فى سلسلة الصور . ثم ألا يؤدى افتراضك  
هذا إلى أن يكون الله متأثرا على نحو ما بهذا الجوهر اللامادى أو  
يراعيه فى أفعاله بحيث يكون عليه أن يسأل نفسه متى يبدأ الفعل وما  
الذى سيقوم بفعله . ثم أليس فى هذا كله انتقاص لقدرته . وبعد هذا  
كله ، فلو سلمت معك جدلا بما تريد ، فأنا لا أرى مع ذلك كيف  
ستخدمك أقوالك الأخيرة هذه فى البرهنة على الشئ الرئيسى الذى  
تريد إثباته وهو وجود جوهر مادى فى الخارج مستقل عن الفكر .  
فليس من الواضح أمامى أن وجود مثل هذا الجوهر شئ يمكن  
استنتاجه من قولنا بأن الله يدرك الاشياء المادية ، أو بأن هذه الاشياء  
المادية فرص ومناسبات يعرض لنا الصور من خلالها ؟

هيلاس : لأتى فى حيرة من أمرى . يبدو لى الآن أن فكرة المادة باعتبارها فرصة  
أو مناسبة للفعل فكرة لا أساس لها كسابقاتها .

فيلونوس : ألم يتضح لك أخيراً أنك في كل ما قدمته من أفكار حول المادة قد افترضت شيئاً تجهله تماماً ولسبب تجهله أيضاً وتحقيقاً لهدف تجهله كذلك .

هيلاس : اعترف بأنني سرعان ما اتخلى عن أفكاري بعد أن أبحثها معك هذا البحث الدقيق . ومع ذلك ، فأنى مازلت اعتقد بأن لدى فكرة ما ، مشوهة ، هي وجود شيء يسمى «المادة» .

فيلونوس : أحد أمرين : إما أن تكون قد وصلت إلى هذه الفكرة عن طريق الإدراك المباشر فأرجو أن تخبرني عن طريق أية حاسة من الحواس يكون هذا الإدراك . وإذا كان عن طريق الإدراك غير المباشر ، فتخبرني كيف وصلت إلى هذا وابتداء من أى إدراك مباشر ؟

هذا من ناحية احتمال الوصول إلى وجود المادة عن طريق الإدراك أما من ناحية المادة نفسها ، فأريد أن أعرف إذا كانت شيئاً ، أو جوهراً ، أو قوة ، أو آلة ، أو فرصة للفعل ؟ حقاً لقد قدمت لي حججاً بصدد كل وصف من هذه الأوصاف ، وجعلت المادة تظهر بهذه الصفة حيناً وتلك حيناً آخر . ولكنك ما لبثت أن نقضت وتخليت عما دافعت عنه . وإذا كان لديك الآن شيء جديد تقدمه ، فأكون سعيداً لو سمعته منك .

هيلاس : اعتقد أنني قدمت كل ما أردت أن أقوله في هذا الصدد ، ولا أظن أني أستطيع تقديم شيء جديد .

ولكى اساعدك على التخلّى — دون أسف وببساطة — عنها ،  
أود — بالإضافة إلى ما تقدم — أن تنظر مرة أخرى في افتراضك  
الذى يقول بوجود المادة لتبحث عن تأثير هذا الوجود فيك . ثم  
تعود لتفترض أنها غير موجودة وترى إذا كنت ستستمر في إدراك  
نفس الصور التى تدركهما الآن وبالتالي فى الإعتقاد بوجودها على  
نفس الأساس التى تعتقدها الآن .

هيلاس : اعترف بأن ادراكنا للأشياء لن يتأثر إذا كانت المادة غير موجودة  
فى العالم كما أن وجودها لا يغير من واقع إدراكنا للصور شيئاً . واسلم  
لك فوق ذلك بأنك قد اقنعتنى تماماً بأنه يستحيل وجود المادة ،  
فى أية صورة من هذه الصور التى افترضتها . ومع ذلك ، فإنى مازلت  
مقتنعاً بأن ثمة مادة فى العالم ، فى صورة أو فى أخرى . أما إذا سألتنى  
عن ماهية هذه المادة ، فسأجيبك بأننى لا أستطيع تحديد شيء  
بصددتها .

فيلونوس : لئننى لا أتوقع منك أنك ستستطيع أن تحدد طبيعة هذا الشيء المجهول  
ولكننى أرجوك فقط أن تخبرنى إذا كانت هذه المادة جوهرراً أم  
لا فإذا كانت جوهرراً فلا بد أن تفترض أن لها أعراضاً . وإذا  
افتترضت وجود أعراض لها فاود أن تدلنى على هذه الأعراض أو  
تخبرنى على الأقل عن كيفية حمل المادة لهذه الأعراض ؟

هيلاس : لقد سبق أن ناقشنا كل هذه النقاط . ولا أجد ما أضيفه لما قلته بصددتها .  
ولكن لى امتنعك من الاسترسال فى أسئلة أخرى ، أخبرك أن المادة  
كما أفهمها الآن ليست جوهرراً وليست أعراضاً ، وليست شيئاً ممتداً

أو مفكراً ، وليست هلة أو آلة أو مناسبة ، بل هى شىء مجهول  
تماماً منا ومختلف عن كل ما ذكرت .

فيلونوس : يبدو لى إذن أن فكرتك الحالية عن المادة لا تحتوى على شىء آخر  
سوى الفكرة المجردة عن الذات المادية للشىء entity .

هيلاس : نعم ليست المادة إلا هذا . واضيف إلى ذلك أن مفهوم المادة لا يكتمل  
حتى إلا إذا جردتها من جميع الأشياء الجزيئية والصفات والصور  
التي ادركها أو اتخيلها أو اتصورها

فيلونوس : أرجوك إذن أن تخبرنى عن المكان الذى تفترض فيه وجود هذه  
المادة .

هيلاس : إنك تعتقد يا فيلونوس أنك بهذا السؤال قد ضيقت على الخناق . لأنى  
إذا قلت لك إنها موجودة فى مكان فستنتج من ذلك أنها لا بد  
موجودة فى العقل مادامنا قد اتفقنا على أن المكان أو الامتداد  
موجود فى العقل فقط . ولكنى لا أخجل إذا قلت لك أتى أجهل  
مكانها . فانا لا أعرف فى أى مكان تكون هذه المادة موجودة ،  
ومع ذلك فان متأكد أنها موجودة لا فى مكان معين . فهناك إذن  
جواب بالسلب لسؤالك . ولا تتوقع منى غير تلك الإجابة السلبية  
فى كل ما ستسأله فى المستقبل بخصوص المادة .

فيلونوس : مادمت قد هجرت عن اخبارى عن المكان الذى توجد فيه المادة ،  
فاكون شاكراً لو أخبرتنى عن الصورة التى تفرضها لوجودها أو  
ماذا تقصد بوجود المادة على الإطلاق .



هيلاس : إنها وجود لا يفكر ولا يفعل ، ولا يدرك وليس مدركاً .

فيلونوس : ولكن أى عنصر إيجابى يدخل فى تركيب هذه الفكرة المجردة عن الوجود ؟

هيلاس : فيما يتعلق بهذه النقطة فأنا لا أعر على أية فكرة إيجابية فى معناها .  
واكرر لك أنتى لا أخجل من أن أعلن جهلى بهذا الخصوص . فانا  
لا أعرف معنى وجود المادة ولا أدرى كيف يكون هذا الوجود .

فيلونوس : أراك يا هيلاس مستمراً فى تمثيل دور الساذج ، ولكن خبرنى  
إذا كنت تستطيع بحق أن تحدد فكرة واضحة عن الذات المادية  
لشئ فى صورتها العامة تلك ، مادمت قد جردتها عن كل الأشياء  
المفكرة والجسمانية وعن كل الصفات الجزئية أيا كانت .

هيلاس : دعنى أفكر قليلاً — اعترف يا فيلونوس أنتى لا تستطيع . فقد هبى لى  
أول الأمر أن لدى فكرة غير محددة ، وبجردة ، عن الذات المادية  
للأشياء ، ولكنى أرى الآن — بعد أن أمعنت النظر قليلاً فيها — أن  
هذه للفكرة قد تبخرت . وكلما أمعنت التفكير فى المادة صممت  
تصميماً قاطعاً بأن لا أقدم عن المادة إلا صورة سلبية وأن لا أدمى  
معرفة أى شئ إيجابى عنها ، سواء ما يتعاق بأينها ، أو بكيفها ، أو  
بذاتها أو بأى شئ آخر يتعاق بها .

فيلونوس : عندما تتحدث عن وجود المادة إذن ، فلا يكون لديك أية فكرة  
فى عقلك .

هيلاس : أية فكرة على الإطلاق .

فيلونوس : أستطيع — بعد استئذانك — أن أصور موقفك هكذا : فقد

ذهبت أول الأمر إلى أنك تعتقد بوجود جوهر مادي ، وفشرت ذلك بقيام الأشياء في استقلال عن العقل ، ثم رأيت أن ذلك معناه وجود نماذج ، مستقلة للأشياء ثم رأيت أن ذلك معناه وجود عقل ، ثم أدوات ، ثم مناسبات ، وأخيراً ذهبت إلى إن المادة معناها وجود شيء عام ، فسرته بأنه لا شيء ومعنى ذلك في نهاية الأمر أن المادة تقابل عندك « لا شيء » ، أليس هذا يا هيلاس ملخصاً لفكارك عن المادة ؟

هيلاس : ليس كذلك . ولكنني مازلت مقتنعاً بأن عدم استطاعتنا تصور شيء لا ينقض حجة ضد وجوده .

فيلونوس : عندما أهجز عن إدراك شيء ما إدراكاً مباشراً ، فإنني أستطيع مع ذلك أن استنتج وجوده عن طريق قول إنه علة ، أو معلول ، أو عنصر أو رده أو أية صفة أخرى وأنا أعلم معك بأنه من غير المعقول أن يستنتج الإنسان عدم وجود شيء ما من مجرد عجزه عن إدراكه إدراكاً مباشراً ولكن إذا كنت لا أستطيع أن أصف هذا الشيء بأية صفة من هذا القبيل ، إذا كان العقل أو الوجدان يعجزان عن أن يداني به شيء ما عن وجوده ، بل وإذا لم تكن لدى أية فكرة نسبية عن وجوده . وإذا كان وجوده قد جرد من فعل الإدراك ومن قابليته لأن يدرك ، وإذا كان لا يتبع في وجوده الروح المطلقة أو الصورة الذهنية ، وإذا لم يكن لدى عنه إلا تلك الصورة الضمنية للوجود التي أرغم أنها ملازمة له . وإذا كان هذا كله هو خلاصة

فكرتك عن هذا الشيء ، فإن استنتج أن هذا الشيء غير موجود .  
ولكننى لن أقول ذلك ، بل سأستنتج فقط أن كلامك عنه لا يعنى شيئاً  
على الإطلاق ، وأن حديثك عنه ليس إلا مجرد حديث فى الهواء ،  
لا يحمل أى معنى ولا يرمى إلى أى غرض . وسأترك لك حرية الحكم على  
مثل هذه الرطاته .

هيلاس : إذا أردت الصراحة يا فيلونوس فإن حججك تبدو لى مفحمة ومع ذلك  
فليس لها على هذا التأثير الذى يعملى افتتح تماماً وأسلم تسليماً بعدم  
وجود المادة ، وهو ما يريد أن تقودنى إليه براهينك إذ مازلت أجد  
نفسى مصراً على وجود هذا الشيء الغامض الذى لا أدرى عنه شيئاً  
وهو المادة .

فيلونوس : ولكن ألا تشعر معى يا هيلاس أن هناك أمرين لابد أن يحوا كل  
فىء من ذهنك وأحصل منك بسببها على موافقة تامة على دهواى ؟  
تصور أننا عرضنا جسماً مرتياً لضوء كاف ، ومع ذلك ، فإنه إذا كان  
هناك أى خلل فى الإبصار أو إذا لم تكن العين متجهة نحو الجسم  
فلن يتم لنا رؤية هذا الجسم ، أو تصور أن هناك حجة مناسكة عرضت  
أمامك عرضاً جميلاً ومع ذلك ، فإذا كان لديك بصدد ما فكرة سابقة  
تشربها أو اكتشفت أساساً خاطئاً لها ، فهل تتوقع أن تسلم بها تسليماً  
مفاجئاً وتعترف بصوابها ؟ لا . لابد أن يحتاج الأمر إلى كثير من  
الوقت ومزيد من الإجهاد . ولابد كذلك بخصوص الجسم المرئى أن  
توقظ انتباهك أكثر من مرة ولا تسكف عن تكرار عرض الجسم  
المرئى أمامك فى نفس الضوء وفى أضواء أخرى كذلك . وفيما يتعاق  
بمرفقك من المادة ، فقد قلت لك سابقاً وأجد نفسى مضطراً لإعادة

ماقلت: إن إدعاءك معرفة هذا الشيء الذى تجهله ، وتجهل سبب إدعاءك هذا وتجهل الغرض الذى تتمسك من أجله بهذا الإدعاء قضية خامرة . وهل تستطيع أن تقارن موقفك هذا بأى موقف اعلم من العلماء ، أو بأى موقف لاي انسان من أهبة مهنة أو من أية طائفة ؟ أى شيء آمن فى الخرق وعدم المعقولة من الإصرار على القول بأشياء تلقى معارضة فى حديث أشد الناس مذاجة وجهلاً ؟

ولكن قد تستمر مع ذلك فى الإصرار على أمثال وجود المادة على الرغم من جهلك التام بمعناها وبوجودها . وهذا ما يدهشنى حقاً لأن رأيك هذا لم يكن نتيجة لاي نوع من الاستدلال ، وأتهداك فى أن تدلنى على وجود شيء واحد فى الطبيعة يحتاج فى وجوده إلى المادة أو يفتقر فى نفسه إليها .

هيلاس : إن حقيقة الأشياء جميعها لا يمكن أن أسلم بها دون أن نفترض وجود المادة . ألا أظن معى أن هذا سبباً كافياً يجعلنى أدافع عن وجودها بحرارة ؟

فيلونوس : حقيقة الأشياء ؟ أى أشياء تقصد ؟ هل الأشياء المحسوسة أم المعقولة ؟

هيلاس : أقصد الأشياء المحسوسة .

فيلونوس : قفازى هذا مثلاً . .

هيلاس : قفازك أو أى شيء محسوس آخر .

فيلونوس : لكن دعنا نوجه انظارنا إلى شيء محدد : القفاز . اليس ترى لهذا القفاز ولمس له وليس له إيهاء بسبب واضح وضوحاً كافياً يجعلنى أعتقد بوجوده ؟ وإذا لم يكن هذا سبباً كافياً ونظرك ، فهل يكون تأكدي

من حقيقة هذا الشيء الذي أراه الآن في هذا المكان عن طريق  
افتراض شيء آخر مجرول ، لم أراه مطلقاً ولا أستطيع أن أراه ،  
افتراض وجوده على صورة ما ، في مكان غير معروف ، أو فيما لا أعلم  
من مكان ؟ كيف تكون الحقيقة التي افترضها لهذا الشيء غير المرئي  
دليلاً على وجود الشيء المرئي وجوداً واقعياً ؟ كيف تكون الحقيقة  
غير المرئية أو غير المدركة بوجه عام دليلاً على ما هو مرئي وما هو  
مدرك ؟ فسر لي كيف يكون ذلك وسأسلم لك بمقدرتك .

هيلاس : إن حجتى تتلخص في أن وجود المادة عندى أمر بعيد الاحتمال ، ومع  
ذلك ، فإن استحالة وجودها استحالة مباشرة مطلقة أمر لا  
أسلم به .

فيلونوس : لأسلم معك بأن وجود المادة وجود محتمل فقط ، ولكن هذا لا يجعل  
وجودها أكثر يقيناً من وجود « جبل من ذهب » أو من وجود  
هذا الحيوان الخرافي الذى نصفه إنسان ونصفه فرس .

هيلاس : اعترف بذلك . ومع ذلك مازلت عاجزاً عن البرهنة على استحالة  
وجودها وأنت تعلم جيداً أن الشيء المحتمل الوجود يصبح وجوده  
الواقعى ممكناً .

فيلونوس : لا . أنا أنكر إمكانية هذا الوجود . وقد برهنت لك بوضوح . إذا  
لم أكن مخطئاً — على أن هذا الوجود غير ممكن ، وذلك بالاستعانة  
باعترافك نفسها . فكلمة المادة في معناها الشائع لا تعنى شيئاً آخر  
إلا جوهرًا ممتداً صلباً له شكل محدد ، متحرك ، موجوداً وجوذاً  
مستقلاً عن العقل . أليس كذلك ؟ ولكنك قد أنكرت مرة بعد أخرى  
إمكانية وجود هذا الجوهر . أليس كذلك ؟



هيلاس : حقاً . ولكن هذا ليس إلا معنى واحد لكلمة « المادة »  
فيلونوس : ولكن ليس هذا هو المعنى المعترف به لهذه الكلمة ؟ وإذا  
كان وجود المادة بهذا المعنى أمراً مستحيلاً ، ألا نكون محقين تماماً  
بعد ذلك في القول باستحالة وجود المادة إطلاقاً ؟ وإلا فكيف  
سيتسنى لنا البرهنة على استحالة وجود شيء ما ؟ أو كيف سيكون في  
وسعنا أن نستخدم الحجة والمنطق أمام شخص يغير المعاني المعترف بها  
للكلمات بحرية يحسد عليها ؟

هيلاس . كنت أظن أنه يحق للفلاسفة أن يستخدموا الألفاظ استخداماً أدق  
ما يستخدمه رجل الشارع . والحق أنهم لم يقيدوا أنفسهم البتة بالمعنى  
الدارج للألفاظ .

فيلونوس : ولكن هذا المعنى للمادة هو المعنى الشائع بين الفلاسفة أنفسهم ولكن  
ولندع هذا المعنى جانبا . ألم أترك لك حرية فهم المادة بأي معنى  
شئت ؟ ألم تتمادى في استخدام هذا الحق ، تارة لتغير المعنى المعترف به  
للمادة ، وتارة لتضيف إلى تعريفها عناصر جديدة لتخدم أغراضك  
مخالفاً بذلك كل قواعد العقل والمنطق ؟ ثم ألم يؤد منهجك للمقيم  
هذا إلى إطالة مناقشتنا فيما لا طائل تحته ؟ ألم نبعث المادة بحثاً دقيقاً  
وقد اعترفت لي أثناء هذا البحث بأنك عدلت عن كل معنى أعطيته لها ؟  
وإذا أردنا إثبات استحالة وجود شيء ، ألا نحتاج إلى برهان أكثر  
وضوحاً من البرهنة على استحالة استخدامه في أى معنى من المعاني  
تفهمه أنت أو يفهمه غيرك منه ؟

هيلاس : ومع ذلك فلم اقتنع بعد بأنك برهنت لي على استحالة وجود المادة في  
صورتها العامة المجردة التي حددتها لك أخيراً .

فيلونوس: قل لي متى نسلم باستحالة وجود شيء ما ؟

هيلاس : إذا برهننا على وجود تناقض في المعنى الذي تفهمه منه .

فيلونوس: ولكن إذا لم تكن هناك صورة ما ، أو معنى ما للشيء ، فكيف سنبرهن على وجود تناقض بإزائه ؟

هيلاس : أنا متفق معك ..

فيلونوس: ولكن في هذا المعنى العام غير المحدد الذي أعطيته للمادة ، من الواضح بإعترافك أنت ، أنك لم تصل إلى أية فكرة عنها ، ولم تصل إلى تحديد أي معنى الأهم إلا هذا المعنى غير المعروف ، وهو ما يقابل لاشيء ، وعلى ذلك ، فلا تتوقع مني أن أبرهن على تناقض في معنى شيء لا معنى له ، أو على استحالة وجود المادة ، وأنت تهمل معناها تماماً ، وبعبارة أخرى لا تتوقع مني أن أبرهن على استحالة وجود شيء لا معنى له على الإطلاق ، لقد كان واجبي محصوراً فقط في أن أبين لك أن معنى المادة عندك هو لاشيء ، الأمر الذي اعترفت به بنفسك . وفي كل المعاني المختلفة التي قدمتها أنت للمادة ، أوضحت لك إنك لا تعنى شيئاً أو إنك تعنى شيئاً غير مفهوم . وإذا لم يكن هذا غير كاف في نظرك للبرهنة على استحالة وجود شيء ما ، فأرجوك أن تعرفني ماذا عسى أن يكونه هذا الشيء .

هيلاس . اعترف بأنك قد أقمت الدليل على استحالة وجود المادة ، واعترف بأنني لا أرى دفاعاً آخر استطيع أن أضيفه إلى التمسك بوجودها . ولكن تسليمي لك بهذا يجعلني أتركك في الوقت نفسه في أفكار كثيرة . لأن فكرة المادة التي تبدو لي على أنها فكرة خاطئة غير مفهومة كانت تبدو لي فيما مضى على أنها أوضح الأفكار .

ولكنى اظن أننا قتلنا فكرة المادة بحثاً في هذا الجزء من النهار  
وساً مضى وقت ما بعد الظهيرة في استعادة الخطوط الرئيسية لمحادتنا التي  
استغرقت كل هذا الصباح . أما باكر ، فأكون سعيداً لوقا يلتك مرة  
أخرى هنا وفي نفس الزمان .  
فيلونوس: ستجدني في انتظارك حتماً .

انتهت المحاوره الثانيه .

## المحاضرة الثالثة





فيلونوس : قل لي يا هيلاس : ما هي النتائج التي حصلنا عليها من مناقشتنا بالأمس ؟  
هل خرجت منها بنفس الأفكار التي بدأتها بها ؟ أم أنك وجدت في  
نهايتها ما حدى بك إلى تغيير أفكارك ؟

هيلاس : الحق أن فكرتي عن هذه الممانعة كعقيدتي في جميع أفكارنا : كلما  
أفكار مشكوك فيها ولا طائل من ورائها . ما يحوز مرافقتنا اليوم  
ننقضه غدا . وهكذا نستمر في تقييب الحقيقة حتى تفنى أعمارنا في  
استقصائها . ولكنني اعتقد أنه يستحيل علينا الوصول إلى معرفة شيء  
في هذه الحياة . فإمكانياتنا محدودة ولذا كنا قلياة . والطبيعة لم تهو  
لنا فرصة التأمل النظري كما ينبغي .

فيلونوس : ماذا تقول يا هيلاس ؟ هل تقول إتنا لا نستطيع معرفة شيء ؟  
هيلاس : ليس هناك شيء واحد في الكون نستطيع أن نقول عنه إتنا نعرف  
طبيعته أو حقيقته ، أو ما يكون عليه في الواقع .

فيلونوس : هل تقول لي إني لا أعرف الماهية الحقيقية للنار أو الماء مثلا .  
هيلاس : إنك تعلم بالتأكيد أن النار تبدو لك حارة وأن الماء ساخن ولكن هذا  
لا يمثل إلا مجرد معرفتك بطريقة استخدامك الحسي لهذه الأشياء . أما  
الطبيعة الداخلية للنار أو الماء ، والماهية الحقيقية لكل منهما فإنك  
تجهل تماما كل شيء عنهما .

فيلونوس : أنت أعرف أن ما أقف عليه الآن هو حيز حقيقي وإن ما أراه  
أمامي هي شجرة حقيقية ؟

هلاس : أنت تعرف ذلك . لا يستحيل عليك وعلى أى إنسان أن يعرفه . إن لديك هذه الصورة المعينة أو هذه الفكرة الظاهرة فى ذهنك عن الحجر أو الشجرة ، ولكنى أؤكد لك أن لون هذه الأشياء وشكلها وصلابتها ، وكل هذه الصفات التى تدركها لا تمثل الطبائع الحقيقية لها ، بل ولا تمثل شيئاً قريباً منها . وهذا كلام يفسح على كل الأشياء الواقعية أو الجواهر الجسمانية التى يوزع بها هذا العالم . فهى فى ذاتها غير ما تدركه من صفات لها ، ولذلك فمن واجبنا أن لا ندعى معرفة شيء يتعلق بطبيعتها فى ذاتها .

فيلونوس : لكن يا هلاس أستطيع بكل تأكيد أن أميز الذهب من الحديد . وكيف يتسنى لى ذلك إذا لم أكن على علم بالطبيعة الحقيقية لكل منهما

هلاس : صدقنى يا فيلونوس إنك لا تميز إلا بين صورتك أنت فحسب فهذا اللون الأصفر وهذا الوزن ، وهذه الصفات الحسية الأخرى التى تدركها فى الذهب ، هل هى قائمة فيه حقيقة . كلا إنها ليست إلا صفات بالنسبة لحواسنا ، لها وجود مطلق فى الطبيعة . وإذا زعمت بأنك تستطيع التمييز بين الطبيعة الحقيقية للأشياء اعتماداً على ما يدرك منها فى عقلك فإن موقفك فى هذا سيكون شبيهاً بموقف من يقارن بين رجلين أمامه ويرى أنهما متمايزان اعتماداً على أن ملبسهما مختلف .

فيلونوس : أنت ترى إذن أنه قد فرض علينا أن نعرف مظاهر الأشياء فقط ، ومظاهرها الكاذبة بنوع خاص . فقطعة اللحم التى آكلها ، والقماش الذى ارتديه لهما طبيعة مختلفة عما أراه وحسب ألمسه منهما .

هيلاس : تماماً .

فيلونوس : ولكن ليس يبدو غريباً أن الناس جميعهم ، مخدوعون ، بلهاء لأنهم يثقون في حواسهم . ولكنى لا أدرى كيف تكون الأمور على هذا النحو . فالناس يأكلون ويشربون وينامون . ويؤدّدون واجباتهم في الحياة بسهولة وببساطة يجهلنا نعتقد بأنهم يعرفون حقيقة الأشياء التى يمارسونها .

هيلاس : حقاً إنهم يقومون بهذا كله . ولكنك تعلم أن الحياة العملية الدارجة لا تتطلب معرفة نظرية رفيعة . ولذلك فإن رجل الشارع لا يتخلّى عن أخطائه ، وهو يسهل أموره في حياته العملية بطريقة عشوائية . أما الفلاسفة ، فمعرفةهم بالأشياء أكثر عمقاً .  
فيلونوس : هذا يعنى أن الفلاسفة هم الذين يعرفون أنهم لا يعرفون شيئاً .

هيلاس : إن هذه المعرفة هى أسمى درجة في المعرفة الإنسانية .  
فيلونوس : ولكن دل أنت جاد في هذا الكلام يا هيلاس ؟ وهل أنت تقتنع تماماً بأنك لا تعلم شيئاً عن حقيقة الأشياء في هذا العالم ؟ لنفرض مثلاً أنك تريد أن تحرر شيئاً ، أليس تطلب قلماً ومداداً وورقاً ، كما يفعل سائر الناس ؟ ثم أليس تعرف الأشياء التى تطلبها ؟

هيلاس : كم مرة أجد نفسى مضطراً إلى أن أخبرك بأنى لا أعرف الطبيعة الحقيقية لأى شيء في هذا الكون ؟ فقد استخدم القلم والمداد والورق عندما يروق لى ذلك . ولكن إذا سألتنى عن حقيقة أى من هذه الأشياء فسيكون جوابى : لا أدرى عنها شيئاً . وهذا كلام يصدق على جميع الأشياء الجسدية التى في هذا الكون . وأكثر من هذا

إننا نجهل ليس فقط الطبيعة الحقيقية للأشياء . بل إننا لا نعلم إذا كانت الأشياء موجودة أم لا . فنحن ندرك حقاً ما يبدو لنا من الأشياء ، أو صورها . ولكن هذا لا يدل على أن هذه الأشياء موجودة حقاً وجوداً واقعياً . ولإثباتي كلما تأملت وجود هذه الأشياء لا أجد حرجها في أن أعلن — متفقاً في ذلك مع مبادئ — أنه يستحيل أن تكون الأشياء الجسمانية موجودة وجوداً واقعياً في الطبيعة .

فيلونوس : إنك تمتع بكلامك هذا وأنا أبحث عن أقوال تفوق أقوالك غرابة وشذوذاً فلا أجد . ومن الواضح أن استعمالك لهذه الأقوال الغريبة يرجع إلى اعتقادك بوجود الجوهر المادي ، ليس كذلك ؟ ولذلك أراك تحلم دائماً بوجود هذه الطبائع المجهولة في كل شيء . ولهذا السبب نفسه ، تميز بين حقيقة الأشياء وبين ما يبدو لنا منها عن طريق الحواس . وهذا هو ما يجعلك تعتقد بجهلك لكل ما يعلمه صائر للناس علماً أكيداً . وليس هذا فحسب فأنت لا تدعي فقط جهلك بالطبيعة الحقيقية للأشياء بل تدعي كذلك أنك لا تعلم إذا كانت الأشياء موجودة أم لا ، وتدعي عدم وجود شيء حقيقي على الإطلاق . وذلك لأن حقيقة الأشياء في رأيك قائمة في هذا الوجود المطلق الخارجى الذى تمرره للأشياء المادية . ولما كنت قد اضطررت في نهاية الأمر إلى التسليم بأن هذا الوجود المادي شيء لا معنى له ، أو أنه لا يعنى شيئاً على الإطلاق ، فممكن من الطبيعي بعد ذلك أن تتخل عن افتراضك هذا ، وتنتهى إلى إنكار حقيقة جميع الأشياء في هذا الكون . وهكذا ، انتهيت إلى مذهب من أقوى المذاهب الفكية وأكثرها دعوى للأسف . قل لي يا هيلاس ، أليس موقفك على نحو ما أصفه لك ؟

هيلاس : أنا متفق معك . القول بوجود جوهر مادي لم يكن إلا مجرد فرض ، وقد اتضح أنه فرض خاطئ . لا أساس له . ولن أدافع عن قيامه بعد اليوم . ولكنى على يقين من أن أى فرض تقدمه أو أية فكرة تقول بها لتحل محله ان تبدو باقل خطأ منه . واثرك لى حرية سؤالك عنه . قم بتقديم الطبق الذى يروق لك وساقوم أنا بدورى بخدمةك بالأسئلة وسيجرك هذا فى نهاية الأمر إلى نفس حالة الشك التى أنا عليها الآن ، بعد أن تكون قد مررت بكثير من التناقضات والصعوبات .

فيلونوس : أوكد لك يا هيلاس أنتى لا أبغى تقديم أى فرض جديد . لأننى ذو طبيعة بسيطة تجعلنى أثق فى حوامى وأترك الأشياء كما هى . ولزيادة الإيضاح ، أقول لك أنتى اعتقد أن الأشياء الواقعية هى نفس الأشياء التى أراها وأحسها وأدركها بحواسى . فهذه الأشياء هى التى أعرفها وأجد فى معرفتها ما يحقق كل مطالبى وأغراضى فى الحياة . ولذلك فإنى لا أجد ما يدفعنى إلى البحث عن أشياء أخرى وراءها ، مجهولة منى تماماً . فقطعة الخبز التى إدركها مثلاً خير عندى فى سدرمى ألف مرة من ذلك الخبز الحقيقى الذى تحدثنى عنه ، وهو الخبز غير المعقول كذلك . وعلى هذا النحو ، أرى فى ألوان الأشياء وسائر صفاتها أنها ألوان وصفات واقعية حقيقية . ولن أستطيع طوال حياتى أن أمتنع نفسى من أن اعتقد أن الثلج أبيض وأن النار ساخنة . أما أنت ، فلك الحق فى أن تنكر بياض الثلج وحرارة النار وان تنظر إليهما على أنهما صفتان غير قائمتين فيهما مادمت تعتقد أن الثلج ، و النار ، يدلان على جواهر خارجية غير مدرّكة ولا مدركة . أما أنا ، فهذه الكلمات



لا أدل هندي على شيء آخر غير ما آراه منهما وما أحسه . ولذلك  
فأنا مضطر إلى أن أنظر إليهما كما ينظر سائر العوام . وكما أنني لست  
شاكاً في طبيعة الأشياء ، كذلك فإنني لا أشك في وجودها ولا أتصور  
مطلقاً أن شيئاً ما يمكن أن يدرك بالحراس إدراكاً صحيحاً ، ويكون  
في نفس الوقت غير موجود ، فإن هذا تناقض واضح إذ لا أستطيع  
أن أجرد أو أعزل — حتى عن طريق مجرد التفكير — وجود الشيء  
المحسوس من كونه مدركاً . فالحشب والأحجار ، والنار ، والماء ،  
واللحوم ، والحديد وما شابهها من الأشياء التي أعرفها واتحدث عنها  
أشياء أعرفها حق المعرفة . وما كنت لا أعرفها لولم أدركها عن طريق  
حواسي والأشياء المدركة بالحراس هي التي تدرك مباشرة ، والأشياء  
التي تدرك مباشرة هي الصور ، والصور لا توجد في استقلال عن العقل ،  
لذلك فإن وجودها قائم في كونها مدركة . ومعنى هذا أنه في الوقت الذي  
تدركها ، لا يكون لدينا أدنى شك في وجودها .

لنترك إذن جانباً كل أقوال الشكاك . وجميع الاشكالات المنطوقة  
التي يثيرها الفلاسفة ، وفضلاً عن ذلك فالفيلسوف الذي يعتقد في الله  
وفي صدق العناية الإلهية لا يستطيع مطلقاً أن يضع وجود الأشياء  
المحسوسة موضع الشك ، ولا يستطيع كذلك أن يذهب إلى أن معرفتنا  
لها يعوزها البرهان . وإلا فسيتمد الشك لا إلى وجود الأشياء التي  
آراها والمسهة حالياً ، بل إلى وجودي كذلك .

هيلاس : رويدك يا فيلونوس . تقول إنك لا تستطيع أن تتصور كيف توجد  
الأشياء الحسية مستقلة عن العقل أليس كذلك ؟

فيلونوس : بلى .

هيلاس : لنفترض أنك قد تلاشيت من الوجود . ألا تستطيع أن تتصور أن الأشياء المدركة بالحس قد تستمر في الوجود ؟

فيلونوس : نعم أستطيع . ولكن في هذه الحالة ستكون قائمة في عقل آخر غير عقلي . وعندما أنكر وجود الأشياء المحسوسة مستقلة عن العقل ، فإنني لا أقصد بذلك أنها موجودة في استقلال عن عقلي أنا بالذات ، بل عن جميع العقول . ولكن من الواضح أن لهذه الأشياء وجوداً خارج عقل مادمت أجهدها في التجربة الحسية مستقلة عن تماماً . فلا بد أن يكون هناك عقل آخر تكون موجودة فيه في الفترات التي انقطع خلالها عن إدراكها . وفي الفترة التي سبقت مولدي وفي الفترة ستأتي بعد تلاشي من الوجود . ومادام هذا الأمر ينطبق على جميع العقول المنتهية الأخرى ، فلا بد من وجود عقل آخر ، أزلي حاضراً حضوراً دائماً ، ومحيطاً بكل شيء . وهذا العقل هو الذي يعرف ويدرك جميع الأشياء ويعرضها علينا بصورة تتفق مع ما رسمه هو من قوانين ، وهي القوانين التي نسميها نحن بقوانين الطبيعة .

هيلاس : قل لي يا فيلونوس . هل جميع صورنا موجودات خالية تماماً من الفاعلية ؟ أعني اليس تشتمل على أية فاعلية تذكر ؟

فيلونوس : إنها جميعاً خالية من الفاعلية وسلبية الوجود .

هيلاس : اليس الله هو الموجود ذو الفاعلية الخالصة ؟

فيلونوس : أقر ذلك تماماً .

هيلاس : ومعنى ذلك أنه ليس هناك صور ما من تشبه الله أو تمثل طبيعته ؟

فيلونوس : لا وجود لهذه الصورة البتة ؟

هيلاس : ما دمت غير قادر على تصور صورة ما لله أو لعقله ، فكيف يتأتى أن تتصور قيام الأشياء في عقله ؟ وإذا استطعت أن تتصور عقل الله دون أن يكون لديك صورة عنه ، فكيف لا تسمح لي بأن أتصور وجود المادة دون أن يكون لدى صورة عنها ؟ .

فيلونوس : فيما يتعلق بسؤالك الأول ، فأنا اعترف بأنه ليس لدى أية صورة لا عن الله فحسب بل عن أي روح آخر ، لأن الله والأرواح موجودات تتميز بفاعليتهما المحضة ، ولذلك فلا يمكن أن تدرك بالصور وهي أشياء لفاعلية فيها . وأنا وإن كنت كاتناً قوامه الروح أو الجوهر المفكر ، إلا أنني أعلم مع ذلك أنني موجود ، وأعلم كذلك أن « صورى » موجودة ، وفضلاً عن ذلك ، فأنا أعلم ما أقصده من كلمات « الأنا » و « النفس » علماً مباشراً حسياً ، على الرغم من أنني لا أدرك هذا كما أدرك المثلث أو اللون أو الصوت . فالعقل أو الروح أو النفس هو الشيء غير المنقسم ، غير الممتد الذى يفكر ويفعل ويدرك . وهو غير منقسم لأنه غير ممتد ، وغير ممتد لأن الإمتداد والشكل والحركة صور حسية ، أما الشيء الذى يدرك الصور ويفكر ويريد فمن الواضح أنه لا يكون صورة وليس شبيهاً بالصورة . ذلك أن الصور أشياء مدركة وخالية من الفاعلية ، أما الأرواح أو النفوس فأشياء مختلفة تمام الاختلاف عنها . ومن أجل هذا ، فأنا لا أقول إن النفس صورة أو شبيهة بالصورة . ومع ذلك ، فإذا أخذت كلمة الصورة في معناها الواسع ، لاستطعت أن أقول إن النفس ، تمدنى بصورة ما ، أى بصورة مماثلة لله ، على الرغم من اختلاف الصورتين تماماً : وذلك لأن كل مالى من فكرة

من الله أحصل عليها عن طريق التأمل في ذاتي أو نفسي ، مع الإمتداد  
بقدراتها إلى حد لا نهائي ، وإزالة عنها كل ما يصيبها من مناقص .  
وعلى ذلك ، فلديّ في نفسي صورة ما من الله ، وهي صورة ليست  
سلبية خالية من الفاعلية شأنها شأن كل الصور الحسية ، بل صورة مليئة  
بالفاعلية والتفكير . وعلى الرغم من أنني لا أدرك الله عن طريق  
الحس ، إلا أن لديّ لمحة عقلية a notion عنه وأعرفه عن طريق التأمل  
والتفكير . ولديّ كذلك عن عقل أنا وعن صورى الذاتية هذا النوع  
من المعرفة نفسها . وعن طريق هذه المعرفة المباشرة أستطيع أن  
أتصور وجود النفوس الأخرى والصور الأخرى . وأستطيع كذلك ،  
إبتداء من التأمل في وجودي الخامس ، بإعتباره وجوداً ناقصاً يحتوى  
على صور ناقصة كذلك ، أن أصل إلى وجود الله بالضرورة ، عن  
طريق التفكير العقل . هذا فيما يتعلق بسؤالك الأول ، أما فيما يتعلق  
بالسؤال الثاني . فلا بد أنك ستستطيع الإجابة عليه من تلقاء نفسك .  
وذلك لأن إدراكك للمادة ليس إدراكاً موضوعياً شبيهاً بإدراكك  
للمجردات الخالية من الفاعلية ، أى الصور . وليس إدراكاً شبيهاً  
بإدراكك لنفسك ، عن طريق التأمل العقلى وليس إدراكاً غير مباشر  
تعتمد فيه على إحدى هاتين الطريقتين ، أو على أية معرفة مباشرة  
أخرى . فكل ما يتعلق بالتفكير في المادة يختلف اختلافاً شامعاً عن  
التفكير في الله .

هيلاس : لقد قلت إن التأمل في النفس يوصلك إلى صورة ما من الله . وفي نفس  
الوقت ، تذهب إلى أنه لا وجود لديك لصورة ما ، بالمعنى الدقيق  
لهذه الكلمة ، عن النفس . بل تؤكد أن النفوس موجودات مختلفة تمام

الاختلاف من « الصور » وتبعاً لذلك ، هناك صورة ما شبيهة بالنفس  
ولكن يكون لدينا صورة ما عن النفس . وعلى الرغم من أنك  
تعرف بأنه ليس لديك صورة ما عن النفس ، إلا أنك مع ذلك  
تقول بوجود جوهر روحى . وهذا فى الوقت الذى تنكر فيه قيام  
جوهر مادى لأنه ليس لديك أية صورة عنه . هل هذا عدل منك ؟  
إذا أردت أن تكون عادلاً حقاً ، فأمامك أحد أمرين إما أن تعترف  
بوجود المادة أو تنكر وجود الروح . ما قولك فى هذا الكلام ؟

فيلونوس : أقول أولاً إننى لا أنكر وجود الجوهر المادى لمجرد أنه ليس لدى  
فكرة عنه بل لأن أية فكرة عنه غير متماسكة ، وبعبارة أخرى إن  
فكرة جوهر مادى فكرة متناقضة . فهناك — فيما أعلم — أشياء  
كثيرة موجودة ، وليس لدى أنا ولا لدى إنسان آخر أية فكرة  
عنها ، بل وقد يستحيل التفكير فيها على الإطلاق ، ومع ذلك فهذه  
الأشياء ممكنة الوجود لأن فكرتنا عنها أو تعريفنا لها لا يشمل على  
تناقض ما . وأقول ثانياً إنه على الرغم من أننا نعتقد أحياناً بوجود  
أشياء لا ندركها إلا أننا يجب أن لا نتخذ ذلك ذريعة للتسليم بوجود  
الأشياء دون أن يكون لدينا ما يجعلنا نعتقد بوجوده وأنا ليس لدى  
ما يجعلنى أعتقد بوجود المادة فإست أدركها عن طريق الحدس ، ولا  
عن طريق الإحساس المباشر ، أو الصور ، أو اللمحة العقلية ، أو  
العاطفة ، كل هذه وسائل لا توصلنى إلى استنتاج وجود جوهر غير  
مدرك ، لا فاعلية فيه ، سواء أكان وجوداً ممكنًا أو ضرورياً .

أما فيما يتعلق بوجود نفسى أو روحى أنا أو مبدئى الفكر ، فن  
الواضح أننى أصل إليه عن طريق التأمل العقلى . واستمبحك عذراً



في أن مضطر لتكرار نفس الكلام عند الرد على نفس الاعتراضات .  
فهناك تناقض واضح في الفكرة أو التعريف الذي لدينا عن الجوهر  
المادى . وهذا لا يصدق على اللوحة العقلية التي لدينا عن النفس ، وعلى  
العكس من ذلك فإن قولنا إن الصور توجد أو تقوم في شيء لا يدرك ،  
أو إنها تظهر لنا بفعل ما لا فاعلية فيه ، تناقض . أما قولنا بأن الشيء  
المفكر أو المدرك يكون موضوعا للصور ، أو أن الصور معلولة  
لعلة أو شيء ، فإن يكون في هذا أى تناقض . ومن المسلم به أنه  
لا يوجد لدينا معرفة مباشرة أو استدلالية بوجود النفوس الأخرى  
الغائبة ، ولكن هذا لا يستتبع بالضرورة أن وجود النفوس شبيه  
بوجود الجواهر المادية لأنه وجود يشتمل في داخله على تناقض على  
عكس وجود النفوس الذى لا يشتمل على أى تناقض . وذلك أولا  
لأننا نصل إلى وجود النفس مباشرة دون التجاء إلى البرهان والحجة .  
أما وجود المادة فوجود مشكوك فيه ، وثانيا لأننا نرى علامات  
ورموزاً تدلنا على وجود جواهر فاعلة شبيهة بنفوسنا في حين أننا لا نرى  
أية دلالة تقنعنا من الناحية العقلية بوجود المادة ، وثالثا وأخيرا  
لأن لدينا لوحة عقلية عن النفس على الرغم من أنه ليس لدى أية صورة  
عنها . بالمعنى الدقيق لهذه الكلمة ولأننى لا أدركها مطلقا على أنها  
« صورة » أو بواسطة « صورة » ، بل عن طريق التأمل العقلى .

هيلاس : يبدو لي أننا لو أخذنا بكلامك هذا واتبعنا طريقته في التفكير  
وتمشينا بالتالى مع مبادئك ، فإن هذا سيؤدى بنا إلى القول بأن النفس  
الإنسانية عبارة عن مجموعة من الصور العائمة دون أن يكون ثمة  
« جهر » يقومها .. وما دامت الكلمات لا تنقل عادة إلا لكى تدل

على معاني ، وما دام لم يعد هناك معنى لوجود جوهر روحي ،  
تماماً كما حكمنا سابقاً بعدم وجود معنى لجوهر مادي ، فلا بد أن تنكر  
وجود الأول كما أنكرنا وجود الثاني .

فيلونوس : كم مرة أعيد لك القول بأنني أعرف وجودي وأشعر به بطريقة  
مباشرة ، وأن نفسي تبدو لي على أنها شيء مختلف عن الصور التي  
فيها لأنها مبدأ مفكر فعال يدرك ، يعرف ويريد ويكون الصور .  
وأنا أعرف كذلك أن نفسي بها وحدة وأنها تدرك الألوان والأصوات  
وأن اللون لا يستطيع إدراك الصوت أو أن الصوت لا يستطيع  
إدراك اللون ومن أجل ذلك ، فأنا مبدأ له فردانيته الخاصة واختلف  
بذلك عن سائر الأشياء المحسوسة وعن الصور الخالية من الفاعلية ومن  
ناحية أخرى ، فلا أشعر بهذا الشعور مطلقاً أمام وجود المادة  
وما هيته . بل على العكس من ذلك ، أعلم أنه لا وجود لشيء متناقض  
تناقضاً داخلياً ، وأعلم أن وجود المادة يشتمل على هذا النوع من  
التناقض وفضلاً عن ذلك ، فأنا أعرف ما أقصده حين أؤكد وجود  
جوهر روحي مقوم للصور ، وأعلم أن النفس هي التي تعرف وتذكر  
للصور . وعلى العكس من ذلك ، فأنا لا أعلم معنى ما يقال من أن  
الجوهر غير المفكر يحترق في داخله على صور أو نماذج للصور يقوم  
بتقويمها . وفي الجملة ، فليس هناك أي وجه للمقارنة بين النفس والمادة

هيلاس : اعترف بأنني قد اقتنعت بخصوص هذه النقطة . ولكن هل تعتقد  
اعتقاداً جاداً بأن الوجود الحقيقي للأشياء المحسوسة قائم فقط في  
بمجرد كونه وجوداً مدركاً ؟ إذا كان ذلك كذلك ، فكيف تأتي أن  
جميع الناس يفرقون بين هذين الوجودين ؟ بل أول إنسان تقابله ،

وسينخبرك بأن الوجود المدرك لشيء مختلف عن وجوده .

فيلونوس: أنا سعيد يا هيلاس أن اهتمكم إلى الرأي الشائع في صحة افكارنا .  
سل البستاني لم يعتقد بوجود أشجار الكريز هناك في الحديقة ،  
وسينخبرك لأنه يراها ويحس بها ، وفي كلمة واحدة ، لأنه يدركها  
بهراسه ، وسلم يعتقد بعدم وجود شجرة البرتقال في الحديقة ، وسينخبرك  
لأنه لا يدركها . إن ما يدركه بالحواس . هو ما يعبر عنه بالوجود  
الحقيقي ، ومن أجل ذلك يحكم بأن الشيء موجود . أما ما لا يدركه  
فيحكم بعدم وجوده .

هيلاس : أجل يا فيلونوس أنا أسلم بأن وجود الشيء الحسى قائم في قابليته لأن  
يدرك ، ولكن ليس معنى ذلك أن وجوده ينحصر فيما أدركه منه في  
هذه اللحظة .

فيلونوس: والآن ، أى شيء يكون وجوده قابلاً للإدراك غير الصورة ؟ وهل  
من الممكن أن نحكم بوجود الصورة إلا إذا كانت مدركة في هذه اللحظة  
بواسطتنا ؟ لقد سبق أن اتفقنا على هذه الأمور .

هيلاس : لكن إذا فرضنا جدلاً بأن افكارك هذه صحيحة ، فليس من شك في  
أنها افكار غريبة ، تناقض الفكرة الشائعة في وجود الأشياء . سل  
البستاني إذا كانت هذه الشجرة التي يراها هناك لها وجود مستقل عن  
عقله ، لترى إجابته . أى إجابة تتوقع منه على هذا السؤال ؟

فيلونوس: إنه سيحيب كما أحيب أنا لو أن هذا السؤال وجه إلى ، بأن الشجرة  
لها وجود خارج العقل . ولكن من المؤكد ، أن الرجل المؤمن بدياته  
المسيحية لن يدهش إذا قالت له إن الشجرة الحقيقية القائمة خارج عقله

موجودة في مقر الله الامتاهى الذى يعرفها ويدركها . وقد لا يفتن  
أول الامر إلى البرهان المباشر على وجود الله الذى يحتويه هذا القول .  
كما لا يفتن أول الامر إلى أن وجود الشجرة أو أى شىء محسوس  
آخر يحمل في طياته برهاناً على وجود عقل يدركه . ومع ذلك فلن  
يستطيع أن ينكر هذا البرهان . إن نقطة الخلاف بينى وبين الفيلسوف  
المادى ليست قائمة في الاعتقاد بأن الاشياء لها وجود حقيقى قائم خارج  
عقل هذا الشخص أو ذلك الآخر ، بل في الاعتقاد بأن للأشياء وجوداً  
مطلقاً مستقلاً عن كونه مدركاً بالعقل الإلهى ، وبالعقول الأخرى .  
بعض الملائكة والمشركون قد ذهبوا إلى جواز هذا الوجود المطلق  
للأشياء ، أما الفيلسوف الذى يراعى أن تكون أفكاره من الألوهية  
متفقة مع أقوال الكتاب المقدس فيرى رأياً آخر .

ميلاس : ولكن ماذا عسى أن يكون الفارق في رأيك بين الأشياء الواقعية  
والأشياء المخيلة التى تخطر على الخيلة . وتترأى لنا في الأحلام . مادام  
وجودها كوجود الأشياء الواقعية تماماً هو الآخر في العقل ؟

فيلونوس : إن ضرر المخيلة ضعيفة خافته غير متميزة ، وفضلاً عن ذلك ، فهى  
تعتمد في وجودها اعتماداً تاماً على الإرادة . أما الصور الحسية  
أو صور الأشياء الواقعية فتمتاز بأنها أكثر وضوحاً وجبروتاً منها ،  
وفضلاً عن ذلك ، فلما كان العقل الامتاهى هو الذى يقوم بطبعها  
في عقولنا ، فهى لا تعتمد على إرادتنا اعتماد صور المخيلة عليها . فليس  
هناك ما يضرنا إذا تحدثنا عن الصور الحسية وصور المخيلة في معرض  
واحد مادامت صور المخيلة شبيهة بالصور التى تترأى لنا في الأحلام ،  
في خفوتها واختلاطها وعدم تمييزها ، الأمر الذى يجعل احتمال الخلط  
بينها وبين الصور الحسية بعيداً ، وبالإضافة إلى ذلك فمن السهل أن نميز

بين الصور الحسية الواقعية لأن الأولى تكون عادة خالية من الحيوية بعيدة عن الطبيعة ، غير متماسكة ، مقطوعة الصلة بالحياة ومجرياتها وباختصار فإن كل ما تراه من فروق تميز الأشياء ، من الخيالات ، يتفق تماماً مع رأيي . وذلك لأن الفروق التي يراها لا بد أن تكون فروقاً واضحة تدركها بالحس ، ولست أنا الذي يحرمك من إقامة الفوارق بين الأشياء على أساس ما تدركه بالحس .

هيلاس : ولكنك مازلت تصر يا فيلونوس على القول بأنه لا يوجد في هذا العالم إلا النفوس والصور . وعليك أن تعلم أن هذا قول يبدو أمامي غريباً .

فيلونوس : أنا اعترف بأن كلمة « الصورة » التي استخدمها بدلاً من كلمة « الشيء » ، ليست مألوفة ، وكذلك فهي تبدو غريبة بمعنى الشيء . ولكن استخدامي لها يرجع إلى أن علاقة الشيء بالعقل تبدو واضحة في هذا المصطلح ، وهي تدل الآن عند الفلاسفة على الموضوعات المباشرة للعقل . وعلى الرغم من غرابة هذا المصطلح ، إلا أنه لا يدل على شيء غير مألوف لأنه يدل في نهاية الأمر على أن هناك أشياء تدرك ، وأشياء تدرك ، أو على أن كل شيء غير مفكر لا بد أن يتطلب مجرد وجوده في الطبيعة شيئاً يدركه إن وجوده لا بد أن يكون مدركاً إما عن طريق عقل متناه ، أو عن طريق عقل الله اللامتناهي الذي فيه نحيا ونتحرك ونوجد ، ليست غرابة هذا القول أقل بكثير من القول بأن الصفات المحسوسة للواقعية للأشياء ليست هي تلك التي تدركها في الأشياء ، أو القول بأننا لا نعلم إذا كانت الأشياء موجودة حقيقة أم لا ، أو القول بأننا نجهل ما عليه الأشياء في طبيعتها هل الرغم من رؤيتنا لها وإحساسنا بها وإدراكنا لكل ما تشتمل عليه عن طريق الحواس ؟



هيلاس : وربما لذلك ، السنا مضطرين إلى أن نتكبر وجود جميع الاشياء  
الفيزيائية والغال الجسمانية وأن لا نعترف إلا بالروح باعتبار أنها  
العلة الوحيدة لجميع مظاهر الطبيعة ؟ وهل هناك شيء أكثر غرابة من  
هذا القول ؟

فيلونوس : أجل . ولكن الاغرب من هذا أن تقول بوجود شيء لا فاعلية فيه  
وتزعم أنه يؤثر في العقل أو تدهى وجود شيء غير مدرك وتذهب  
إلى أنه العلة في جميع إدراكاتنا<sup>(١)</sup> . فضلا عن ذلك ، فإن ما يبدو  
لك غريباً هو عين ما تزكده الكتب المقدسة في مواضع كثيرة ،  
فهذه الكتب تقول لنا إن الله هو الخالق الوحيد المباشر لجميع الاشياء  
التي عزى المشركون والفلاسفة وجودها إلى الطبيعة أو المادة أو  
الصدفة أو ما عابه ذلك من مبادئ غير مفكرة . هذا هو ما يقرره  
الكتاب المقدس بصفة دائمة ولست بحاجة إلى أن أذكر لك الآيات  
والنصوص التي تستطيع الرجوع إليها في ذلك .

هيلاس : أراك يا فيلونوس لست واعياً للخطر الذي يهدد فكرتك عن الله ،  
وذلك لأنك عندما تقول إن الله هو الخالق الوحيد المباشر لجميع ما في  
الكون ولجميع حركات الطبيعة فأنت تجعل منه بهذا خالق الجريمة  
والمستور عن الكفر والزنا وما شا كل ذلك من الرذائل العاتية .

فيلونوس : لكي أجيبك على هذه النقطة ، أورد أن ألفت نظرك أولاً إلى أننا

---

(١) في الطبعتين الأخيرتين للدعاورات ، أضيفت الجملة الآتية بعد كلمة  
"إدراكاتنا" ، مع ما في هذا من تناقض وعدم مراعاة للحكمة القائلة  
بأن فاعد الشيء لا يعطيه .

فأصبح الإحرام بالشخص سواء ارتكب جريمة بيديه أم استعمل فيها آلة . فإذا افترضت بعد ذلك أن الله يفعل أفعاله مستعيناً بواسطة تعلق عليها اسم المادة ، فسيؤدي قولك هذا إلى أن تعتبر الله خالقاً تماماً مثل عندما أقرر أن الله هو العلة المباشرة لجميع الأفعال التي في الطبيعة . وألفت نظرك ثانياً إلى أن الرذيلة أو الإعراف الأخلاقي لا يتمثل فقط في هذا الفعل أو الحركة الخارجية التي يتم بها تنفيذ الرذيلة ، بل في الإعراف الباطني للإرادة الذي يبعدها هرقوانين العقل والدين . وهذا واضح لأن قتل العدو في المعركة أو إعدام المجرم لا ينظر إليه على أنه جريمة على الرغم من أن الفعل الخارجي هو نفس الفعل الذي تتم به الجريمة . وعلى ذلك ، فإذا كانت الرذيلة أو الشر ليس قائماً في الفعل الخارجي ، فإن إعتبارنا الله العلة أو المصدر المباشر لجميع أفعالنا لا يجعل منه مصدر الشر . حقاً إنني قد أنكرت وجود حل أخرى بجانب الأرواح ولكن هذا لا يتعارض مع منعنا الموجودات العاقلة حق استخدام ملكاتها في تنفيذ أعمالها . وهذه الملكات وإن كانت مستمدة من الله ، إلا أنها تكون دائماً تحت تصرف الإرادة الإنسانية الأمر الذي يجعل الإنسان مسئولاً مباشرة على جميع أفعاله الشريرة .

هلاس : ولكن إنكارك وجود المادة أو الجوهر الجسماني يا فيلونوس هو مالا أستطيع أن أسلم به ، فلن تقنعني أبداً بأن هذا الإنكار يتنافى تماماً مع ما يقول به البشر جميعاً ، وإذا قدر لنا فقط أن نؤخذ فيها أغلبية الأصوات فأنا واثق من أنك ستخسر المعركة اللهم إلا إذا لجأت إلى جمع الأصوات قسراً .

فيلونوس : لا أرغب في شيء أكثر من عرض وجهي نظراً أمام الناس العاديين  
 الذين يتمتعون بأدراك بسيط لم يفسده التعليم ومخفوفاته لنحتكم  
 إليهم . وسأمثل أنا بجانب الرجل الذي يثق في حواسه والذي يعتقد  
 أنه يعرف الأشياء التي يراها ويلبسها معرفة صحيحة ، ولا يثير أي  
 شكوك حول وجودها . أما أنت فسأترك لك حرية إثارة الشكوك ،  
 والإشكالات حول وجودك ووجود الأشياء ، وسأرتضى بعد ذلك  
 حكم أي رجل عادي . إن شيئاً واضحاً تماماً أمامي ، ألا وهو عدم  
 وجود جوهر تقوم فيه الصور . والنظر إلى الأشياء المدركة على أنها  
 صور هو كذلك من الأمور التي يسلم بها الجميع واعتبار الصفات  
 المحسوسة من الموضوعات المدركة مباشرة أمر لا ينكره أحد . وينتج عن  
 ذلك بوضوح أنه إذا كان ثمة جوهر لهذه الصفات المحسوسة فإن يكون  
 إلا النفس أو الجوهر الروحي ، ففيه توجد لا باعتبارها حالاً من  
 أحواله أو صفة من صفاته بل باعتبارها أشياء مدركة قائمة في الشيء  
 الذي يدركها . وعلى ذلك ، فأنا أنكر وجود جوهر غير مفكر تقوم  
 فيه موضوعات الحس . وبهذا المعنى لا وجود عندي لجوهر مادي .  
 ولكن إذا كنا نقصد بالجوهر المادي الجسم المحسوس لحسب ، أو  
 الشيء الذي يرى ويلبس [أي الشيء الذي يسلم بوجوده كل من لم يدرس  
 الفلسفة إن صح هذا القول] ، فأنا أكثر تأكداً منك ومن جميع  
 الفلاسفة فيما يتعلق بوجود المادة ، فأغلب الناس لا يفهمون المعنى الذي  
 أقصده من معارضتي لوجود الأشياء المسوسة ، وهذا هو السبب  
 الذي يجعلهم ينفضون من حولي ويعارضون أفكاري . ولكن  
 معارضتهم يجب أن توجه إليك لا إلي ، لأنك أنت الذي تشك في  
 وجود هذه الأشياء وليس أنا . ولذلك فأنا أعلن أنني واثق من وجود

الاجسام المادية أو الجواهر الجسمانية تقتضى من وجودى نفسه [علماً  
بأنى لا أقصد بها الا الاشياء التى أدركها بالحواس] وهذا أمر يسلم  
به جميع الناس ولا يستوقفهم لانهم لا يريدون أن يحمّدوا أنفسهم  
فى البحث وراء طبائع خفية وجواهر فلسفية تبدو الشغل الشاغل  
لبعض الفلاسفة الآخرين .

هيلاس : أود أن آخذ رأيك فيما بلى : اذا كان الناس عندك يحكمون على  
حقيقة الاشياء عن طريق حواسهم ، فكيف يقطن الرجل المادى الى  
خطئه حين ينظر الى القمر فيعتقد أنه ذو شكل مسطح أملس ، قطره  
قدم ، أو حين ينظر من بعيد الى برج مربع فيعتقد أنه مستدير ، أو  
حين ينظر الى المجذاف المنغمس بعضه فى الماء فيراه منكسراً ؟

فيلونوس : ان خطأه ليس قائماً فى الصور التى يدركها فى هذه اللحظة عن هذه  
الاشياء بل فيما يستنتجه من هذه الإدراكات . ففى حالة المجذاف  
المنغمس بعضه فى الماء ، فلا شك أن ما يدركه بالبصر منه يكون  
منكسراً ، وهو مصيب فى هذا . ولكنه اذا استنتج من ذلك أنه  
سيظل يدرك هذا الإنكسار فى حالة خروج المجذاف من الماء ،  
أو أنه سيلبس هذا الإنكسار بيديه فى حالة خروج المجذاف . فهو  
مخطئ . وعلى هذا النحو ، فانه اذا استنتج أنه سيستمر فى رؤية القمر  
أو البرج على نحو ما يراه فى موضعهما الاول ، مهما تقدم نحوهما  
أو اقترب منهما ، فسيكون مخطئاً . ولكن خطأه ليس قائماً فيما يدركه  
مباشرة وفى هذه اللحظة [ إذ أن من التناقض الواضح أن نفترض  
أنه يخطئ فى هذا ] بل فى الحكم الخاطئ الذى يجعله يربط إدراكه  
الحالية للأشياء بصورها الحسية الدائمة ، أو يتوهم أن صور الاشياء  
التي يدركها فى هذه اللحظة هى صورها الخاصة بها فى اللحظات الأخرى .

وهذا هو نفس ما نشاهده في مذهب كوبرنيكس [ في الفلك ]  
فكوبرنيكس قد رأى أننا غير قادرين إدراك حركة الأرض ولكنه  
اخطأ إذ ذهب أيضاً إلى أننا لن نستطيع إدراك هذه الحركة حتى  
ولو كنا بعيدين عن الأرض بعدنا عن الكواكب الأخرى .

هيلاس : لقد أطلع لي ماتعنيه ، واعترف لك بأنني استحسن طريقتك في عرض  
الأشياء . ولكن اسمح لي أن أقول لك شيئاً - ألم تكن يا فيلارخوس  
فيما مضى مقتنعاً بوجود المادة بنفس الدرجة التي تقتنع بها الآن  
بعدم وجودها ؟

فيلارخوس : أجل كنت مقتنعاً بوجودها . ولكن هذا هو الفارق بين الموقفين .  
فقد كنت مقتنعاً فيما مضى بوجود المادة اقتناعاً على غير أساس  
ومتأثراً في ذلك بفكرتي السابقة عنها ، أما الآن فإقتناعي بعدم وجودها  
قائم على أساس واضح .

هيلاس : وإيا ما كان الأمر ، فيبدو لي أن الخلاف بيننا ليس خلافاً حول  
أفكار بقدر ما هو خلاف حول الفاظ . فنحن متفقان في الفكرة  
مختلفان في تسميتها . فمن المسلم به أن عقلنا يتأثر بالصور القائمة في  
الخارج . ومن المسلم به كذلك أنه لا بد من وجود ، لا أقول نماذج ،  
بل قوى مستقلة عن العقل ، تقابل هذه الصور . ولما كانت هذه القوى  
لا تستطيع أن تقوم بنفسها فلا بد من التسليم بوجود موضوع  
يقومها . وهذا الموضوع اسمه أنا بالمادة وتسميه أنت بالنفس . وهذا  
هو الخلاف بيننا .

فيلارخوس : اسمح لي يا هيلاس . هل هذا الموضوع الذي يقوم القوى ، تمت  
أم لا ؟



هيبلاس : إنه ليس ممتدا . ولكن لديه من القوة ما يجعلك تعتقد بأنه ممتد .

فيلونوس : ومعنى ذلك أنه ليس ممتداً في حد ذاته .

هيبلاس : أجل . أنه ليس ممتداً .

فيلونوس : ألا يحتوى هذا الموضوع على فاعلية ؟

هيبلاس : بلا شك ، وإلا فكيف نقول إنه يشتمل على قوى معينة ؟

فيلونوس : دعنى الآن أوجه إليك سؤالين . أولاً هل من اللائق في عرف الفلاسفة

والناس العاديين على السواء أن يطلقوا اسم المادة على الموجود أو الشيء .

غير الممتد الذى يحتوى في داخله على فاعلية ؟ وثانياً ألا تتفق معى في

أنه من المضحك ومن غير المفهوم على السواء أن نسمى الأشياء بأسماء

لا تتفق مع ما يفهمه الناس عادة منها ؟

هيبلاس : حسناً إذن . دعنا من تسمية هذا الموضوع بالمادة مادامت هذه التسمية

لا ترضيك . لنسميه مثلاً بالطبيعة الثالثة ، وهى طبيعة مختلفة عن المادة

والروح على السواء . وذلك ، لأنه ، بأى حق سنسمى هذا الموضوع

بالروح ؟ ألا تتضمن فكرة النفس أنه موضوع مفكر ، فضلاً عن

كونه غير ممتد وبه فاعلية ؟

فيلونوس : إتنى أدهوه بالروح لسبب ظاهر : وهو أنه يوجد في عقل فكرة

عن معنى النفس . وذلك لأنه لا وجود لفكرة ما فى عقل إلا إذا

كانت متصلة بالإرادة ، ولا وجود للإرادة إلا فى النفس وعلى ذلك

فعندما أتحدث عن شيء ذى فاعلية ، فلا بد أن أقصد بذلك الروح .

ثم أليس هناك أوضح من قولى إن الشيء فاقده الصور لا يمكن أن

ينقل الصور إلى ، بينما إذا افترضت وجود الصور فيه فلا بد أن يكون

روحاً . وإذا أردت أن أوضح لك هذه النقطة أكثر لقلت : إنني أذهب ، كما تذهب أنت ، إلى أننا ما دمنا خاضعين للتأثير الخارجي فلا بد أن نقول بوجود قوى خارج نفوسنا ، ولا بد أن نقول بقيام هذه القوى في شيء مستقل عنا . وكلانا متفق في هذا . ولكتنا مختلف بعد ذلك في ماهية هذا الشيء القوى . فأنا أقول إنه النفس وأنت تقول إنه المادة أو لا أدري [ ولا أنت تدري ] أية طبيعة . ثالثاً . ولكنني أبرهن على أنه النفس ، وذلك عن طريق الإبتداء من الملاحظات أو الآثار انتهى إلى ضرورة وجود أفعال ، وعن طريق وجود الأفعال المريدة انتهى إلى ضرورة وجود الإرادة . وإذا كان لا بد أن يكون للأشياء التي أدركها أو لِمَآذِجها وجود خارج العقل ، وإذا كان هذا الوجود محصوراً في الوجود المدرك أو الصور ، فمن المستحيل أن يقوم هذا الوجود في شيء غير العقل أو الذهن . وعلى هذا النحو ، نستنتج وجود الذهن . ولكن الإرادة والذهن من المقومات الرئيسية للنفس . فلا بد إذن أن يكون هذا الشيء القوى مصدر الأفعال والصور ، النفس بمعناها الدقيق .

هيلات : بعد أن أوضحت لي هذه النقطة ، ربما يكون قد غاب عنك أنك وقعت في تناقض . أليس من التناقض أن تسلم بوجود نقص في الله ؟

فيلونوس : دون أدنى شك .

هيلات : أليس الشعور بالآلم نقصاً ؟

فيلونوس : بلى

هيلات : ألا نشعر في بعض الأحيان بالآلم وعدم الارتياح بفعل موجود أو شيء آخر ؟

فيلونوس : أجل

هيلاس : ألم تقل بأن هذا الموجود يسمى روحاً ، وأليس هذا الروح هو الله ؟

فيلونوس : أسلم بذلك

هيلاس : واسكنك ذهبت إلى أن الصور المدركة في الخارج تكون قائمة في العقل الأكبر الذي يؤثر فينا . وعلى ذلك فإن صور الألم وعدم الارتياح تكون قائمة في الله ، وهذا يؤدي إلى تألم الله ، الأمر الذي يدل على نقص في الطبيعة الالهية . وهذا تناقض ، كما ترى . ذلك خلاصة ما وقعت فيه من تناقض .

فيلونوس : لا جدال في أن الله يعرف ويدرك جميع الأشياء . ومن بين هذه الأشياء التي يدركها الألم ، بل وحتى أي إحساس صغير بالألم ، وهو يعلم أيضاً كيف تتألم مخلوقاته . ولكن على الرغم من أن الله يعلم الألم ، وفي بعض الأحيان ، يسيه لنا ، إلا أنني أنكر إنكاراً تاماً أنه يتألم . إنما نحن الذين نتألم ونشعر بعدم الارتياح باعتبار أننا كائنات متناهية وأرواح تستمد كياناتها من غيرها ، وباعتبار أننا نكون معرضين للتأثيرات الحسية التي تأتينا من الخارج والتي قد تطبع فينا رغم إرادتنا وتوانا لهذه السبب عينه . أما الله فنظراً لأنه لا يتأثر بأي مؤثر خارجي ، ولا يلجأ في إدراكه للأشياء إلى الحواس كما نحن ، ونظراً لأن إرادته مطلقة ولا تعتمد على شيء آخر ، ولأنه حلة لجميع الأشياء ولا يعترض طريق إرادته شيء ، أقول إنه نظراً لهذا كله فن الواضح أنه كائن لا يتأثر ولا يشبه أي إحساس بالألم ، وإذا أردت الحقيقة فلا يشبه أي إحساس على الإطلاق . إنه قد

كتب علينا نحن البشر أن نظل مقيدين بالجسد ، ولذلك ، فإن إدراكنا  
تكون مصحوبة بالتحركات الجسمانية ، وتتأثر بكل تغير يطرأ على  
جهازنا العصبى القائم فى الجسم . وهذا الجسم نفسه ليس فى حقيقة  
الامر إلا مجموعة من الصفات الحسية أو الصور التى لا وجود لها  
منقلة عن كونها مدركة عن طريق العقل . ولذلك فإن كل إحساس  
يقابله تحركات جسمانية خاصة . وهذا التقابل خاضع لقانون الطبيعة  
وهو ليس فى حقيقة الامر إلا تقابلا بين مجموعتين من الصور  
المتشابهة أو الأشياء المدركة إدراكا مباشرا . أما الله فهو روح  
خالصة ولذلك فهو غير مقيد بهذه الروابط الجسمانية ويتمالئ من  
هذه التأثيرات ولا يوجد به أية تحركات جسمانية ولا تكون هذه  
التحركات مصحوبة فى عقله بإحساسات الألم أو السرور . إن الله  
يعرف كل شئ قابل للمعرفة ، وهذا كمال . ولكنه لا يخضع للألم أو  
للإحساسات الأخرى لأنها نقص . فانه يعرف الصور ولكن الصور  
الخاصة بمعرفة لا تحمل إليه عن طريق الحواس كما هو الشأن معنا .  
إنك إذن تخلط بين هذين النوعين من الصور مع أن الفارق بينهما  
واضح . وهذا هو ما يجعلك تتوهم أن هناك تناقضا مع أنه ليس  
هنا أى تناقض فى أفكارى .

هيلاس : ولكنى ألاحظ أنك فى ثأيا كلامك هذا قد برهنت على أن كل حركة  
فى أجسامنا يقابلها كمية معينة من المادة . وهل بعد برهانك دليل ؟

فيلونوس : اعرض على مسامعى هذا البرهان .

هيلاس : من المبادئ التى أسلم بها أن تحركات أجسامنا لا تتم إلا إذا كانت  
تتمثل على كتل معينة من المادة ذات سرعة معينة . وعلى ذلك ،  
فإذا تساوت سرعة كتلتين من المادة ، فلا بد أن تتوقع أن التحركات

الجسمانية التي تقابلها ستكون متساوية هي الأخرى أى ستكون من نفس النوع ، ولكن التجربة قد أثبتت لنا أن جميع الأجسام ، أيا كانت كتلتها [ باستثناء هذه الفوارق البسيطة التي تولد من مقاومة الهواء للأجسام ] تنزل إلى الأرض بسرعة واحدة ، وفي هذا برهان على أن حركة الأجسام التي تنزل إلى الأرض ، وبالتالي مقدار جاذبيتها ، وهي مصدر الحركة فيها ، تتناسب مع كتلة المادة . وهذا برهان غير مباشر على وجود المادة . مع أنك قد أنكرت وجودها .

فيلونوس : إنك تضع كعبداً مسلم به أن حركة الجسم لا يد أن تتناسب مع سرعة وكتلة المادة . وابتداء من هذا المبدأ ، وصات إلى ملاحظة استنتاج منها ضرورة وجود المادة . أليس هذا دوراً ؟ [ ما دمت قد بدأت بالتسليم بوجود المادة ، مع أن هذا هو عين ما تريد البرهنة عليه ] .

هيلاس : إننى لم أبدأ في المقدمة إلا بالتسليم بالتناسب القائم بين الحركة والسرعة التي تكون ملازمة لصفق الامتداد والصلابة .

فيلونوس : وحتى لو افترضنا صحة هذا ، فإنه لا يترتب على ذلك أن مقدار جاذبية الجسم أو حركته متناسبة مع المادة ، بالمعنى الفلسفى الذى نعطيه لهذه الكلمة . اللهم إلا إذا فهمت من هذا الجوهر المجهول أنه لا معنى شيئاً آخر إلا هذه الصفات المحسوسة . وهذا هو ما بدأت به مناقضتى معك به . فأنا أسلم بوجود حجم وصلابة ومقاومة ، وأسلم بأن هذه صفات تدرك بالحوس ، وأسلم كذلك بأن حركة الأجسام أو مقدار جاذبيتها تتناسب مع هذه الصفات المحسوسة . ولكنى أنكرت أن تكون هذه الصفات المدركة بواسطة أو القوى الكامنة فيها ، قائمة في جوهر مادي . وهذا هو ما تؤكد وجوده . وقمت الآن



بتقديم برهان على وجود المادة ، ومع ذلك ، فلم تفصح في إثبات وجودها .

هيلاس : لن أصر على هذه النقطة بعد ذلك . ولكن هل تعتقد أن جميع الفلاسفة الطبيعيين الذين يعتقدون بوجود المادة واهمون ؟ وبربك ما هو مصير أقوالهم في وجود الظواهر ، ووجود الظواهر لا يكون إلا إذا افترضنا وجود المادة ؟

فيلونوس : ماذا تقصد يا هيلاس بقوالك ، الظواهر ، ؟ .

هيلاس : أفصد المظاهر الحسية التي أدركها بالحواس .

فيلونوس : وهل المظاهر الحسية التي تدركها بالحواس شيئاً آخر إلا الصور ؟

هيلاس : لقد قلت لك مائة مرة أنها هي هي الصور .

فيلونوس : وعلى ذلك ، فإن فهمنا للظواهر يتوقف على كيفية تأثيرنا بالصور ، بالطريقة التي تنطبع بها على حواسنا . أليس كذلك ؟

هيلاس : بلى .

فيلونوس : والآن ، إذا أثبت لي أن فيلسوفاً واحداً قد فسر لنا ظهور الصور في عقولنا عن طريق المادة ، فسأسلم لك برأيك واعتبر كل ما قلته لك كأن لم يكن . أما إذا لم تثبت لي ذلك ، فمن العبث أن نلجأ بعد ذلك إلى كلمة ، الظواهر ، فأنا أفهم أن الوجود الذي يتمتع بإرادة وعقل هو الذي يستطيع أن يعرض علينا الصور . ولكن لا أفهم مطلقاً كيف أن موجوداً لا يتمتع بشيء من هذا يستطيع إنتاج الصور أو التأثير في عقولنا ، فإذا افترضنا جدلاً أن لدينا فكرة عن المادة وأنها تعرف خواصها وأن وجودها واضح أمامنا ، فلن تصلح لتفسير وجود الأشياء فداً بالذات إذا كانت المادة هي أغضض شيء في

الوجود على الإطلاق . ولكن على الرغم من كثرة ما قاله الفلاسفة حول وجود المادة ، فيجب علينا أن لا تنظر إلى كلامهم على أنه شيء لا طائل تحته ، فقد استطاعوا عن طريق ملاحظتهم للصور ومحاولتهم الربط بينها أن يقفوا على قوانين الطبيعة . وهذا جزء من المعرفة الإنسانية لا يخلو من الفائدة والمتعة .

هيلاس : ولكن من المعقول أن نفترض أن الله يخدع الناس جميعاً هل تصور أن الله أدخل في روع الناس جميعاً أن ثمة مادة ليكشفوا فيما بعد أنه لا وجود مطلقاً لهذا الشيء ؟

فيلونوس : إنني أربأ بك أن تنسب إلى الله جميع الأفكار السابقة التي لم تمحص تمحيصاً كافياً واعتقدها الناس لمجرد ميلهم إلى التصديق بها فالأفكار التي ننسبها إليه إما أن يكون هو الذي أوحى بها إلينا وإما أن وضوحها أمام ملكائنا كان من اليقين بحيث أصبحت نسبتها إلى الله أمراً لا مفر منه وبمحيط أصبح من المستحيل علينا أن لا نسلم بها . ولكن أين الوحي الذي جعلنا نعتقد بوجود المادة ؟ أراين هذا النضوج الذي لدينا في فكرة المادة ؟ ثم أصبح أن الناس جميعاً يصدقون بوجود المادة باعتبارها شيئاً متميزاً عما تدركه بالحواس ؟ إن من يعتقد بوجود المادة على هذا النحو لا يبدو أن يكون قلة من الفلاسفة .

وعلى ذلك فيوضح لك أن سؤالك الذي وجهته إلى يفترض أن وجود المادة على هذا النحو وجود مسلم به ، ولكنه ليس مسلماً به كما ترى وعندما يصبح كذلك ، سأضطر إلى تغيير إجابتي . ولكن بحسبي أن أقول لك الآن إن الله في رأيي لم يخدع البشر أبداً .

هيلاس : ولكن الجدة يا فيلونوس ، إياك والجدة . فأنا أخشى عليك منها

لأنها موضع خطر . فالأفكار الجديدة تقابل عادة بعدم الارتياح ،  
لأنها تحدث قلقاً في عقول الناس ولا يدرون أين تمضي بهم .  
فيلوفوس : بأي حق ينظر إلى الفكرة التي لا أساس لها في الحس أو العقل أو  
تعاليم الله على أنها تثير القلق ، وتعصف بالأفكار التي تستند إلى  
كل هذه الأسس ؟ إنني لا أستطيع أن أتصور ذلك . فأنا أقر أن  
الجدة في أمور الدولة أو الدين قد تؤدي إلى هذه القلق التي تحدث  
عنها ولا أن تقابل بعدم الارتياح . ولكن هل هذا سبب وجيه لأن  
ننظر إلى الجدة في الأفكار الفلسفية هذه النظرة ؟ إن من خصائص  
المعرفة أنها تنقلنا من المجهول إلى المعلوم ، وتقدم لنا بذلك جدة أو  
طرافة ، ولكن إذا كان علينا أن نقاوم كل هذه الجدة ، فما كان  
للعلم أو الفن أن يتقدم . ومع ذلك ، فليس من واجبي أن امتدح  
الجدة ولست ممن استهويهم إثارة المشاكلك . إنما الجدة في رأيي هي  
عكس ما أقول تماماً . الجدة في أن تقول إن الصفات الحسية التي ندركها  
من الأشياء ليست هي الصفات الحقيقية لها ، وفي أن تعلن عدم ثقتك  
بالحراس ، وفي أن تذهب إلى أننا جاهلون تماماً بما عليه الأشياء في الواقع ،  
وفي أننا لا ندري حتى إذا كانت هذه الأشياء موجودة أم لا ، وفي  
أن الألوان والأصوات الحقيقية للأشياء عبارة عن أشكال وحركات  
غامضة ، وفي أن الأشياء في ذاتها لا يصح أن نقول عن حركتها إنما  
سريعة أو بطيئة ، وفي أن الأجسام تحتوي على امتداد مطلق لا علاقة  
له بأي حجم أو بأي شكل ندركه ، وفي أن ثمة شيئاً غير مفهوم ،  
وخالياً من الفاعلية هو الذي يؤثر على عقولنا ، وفي أن أصغر جزء في  
جسم الإنسان يحتوي على أجزاء لا نهاية لها من الإمتداد . هذه  
الأقوال كلها هي عندي الأقوال الجديدة الغريبة التي تصطدم بالرأي  
العام وتقلل العقول وتزج بها في مشاكل وشكوك لا مخرج لها منها .

وقد اجتكت إلى رأى العام لا قارم هذه الأقوال الجديدة نفسها .  
حقاً ، لقد اضطرت أن ألجأ فى مقاومتى لها إلى طرق ملتوية بعض  
الشيء وإلى كلام قد يكون غير مألوف . ولكن أفوالى كلها إذا  
فهمت جيداً فإنها لن يخرج مضمونها عما يأتى : من المستحيل ومن  
التناقض الواضح أن نفترض وجود شيء غير مفكر مستقل عن العقل  
المدرك وإذا بدى هذا القول البسيط غريباً ، فمن العار أن نلصق به  
صفة الغرابة فى هذا الصباح وفى بلد مسيحي كأنهاترا .

فيلونوس : ليس من شك فى أن الأفكار التى تعارض أفكارك تشبه كثيراً من  
المعاكل . وليس من شك كذلك فى أن من حقلك أن تدافع عن  
أفكارك . ولكن أليس هناك أغرب من محاولتك إحالة جميع  
الاشياء إلى مجرد صور ، ؟ ثم ألا تنجبل بعد ذلك من أن نلصق بى ،  
أنا ، تهمة الشك ؟ من منا الشاك ؟ الجواب واضح .

فيلونوس : لقد أخطأت فهمى . لئن لم أغبر وجود الاشياء ، ولم أحلها إلى  
صور بل الأخرى أن يقال لئن غيبت وجود الصور وأحلتها إلى  
أشياء . وهذا صحيح ما دامت الموضوعات المباشرة للحس ، التى  
تنظر إليها أنت على أنها مجرد مظاهر للأشياء ، تمثل عندى حقيقة  
الاشياء الواقعية أو الاشياء فى ذاتها .

فيلاس : هل تدعى أنك تعرف الاشياء ؟ لك أن تدعى ماشئت ،  
ولكن الثابت أنك لم تترك لنا إلا مجرد صور فارغة للأشياء ، أو  
مجرد قشورها الخارجية التى تظهر أمام الحواس .

فيلونوس : إن ما نسميه بالصور الفارغة للأشياء أو بالقشرة الخارجية لها  
يمثل عندى حقيقة الاشياء فى ذاتها . وهى ليست صوراً فارغة

إلا إذا افترضت أن ما نسميه بالمادة هو الذى يمثل حقيقة الأشياء  
الجسمانية . فكلانا متفق فى أننا لا ندرك إلا مجموعة من الصور  
الحسية ولكن اختلافنا فى نظرتك إلى هذه الصور على أنها مجرد  
مظاهر فارغة وفى اعتبارى إياها أشياء واقعية . وفى كلمة واحدة ،  
أنت لا تثق بحواسك ، أما أنا فاثق بها .

هيلاس : نقول إنك تثق بحواسك ، وتتهنىء نفسك فى أنك بهذا تبدو متفقاً مع  
الرأى الشائع . وعلى ذلك ، أنت ترى أن الحواس تستطيع أن  
تكشف طبيعة الأشياء الحقيقية ولكن إذا كان هذا صحيحاً ، فمن  
أين يأتى هذا الاختلاف فى الإدراكات الحسية ؟ لم لا يدرك الناس  
جميعهم نفس الشكل ونفس الصفات الحسية الأخرى ؟ وإذا كانت  
العين المجردة تطلعنا على الصفات الحقيقية للأشياء ، فلم نلجأ إلى  
استخدام الميكروسكوب ليكبر لنا حقيقة الأشياء ؟

فيلونوس : إذا أردت الدقة يا هيلاس ، فنحن لا نرى نفس الموضوع الذى نحس  
به ، والعنى الذى نراه بالعين المجردة ليس هو نفس الشيء نراه  
بالميكروسكوب ولكن الإهمام بهذه الفوارق الدقيقة بين الإدراكات  
سيتمنى إلى أن نجهل كل إدراك يمثل شيئاً جزئياً خاصاً ، وستكتمر  
أمامنا لأفراد والأنواع إلى درجة أن تصبح اللغة مستحيلة . ومن  
أجل ذلك ، ولكى يتفادى الناس جميع هذه الفوارق وغيرها مما  
يظهر أمام التفكير ، فقد لجأوا إلى التوحيد بين الصور التى تصل إليهم  
عن طريق حواسهم المختلفة أو عن طريق حاسة واحدة فى لحظات  
مختلفة أو فى ظروف متباينة . الأمر الذى يؤدى إلى الربط بين ظواهر  
الطبيعة سواء عن طريق تنابع الصور أو عن طريق مساومتها ويطلقون



على هذه الصور المترابطة اسما واحداً وينفرون اليها على أنها تعبر عن  
شيء واحد بعينه . ويتبع من ذلك أتى عندما أرى شيئاً معيناً ثم  
أحاول به ذلك أن أدركه بحواسي الأخرى فلا يكون هذا من أجل  
أن أفهم هذا الشيء . على نهر أفضل إذ أن الشيء الذي أدركه بحاسة  
معينة ليس نفس الشيء الذي أدركه بالحواس الأخرى . وعندما أنظر  
إلى شيء ما بالعين المجردة ثم أحاول النظر إليه من خلال  
الميكروسكوب فلا يكون هذا من أجل أن تتضح أمامي صورة هذا  
الشيء أكثر وأكثر ، إذ أن الشيء الذي أدركه من خلال  
الميكروسكوب يختلف عن الشيء الذي أراه بالعين المجردة . ولكن  
هدفنا من تكرار الإدراك في الحالتين أن أكتشف الروابط القائمة بين  
الصور وبقدر ما يصل الإنسان إلى وضع يديه على الروابط القائمة بين  
صور الأشياء بقدر ما يقال عنه إنه يعرف حقيقة طبيعة الأشياء .  
إذ ماذا يكون حالنا لو أننا اقتصرنا على الصور المتغيرة للأشياء أو لو  
أن حواسنا كانت تظهرنا على صور الأشياء مختلفة باختلاف الظروف  
متكون الطبيعة لذلك أن نسحب ثقتنا منها أو نعتقد في أنها متناقضة  
مع نفسها ومع الملكات الأخرى . ولأنه يعتقدنا إلا إذا اعتقدنا كما  
تعتقد أنت بوجود شيء واحد لا يتغير وليس قابلاً للإدراك لا ندري  
عنه شيئاً ويمثل الطبيعة الحقيقية للأشياء التي تصبح عنواناً لهذا الاسم  
أو ذاك . ومصدر هذه الفكرة الخاطئة أن للناس لم يفهموا اللغة أو  
أنهم ربطوا بين صور كبيرة متفرقة وجمعوها في شيء واحد بعينه .  
ونستطيع كذلك بحق أن نرجع إلى هذا المصدر الخاطئ بعينه بعض  
أفكار الفلاسفة الذين لم يهتموا بالأفكار قدر اهتمامهم بالألفاظ  
وحجروا في إثر المدلولات التي يعطيها رجل للشارع للأشياء ليصلوا إلى

تحقيق مطالبهم في الحياة العملية من أنصر الطرق دون أن يهتموا  
بالتفكير الفلسفي أو النظري في هذه المدلولات ..

ميلاس : اعتقد أنني قد فهمت ما تقصد إليه .

فيلونوس : إنك تذهب إلى أن الصور التي تدركها بالحواس لا تمثل حقيقة الأشياء  
الواقعية بل مجرد نسخ أو ظلال لها . وتبعاً لهذا الرأي ، فإن معرفتنا  
لا تكون صحيحة إلا بالقدر الذي تمثل فيه الصور هذه النماذج أو  
هذه الأصول تمثيلاً صحيحاً . ولكن لما كانت هذه النماذج أو  
الأصول في ذاتها مجهولة منا ، فمن المستحيل أن نعرف إلى أي مدى  
تمثل صورها المدركة هذه النماذج ، هذا إذا لم تكن تمثلها على  
الإطلاق ومعنى ذلك أننا لن نتق بمعرفتنا أبداً . وفضلاً عن ذلك ،  
فلما كانت صورنا متغيرة ولما كان هذا التغير لا يمس طبيعة الأشياء  
الحقيقية ، فلا بد أن نستنتج من ذلك أن هذه الصور المتغيرة لا تمثل  
الطبيعة الثابتة للأشياء . وإذا فرضنا أن بعض الصور يمثل هذه الطبيعة  
والبعض الآخر لا يمثلها ، فكيف يتسنى لنا أن نميز بين الصور التي  
تمثلها والصور التي لا تمثلها . وكل هذا من شأنه أن يزيد من شكو كنا  
ويعمقها وبالإضافة إلى هذا فلن نستطيع أن نتصور أي وجود مطلق  
أو مستقل عن العقل لاية صورة من الصور أو لأي شيء . مشابه لما .  
وبالتالي فإن وجود جميع الأشياء في الكون سيكون في رأيك وجوداً  
زائفاً ونتيجة لهذا كله أننا سنجد أنفسنا في أحضان أكثر المذاهب  
العكسية تطرفاً وياساً من المعرفة .

والآن استمع لي في أن أوجه إليك هذه الأسئلة :

أولاً : ألا تعتقد معي أن مصدر كل هذا الفكر هو عقيدتك التي تقول  
بوجود جواهر غير مدركة وتظن أنها على أنها أصل الصور ومصدرها ؟ .

ثانياً : هل وصلت إلى وجود مصدر الصور هذا عن طريق الحس  
أو العقل أم لا ؟ وفي حالة عدم استدلالك عليه بالحس أو العقل ،  
أفلا يمكن من الخرق أن تتمسك بوجوده ؟

ثالثاً : هل ذلك البحث حقاً على وجود مستقل لشيء خارجي أو  
لجواهر غير مدركة ؟ .

رابعاً : وأخيراً إذا وضعنا نصب أعيننا أن تتبع الطبيعة وثق  
بمحواسنا ونرفض كل تفكير في الطوائع أو الجواهر المجهولة ، ألا  
نكون بذلك متمشيين مع عقيدة رجل الشارع الذي يعلم بأن الأشياء  
التي يدركها بالحواس هي الأشياء الواقعية ؟

هيلاس : ليس لدى أية رغبة الآن في الإجابة على هذه الأسئلة . ولكنني أفضل  
أن أطلع على موقفك بإزاء المشكلة الآتية :  
أليس ما أدركه بمحواسي من الأشياء هو نفس ما يدركه الآخرون ؟  
وإذا فرضنا أن مائة شخص قد وجدوا معي الآن ، فمن المتوقع أن  
يرون الحديقة والأشجار والأزهار كما أراها أنا . أما الصور التي  
أكونها في مخيلتي عن الأشياء ، فهي خاصة بي وحدي ، وبالتالي فهي  
مختلفة عن تأثرات الآخرين . أليس في هذا فارق واضح بين صور  
المخيلة ؟

فيلونوس : أسلم معك بهذا . ولم يحدث أني أنكرت الفارق القائم بين صور  
الحس وصور المخيلة . ولكن ماذا تريد أن تستنتج من هذا ؟ أحسب  
أنك إن تذهب إلى أن الأشياء المحسوسة توجد في استقلال عن كونها  
مدركة لأنها تدرك بواسطة أشخاص كثيرين ؟

هيلاس : ان أقول لك شيئاً بخصوص اعتراضك هذا . ولكنه قد قادني إلى  
اعتراض آخر . ألا تعتقد أن حواسنا لا تدرك من الصور إلا ما هو  
في داخل عقولنا ؟

فيلونوس : إلى

هيلاس : ولكن الصورة التي في عقلي أنا ليست هي الصورة التي في عقلك أو  
في عقل هذا الشخص الآخر . أليست نتيجة ذلك أن إدراكى لهذا  
الشيء لا يكون أبداً على نفس الصورة التي يتم بها إدراك شخص  
آخر له ؟ ثم ألا يؤدي هذا كله إلى استحالة التفاهم بين الأشخاص ؟

فيلونوس : من المؤكد أن أشخاصاً عديدين يستطيعون أن يتفقوا ، في إدراكهم  
لشيء ما ، إذا فهمنا كلمة « اتفاقهم » بمعنى واسع [ ولن يكون هذا  
الكلام متناقضاً مع مبادئى ) فاللغة توافقية . ولذلك فعندما يتحدث  
الناس عن إدراكاتهم ويقولون : إنهم « متفقون » فيها ، فإنهم يقصدون  
بهذا عادة أنه لا يوجد خلاف بين بين هذه الإدراكات ، وبالتالي  
فإن القول بأن « أناساً عديدين يرون نفس الشيء أو متفقون في  
رؤيتهم له قول صحيح ، وفي وسع الناس جميعاً أن يستمروا في  
استخدامه دون أن يكونوا في هذا متجنين على اللغة أو على حقيقة  
الاشياء . أما إذا أخذنا كلمة « الاتفاق » بمعناها الفلسفى الحرفى فقد  
يكون من غير الممكن أن يتفق أناس عديدون في إدراكهم لشيء ما ،  
وذلك لأنه على الرغم من اختلاف الفلاسفة في تحديدهم لكلمة  
« هوية » إلا أن هوية الشيء عندهم تأخذ مأخذاً جذرياً بحيث يتعذر  
معه أن تكون هوية شخص ما متفقة تماماً مع هوية شخص آخر .  
ولكن البحث في الهوية لا يعنى الآن .

لنفترض أن أناساً عديدين وجدوا في مكان واحد ، ولنفترض كذلك أنهم على قدم المساواة في الملكات التي يتمتعون بها ، وبالتالي فإن تأثيرهم الحسي سيكون واحداً أيضاً ، ولنفترض أيضاً أنهم لم يستخدموا اللغة بعد ، فلا بد أنهم سيتفقون في إدراكاتهم . ولكن عندما يأخذ هؤلاء القوم في استخدام اللغة ، فإن البعض منهم عن يهتمون بهوية الشيء المدرك سيقولون : إنا جميعاً ندرك نفس الشيء ، ولكن البعض الآخر ممن يهتمون بتباين الأشخاص المدركين سيقولون : إنا بصدد أشياء مختلفة . ولكن ليس اختلاف هؤلاء القوم فيما بينهم اختلافاً حول استخدام الكلمات فقط ؟ أعني في جراز القول بأن أناساً عديدين يدركون نفس الشيء . أم لا ؟ مثال آخر : لنفترض أن أمنا منزلاً قديماً تركت جدراته وشكله الخارجي على حالهما في الوقت الذي أهد بناء حجراته الداخلية أو هدمت وشيدت من جديد ، فقد نقول : إنا أمام نفس المنزل ، وقد أقول لك : إنا لم نعد بصدد نفس المنزل . ولكن ألسنا نكون مع ذلك متفقين فيما يتعلق بأفكارنا عن هذا المنزل ؟ أعني ألا يكون اختلافنا ليس إلا مجرد خلاف في اللغة ؟ وإذا أجبتي بـ : إنا مختلفون في أفكارنا عن هذا المنزل إذ أنت في نظرك لم أقل : إنا لم نعد أمام نفس المنزل إلا لأن لدى فكرة مجردة عن الهوية ، في حين أنك قلت : إنا مازلنا بصدد نفس المنزل لأن فكرتك عن الهوية أقل تحريداً وبالتالي أكثر عمومية من فكرتي عنها . ولكنني سأطالبك كذلك بأن تتأمل أفكارك نفسها ترى إذا كنت تفهم من هذا التعبير شيئاً . ولم تبدر صامتاً هكذا يا هيلاس ؟ ألم تقتنع بعد بأن الناس قد يتناقشون حول الهوية ،



و « الاختلاف » دون أن يدل هذا على خلاف حقيقى فى أفكارهم  
إذا استقننا من حسابنا الالفاظ التى يستخدمونها ؟

وأطالبك الآن بأن تعمق هذا الكلام قليلا . وسنرى أن مناقشتنا  
حول وجود المادة أو عدم وجودها هو من قبيل هذه المناقشات اللفظية  
التي ضربت لك أمثلة لها هنا . وذلك لأن الفلاسفة الماديين أنفسهم  
يعترفون بأن ما ندركه مباشرة عن طريق الحواس ليس إلا « صور »  
الاشياء . وعلى ذلك ، فإن معارضتك فى امكانية اتفاق شخصين فى  
رؤية نفس الشيء يصلح حجة ضد الماديين كما هو حجة ضدى .

هيلاس : ولكن مهلا : ان الماديين يقولون بوجود نموذج خارجى للاشياء  
يحيلون الصور المختلفة إليه ويكونون بذلك محقين فى قولهم بأنهم  
يدركون نفس الشيء .

فيلونوس : ولكن سبق لك أن عدلت عن وجود هذا « النموذج » ومع ذلك  
فدعنا من هذا . وبوسعى أن أقول لك إننى لا أعارض فى وجود  
هذا « النموذج » بشرط أن تفهمه على حقيقته . فهناك « نموذج » قائم  
خارج عقل وعقلك ، ولكن يجب أن نقول إنه قائم فى عقل آخر  
وسع إدراكه كل شيء . وأسلمينا بوجود هذا العقل سينقذ فكرة  
« الموهبة » التي تتهمنى بأن فكرتى عنها فكرة مجردة . فهوية الاشياء مفهومة  
على هذا النحو ، أى بمعنى اتفاق الاشياء فى قياسها فى العقل الكلى ،  
لا غبار عليها أظنك ستوافقنى عليها .

هيلاس : الحق أنك أقنعتنى تماما إما عن طريق بيان أنه لاخلاف فى الجوهر  
بيننا ، وإما عن طريق بيان أنه فى حالة وجود خلاف فسيكون مز  
قبيل النقد للوجه إلى كلينا .

فيلونوس: ولكن الست معى فى أن النقد الذى يوجه إلى فكرتين متناقضتين لا يصلح أن يكون دليلاً ضد أى منهما .

هيلاس : أقر ذلك . ولكنى عندما أفكر فيما قدمت من حجج ضد المذهب الشكى أستطيع أن ألخصه فيما يلى : إننا على يقين ، وبالتالى فإننا لا نشك مطلقاً ، فى أننا نرى ونسمع ونلمس إحساسات واقعية ، وفى كلمة واحدة ، إننا على يقين من أننا تتأثر بالآثار الحسية المختلفة .

فيلونوس: وهل من الممكن أن يكون للمسألة وجه آخر ؟ إننى أرى هذه الحبة من الكريز والمسمأ وأتذوقها ، وهى من أجل ذلك موجودة وجودة واقعية . اسقط من حسابك الإحساسات المختلفة : ملمسها الناعم ، وطوبتها ، لونها الأحمر ، وطعمها الحاد ، وستتلاشى هذه الحبة من الكريز : وعلى ذلك ، فوجود هذه الحبة من الكريز ليس منفصلاً عن هذه الإحساسات . أو هو جماع لهذه الآثار الحسية أو الصور المدركة بالحواس المختلفة ، أما لماذا تتجمع هذه الصور الحسية فى شيء واحد ، أو لماذا نطلق عليها اسماً واحداً بعينه ، فذلك لأن إدراكنا لصورة واحدة منها تهملنا بتوقع إدراك الصور الأخرى . وهكذا فعندما يتذوق الحلق هذا الطعم الحاد لحبة الكريز ، فإن النظر سرعان ما يدرك لونها الأحمر ، وسرعان ما يدرك اللمس استدارتها ونعومة ملمسها . النع وعلى ذلك ، فعندما أرى وألمس وأتذوق حبة الكريز بصورة مختلفة ، يتولد لدىّ يقين تام بأنها موجودة ، وجودها الواقعى عندى ليس شيئاً آخر إلا هذه الإحساسات نفسها . أما إذا كانت ( حبة الكريز ) تعنى عندك طبيعة مجهرولة ، متميزة عن هذه الصفات

الحسية ، وإذا كان وجودها يعنى شيئاً متميزاً عن وجودها المدرك،  
فأنا اعترف لك بأننى لست أكون ، أنا أو غيرى ، هل يقين من  
وجودها .

هيلاس : ولكن ماذا أن يكون موقفك يا فيلونوس إذا استخدمت نفس هذه  
الحجج التى استخدمتها أنت ضد وجود قيام جوهر مادى ضد قيام  
الصفات الحسية فى العقل ؟

فيلونوس : عندما أسمع حججك سأطلعك على رأي فيها .

هيلاس : هل العقل ممتد أو غير ممتد ؟

فيلونوس : إنه بلا شك غير ممتد .

هيلاس : هل تذهب إلى أن الأشياء المدركة تكون قائمة فى عقلك ؟

فيلونوس : نعم .

هيلاس : ألم يتناول حديثك أيضاً الآثار الحسية ؟

فيلونوس : أظن ذلك .

هيلاس : فسر لى يا فيلونوس كيف يتسع عقلك لكل هذه الأشجار وجميع هذه

المازل ؟ وهل من الممكن أن توجد الأشياء الممتدة فيما ليس ممتداً ؟

وهل تتصور إمكان انطباع آثار حسية فى شيء خال من الصلابة ؟

إنك إن تقول لى إن الأشياء قائمة فى هالك كقيام الكتب فى حجرة

مكتبك أو أنها تنطبع عليه كما ينطبع شكل الختم على قطعة الشمع .

وعلى ذلك ، فبأى معنى نستطيع أن نفهم هذه التغيرات ؟ وضئ لى هذا

إذا استطعت . وسيكون فى رسمى بعد ذلك أن أحل لك جميع الأشكالات

التي أشرت لها سابقاً حول وجود الجوهر المادى الذى أؤمن به .

فيلونوس: استمع إلى هيلاس. عندما اتحدث عن قيام الأشياء في العقل أو إنطباعها على الحواس. فيجب أن لا أفهم هذه التعبيرات بمعناها الحرفي الضيق، على ما يقال من أن الأجسام توجد في هذا المكان أو ذاك، أو أن هذا الختم انطبع على قطعة الشمع بهذا الشكل المعين أو ذاك، إنما استخدمها لأغنى بها فقط أن العقل يفهم أو يدرك الأشياء أو أنه يتأثر بها من الخارج عن طريق موجود مستقل أو متميز عنه. هذا هو ردى على المشكلة التي أثارها الآن. أما كيف يستطيع كلامي هذا أن يخدمك في إثبات دعواك بوجود جوهر مادي غير مدرك، فهذا ما يسعدني أن اسمعه منك.

هيلاس: لا. إذا كان هذا هو كل ما تقصده فإنني اعترف لك بأنني لا أرى كيف يخدمني هذا القول في التدليل على وجود الجوهر المادي. ولكن ألم تكن بتلاعبك بالالفاظ مستولا بعض الشيء على هذا الموقف الذي أفقه الآن.

فيلونوس: لا. مطلقاً. انني لم استخدم إلا اللغة التي خولتني العادة استخدامها، والعادة كما تعلم هي أساس استخدامنا للغة. فالفلاسفة قد اعتادوا أن يتحدثوا عن موضوعات العقل المباشرة على أنها أشياء قائمة أو موجودة في داخل العقل. وهذا قول يتماشى مع الاستعارات اللغوية حيث أننا نعلم أن أغلب العمليات العقلية يعبر عنها بالفاظ مقتبسة من العالم الحسي كاهو واضح في استخدامنا لهذه الكلمات يفهم Comprehend [ومعناها الحسي يحيط بكذا] يفكر reflect [ومعناها الحسي يعكس] ويتحدث discurso [ومعناها الحسي ينتقل أو يجرى من

مكان [إلى آخر] . فهذه الكلمات منه أخذنا في استخدامها في الأمور العقلية ، قننا باستبعاد معناها الحسى وهو المعنى الأول لها .

هيلاس : اعترف بأنك قد اقنعني فيما يتعلق بهذه النقطة . ولكن ما زالت هناك صعوبة أخرى لا أدرى كيف السبيل إلى حلها . والحق أنها من الأهمية بحيث لو أنك وصلت إلى حل جميع المشاكل دون أن تنظر بحلها هي ، فلن تتوقع مني أن أكون داعية لمبادئك .

فيلونوس : دعني أعرف هذه المشكلة الكبرى .

هيلاس : يدور لي أن أقوال الكتاب المقدس من « الخلق » مما لا يتفق أبداً مع أنكاريك . فموسى عندما يحدثنا عن الخلق ، فأى خلق يعنى ؟ هل هو خالق الصور ، ؟ كلا بالتأكيد إنه خالق للأشياء ، أو للجواهر الجسمانية الصلبة . وضع لي كيف تتفق مبادئك مع هذه الصور السماوية للخلق ، وقد اتفق معك بعد ذلك على طول الخط .

فيلونوس : حقاً إن موسى يذكر في حديثه عن الخلق السماء والقمر والنجوم والأرض والبحار والنباتات والحيوانات . وأنا لا اعترض مطلقاً على أن لهذه الأشياء جميعها وجوداً حقيقياً واقعياً ، ولا اعترض كذلك على أن الله خلقها منذ البدء . وإذا كان قد تراءى لك أن الصور معناها التخيلات والأوهام ، فأنا أقول لك إن هذه الأشياء ليست صوراً بهذا المعنى . أما إذا فهمت من « الصور » أنها تعنى الموضوعات المباشرة للإدراك ، أو الأشياء المحسوسة التى لا وجود لها مستقلاً عن الإدراك خارج العقل ، فستكون هذه الأشياء صوراً . ولكنى لا أهتم كثيراً إذا أطلقت على هذه الأشياء اسم الصور أم لا . فليس هذا إلا مجرد



خلاف لفظي . وسواء احتفظنا باللفظ أو تخلينا عنه فلن يغير هذا شيئاً من معنى وحقيقة الأشياء . فاللغة الدارجة تطلق على موضوعات الحس اسم « الأشياء » ، لا « الصور » ، ولك مطلق الحرية في أن تستمر في تسميتها بالأشياء وأعدك بأنني إن أجادلك في اللفظ . بشرط أن لا تضيف إلى الأشياء وجوداً خارجياً مستقلاً عن العقل .

ومن أجل ذلك فأنني أوافق على أن « الخلق » ، كان خلقاً للأشياء أي للأشياء الواقعية . وليس في هذا ما يتعارض مع مبادئ ، كما يتضح لك من كلامي الآن ، وكما كان يجب أن يتضح لك إذا لم تكن قد نسيت ما قلته لك مراراً . ولكني مع ذلك أريد أن أعرف إذا كان موسى قد ذكر حقيقة الجواهر الجسمانية في حديثه عن الخلق أم لا . وإذا فرضنا أن موسى أو أي نبي قد ذكر هذا فإن من واجبك أن تثبت لي أن هذا الحديث لم يكن يقصد به الأشياء بمعناها الدارج ، أي الأشياء باعتبارها موضوعات للعواس ، بل الأشياء بمعناها الفلسفي الذي تقصده أنت ، باعتبار أنها تدل على « المادة » ، ذات الوجود المطلق والماهية المجهولة . وعندما تثبت لي ذلك ، يحق لك بعد ذلك أن تستشهد بأقوال موسى في مناقشتنا حول المادة .

هيلاس : من العبث أن تناقش حول نقطة واضحة كهذه . وسأترك الحكم عليها لشعورك الشخصي ، أليس مقتعاً بأن ثمة تناقضاً بين أقوال موسى في الخلق وبين أفكارك عنه ؟

فيلونوس : وإذا فهم الفصل الأول من سفر التكوين على حقيقته فلن يكون ثمة تناقض بين معناه وبين المبادئ التي أقول بها . ولكنك تفهم منه معنى

خاصاً يختلف عن المعنى الذى أفهمه منه . ولكن أنت تسلم بأنك لا تستطيع أن تدرك إلا : الأرواح والصور ، ووجود الصور شيء أعترف به ولا تنكر أنت وجوده مستقلاً عن العقل .

هيلاس : اسمع لى أن توضح لى المعنى الذى تفهمه من سفر التكوين .

فيلونوس : لو تخيلت أننى كنت موجوداً فى اللحظة التى تم فيها الخلق . فكان من الممكن أن يتاح لى فرصة رؤية الأشياء وهى تنتقل إلى حالة الوجود أى فى الوقت الذى أصبحت مدركة ، على نحو ما جاء وصف ذلك فى تاريخ الخلق . ولم يتغير المعنى الذى أفهمه الآن من حديث موسى فى الخلق عما كنت أفهمه منه قبل ذلك . فاذا ورد فى هذا الحديث أن وجود الأشياء يبدأ وينتهى ، فيجب أن لا نفهم البدء والنهاية هنا بالقياس إلى الله بل بالقياس إلى مخلوقاته البشرية لجميع الأشياء معروفة لله منذ الأزل ، وهى موجودة فى عقله منذ الأزل كذلك ، ولكن عندما تنتقل الأشياء التى لم تكن مدركة من قبل ، بأمر من الله ، إلى الحالة التى تصبح فيها مدركة أمام الناس ، حينئذ يقال إنها بدأت فى الوجود ، أى بدأت فى وجودها النسبى بالقياس إلى العقول المخلوقة . وعلى ذلك فعندما أقرأ حديث موسى فى الخلق ، أفهم منه أن أجزاء الكون أصبحت شيئاً فشيئاً ، أجزاء مدركة بالنسبة إلى الأشخاص المدركين وبالنسبة إلى عقولهم التى زودوا بها ، بحيث أن الأشخاص الذين كانوا موجودين فى لحظة الخلق ، كان مقدراً لهم أن يدركوا هذه الأشياء . هذا هو المعنى الحرفى الواضح الذى أفهمه من حديث الكتاب المقدس عن الخلق . ومن الواضح أنه لم يرد هنا أى ذكر لوجود جوهر مادي ، أو أداة ، أو مناسبة للفعل ، أو أى وجود

مطلق للمادة . واعتقد أننا لو سألنا جميع الناس العقلاء المخلصين الذين يؤمنون بخالق الله للكون ، فس نجد أنهم لا يفهمون من الخلق شيئاً غير ذلك ، أما المعنى الميتافيزيقي الذي تفهمه من الخلق ، فليك وحدك لإيضاحه لي .

هيلاس : ولكن يبدو لي يا فيلونوس أنك لم تفطن إلى أنك جعلت من وجود الأشياء المخلوقة ، عند بدء الخلق ، وجوداً نسبياً وبالتالي افتراضياً . وذلك لأنه لو لا وجود الأشخاص المدركين لما استطعنا أن نقول عن هذه الأشياء إنها موجودة ، ولما انتهى الخلق بالنسبة إليها . ومعنى ذلك أن من المستحيل ، بحسب آرائك أن يسبق وجود الأشياء المادية وجود الإنسان ؟ ثم ألا يكون في هذا القول تناقض صريح مع وصف موسى للخلق ؟ .

فيلونوس : أستطيع أن أجيبك بأن أقول أولاً إن من الجائز أن ظهور الأشياء المادية المخلوقة إلى الوجود مرتبط بعقل مخلوقات أخرى إلى جانب ارتباطه بالعقل البشري . ومن أجل هذا ، فإنك إن تستطيع أن تثبت لي تناقض أفكارى مع أقوال موسى في الخلق إلا إذا أثبتت لي استحالة ظهور عقول أخرى متناهية إلى الوجود قبل العقل الإنساني . أما إذا تصورنا الكون عند خلقه كما تصور الآن صحراء خالية تماماً من الناس أخذت النباتات والحضروات ، من كل زوج بهيج ، تثبت فيها بفعل قوة مجهولة ، فإن هذا التصور سيكون هو الآخر متفقاً مع مبادئ مادام لن يحرم الإنسان من أى ملكة من ملكاته سواء كانت حسية أو متخيلة . وهذه الصورة الأخيرة تتفق مع الأفكار الدارجة التي لدى كافة الناس عن الخلق . وهي صورة تظهر لنا مقدار اعتماد جميع الأشياء على الله ، وبالتالي فلها هذه الميزة الكبرى في أنها تجعل

الناس في إيمانهم بالله خاضعين له ، شاكرين لنعمته ، مسلمين أمورهم له باعتباره خالقهم . ولكن هذه الصورة التي تمثل لنا الكون عند الخلق في هذه الصورة العادية لا تقدم لنا هي الأخرى أية فكرة عن هذا الوجود المطلق للأشياء الذي نتحدث عنه . وبوسعك أن تستمر في إثارة غبار كثير حول هذه الألفاظ التي تتقن استخدامها وبذلك تطيل مناقشتنا بلا طائل . ولكنني أدعوك أن تتأمل في أفكارك الخاصة التي تقابل هذه الألفاظ ، وسترى أنها ليست إلا رطانة عديدة الفائدة وغير مفهومة معاً .

هيلاس : أني أعترف بأنه ليس لدى أية فكرة واضحة عنها . ولكن ما قولك في هذه الفكرة ؟ ألا تنظر إلى وجود الأشياء المحسوسة باعتباره وجوداً قائماً في العقل ؟ ثم أليست جميع الأشياء قائمة في العقل الإلهي منذ الأزل ؟ وهل ذلك ، ألا تسلم بأن الأشياء موجودة منذ الأزل ؟ وإذا كانت كذلك ، فكيف تخلق هذه الأشياء الأزلية في الزمان ؟ هل هناك اعتراض أوضح من هذا الاعتراض ؟

فيلونوس : أليست تعتقد أن الله عالم بكل شيء منذ الأزل ؟  
هيلاس : بلى .

فيلونوس : ومعنى ذلك أن الأشياء موجودة في العقل الإلهي منذ الأزل .  
هيلاس : أوافق على هذا .

فيلونوس : وهذا يؤدي بنا إلى القول بأنه ليس هناك شيء جديد أو يبدو كذلك بالنسبة إلى عقل الله . ألسنا متفقين في هذا ؟

هيلاس : ولكن ما عسى أن يكون موقفنا بالنسبة إلى خالق الأشياء ؟  
فيلونوس : أليس من الجائز أن نقصر فهمنا على الخلق باعتبار أنه خالق بالنسبة

خلق بالنسبة إلى العقول المتناهية الفانية فقط ؟ إن الأشياء لا يقال عنها إنها بدأت في الوجود أو خلقت إلا بالنسبة إلينا فقط ، عندما أمر الله أن تصبح هذه الأشياء أشياء مدركة أو قابلة الإدراك للعقول البشرية ، وفقاً للقوانين التي وضعها هو والتي يطلق عليها اسم قوانين الطبيعة ؟ وبوسعك أن تسمى هذا الوجود للأشياء وجوداً نسبياً أو افتراضياً ، كما يحلو لك . ولكن ما دام هذا الوصف لوجود الأشياء يتمشى بوضوح تام مع حديث موسى عن الخلق ، وما دام يتفق مع تعاليم الدين كما وردت في سفر التكوين ، وما دمت لا تستطيع أن تستبدل به وصفاً أو معنى آخر ، فاني أتساءل عما يدفعنا بعد ذلك كله إلى رفضه ؟ هل نضحي بهذا المعنى من أجل مجرد الرغبة المضحكة في الشك في وجود الأشياء وفي جعل جميع الأشياء غير مفهومة ولا معنى لها ؟ وأنا واثق من أنك لن تقول إن هذا ما هو إلا إمعان منك في إظهار قدرة الله ؟ وذلك لأننا لو تمسكنا مع افتراضك وقلنا بأن للعالم المادى وجوداً مطابقاً مستقلاً عن العقل الإلهي ودن العقول المخاوعة على السواء ، فكيف يؤدي هذا إلى الاستدلال على عظمة الله وسعة علمه وقدرته ؟ وكيف يؤدي هذا إلى اعتماد الأشياء على الله ؟ أليس المعقول أن موقفك هذا سيؤدي إلى الإقلال من هذه الصفات التي نضيفها عادة إلى الله ؟

هيلاس : ولكن بالنسبة إلى أمر الله الذي قضى به أن تصبح الأشياء قابلة للإدراك بواسطة العقول الفانية ، أليس من الواضح يا فيلونوس أن الله قد نفذ هذا الأمر منذ الأول ؟ أم أنك ستذهب إلى أنه أراد ذلك في لحظة ما من الزمان ، وأنه كان عاجزاً عن تنفيذ ذلك قبل



هذه اللحظة أو أنه كان لديه نية التنفيذ فقط ؟ فإذا قلت بالرأى الأول فإن يكون هناك مجال للبحث عن الخلق بالنسبة للأشياء المتناهية المخلوقة . وإذا قلت بالرأى الثانى ، فيكون معنى ذلك أنه قد حدث تغير جديد بالنسبة إلى الله اقتضاه الخروج من حالة إلى حالة أخرى ، وهذا يؤدي إلى حدوث تغير في ذات الله . والتغير نقص يتعارض مع كمال الله .

فيلونوس: تأمل ما نقوله جيداً أليس من الواضح أن اعتراضك هذا يصاح ضد الخلق في جميع صورته ، بل ضد أى فعل من أفعال الله عند ظهوره أمامنا في الطبيعة ؟ فنحن لا نستطيع بعقلنا القاصر أن نتصور أى فعل من أفعال الله إلا إذا كان قد بدأ وتم في الزمان . ولكن الله موجود متعال وصفاته وكمالاته لا تقف عند حد . ومن أجل ذلك فإن طبيعته لا يمكن للمقول المتناهية أن تفهمها أو تحيط بها . ولا وجود لإنسان مادياً كان أو لا مادياً ، يستطيع أن يحيط بالدقة بالالوهية وصفاتها وأفعالها . وإذا كنت قد استطعت أن ترجع لى اعتراضاً ما ، فإن اعتراضك هذا يجب أن لا يقوم على عجزنا عن تصور طبيعة الله وهو نقص مسلم به ، بالنسبة إلى كل موقف وكل شخص ، بل يجب أن تستمد من معارضة لوجود المادة الأمر الذى لم تتعرض له من قريب أو بعيد في كل ما قلته لى الآن .

ميلاس : حقاً : لا بد لى أن اعترف أن المشاكل التى وجهت نظرك إليم فى هذا البحث تتعلق بحسب بوجود المادة أو عدم وجودها ، ولاشئ غير هذا وإهدا ، فأنت على حق عندما تذكرى بذلك . ومع ذلك ، فلا يستطيع أن أمتنع نفسى من التمسكهم بأن ثمة تعارضاً بين إلهكارك

وبين الخلق على الرغم أنني عاجز عن تحديد هذا التعارض على وجه الدقة .

فيلونوس: ماذا تتطلب مني إذن ؟ ألم أقل لك إن ثمة حائلين لوجود الأشياء . وجود الأشياء في الطبيعة ، ووجودها كنماذج أزلية . الأشياء في الطبيعة هي تلك الأشياء التي خلقت في الزمان . أما الأشياء باعتبارها نماذج أزلية فهي الأشياء باعتبارها قائمة في عقل الله منذ الأزل . ألا يكون هذا الرأي متفقاً مع ما هو معروف عن الله وصفاته ؟ أم أن هناك شيئاً أكثر من ذلك يطلب منا لتصور الخلق ؟

ولكنك تزعم أن هناك تناقضاً ما بين أفكاري وتصور الخلق على الرغم من أنك لم تستطع أن تعين هذا التناقض . ولكي أنزع من تفكيرك كل شك يتعلق بهذه النقطة ، أرجو أن تأمل ما سأفوله لك . فهناك أحد احتمالين : فإما أنك عاجز عن تكوين أية صورة للخلق مهما كان . وفي هذه الحالة لن يكون لديك أدنى حق في أي اعتراض توجهه إلى أية صور للخلق . وإما أنك مستعد لتصور الخلق وفهمه وفي هذه الحالة لا أفهم اعتراضك على الصورة التي أقدمها أنا للخلق مادامت هذه الصورة لا تتعارض مع أي مبدأ معترف به ؟ فقد سمحت لك أن تستعين بكل ما حباك الله من حواس وخيال وعقل . وهذه الصورة التي قدمتها للخلق متحافظ تماماً على كل ما كنت تدركه بالحواس ، بطريق مباشر أو غير مباشر ، وعلى كل ما كنت تدركه بالعقل أو حتى تخيله . وليس لدى ما يمنع مطلقاً من أن تعتمد على مبادئ أخرى في الصورة التي تقدمها أنت للخلق . المهم عندي أن تكون صورة معقولة . وحيث أني سأضمنها إلى فكري عن الخلق ، أما إذا لم تكن كذلك

فهي ليست في نظري صورة على الإطلاق . وبالتالي فلن نخسر كثيراً برفضها . والحق، يبدو لي بوضوح أن افتراض وجود مادة باعتبارها موجوداً غير معروف وغير قابل لأي تصور ، هو افتراض لا يقدمنا في تصور أي شيء على الإطلاق . ولست بحاجة إلى أن أقول لك إنه إذا كان وجود المادة يقف عقبة ضد تصورنا للخلق ، فلن يهدى بعد ذلك أن نقول في الدفاع عنها إننا عاجزون عن تصور الخلق بدورها ، لأن هذا لا يهبط دليلاً على وجودها .

هيلاس : اعترف لك يا فيلونوس بأهلك قد اقنعتني تقريباً فيما يتعلق بفكرتك عن الخلق .

فيلونوس : أود أن أعرف لماذا أقنعتك تقريباً ، أو لماذا لم اقنعك تماماً . انك تحدثني عن تعارض بين مذهب في اللامادية وبين حديث موسى عن الخلق . ولكنك تمجز عن تحديد هذا التناقض . أليس هذا كلام معقول يا هيلاس ؟ هل تتوقع مني أن أحل مشكلة دون أن أعرف ماهي ؟ ولكن لدع هذا جانباً . إنما الأمر الذي لا أشك فيه أنه يبدو من أقوالك أنك تقنع بأنه لا تعارض بين أفكار الماديين وبين الكتابات المقدسة . أليس كذلك ؟

هيلاس : بلى

فيلونوس : هل علينا أن نفسر الجزء التاريخي [ الذي يتعلق بنشأة الكون ] في الكتاب المقدس بمعناه الواضح السهل أو بمعنى ميتافيزيقي خارج عن المألوف ؟

هيلاس : بمعناه الواضح السهل طبعاً ؟

فيلونوس: عندما يتحدث موسى عن الحشائش والأرض والماء الخ باعتبار أنها خلقت بإرادة الله ، ألا تعتقد أن القارىء العاوى لا يفهم من هذه الكلمات إلا مجرد معناها الحسى المعروف ؟

هيلاس : لا اعتقد غير هذا .

فيلونوس: هل يعتقد الفيلسوف المادى أن الصور أو الأشياء المدركة بالحس لها وجود واقعى أم لا ؟

هيلاس : هذا الوجود الواقعى للصور قد عارضته قبل ذلك .

فيلونوس : ومعنى ذلك أن الخلق عند الماديين ليس خلقاً للأشياء المحسوسة التى لها وجود نسبى فقط بل خلقاً لبعض الطبائع الخاصة المجهولة ذات الوجود المطلق المستقل عن الأدوات ولا يتم الخلق إلا بها ؟

هيلاس : هذا صحيح .

فيلونوس: أليس من الواضح إذن أن القائلين بالمادة هم الذين يهدمون المعنى السهل الواضح للخلق الذى ورد فى حديث موسى ، وهو معنى لا تتفق مبادئهم معه ؟ ثم أليس من الواضح أنهم قد استعاضوا عنه بشيء لا أعرف كنهه ، وهو مجهول منى ومنهم على السواء ؟

هيلاس : لا أعارضك فى هذا .

فيلونوس: فوسى يحدثنا عن الخلق . ولكن أى خلق ؟ هل هو خلق الجواهر المادية المجهولة التى تكون مناسبات للأفعال ؟ كلا بالنأ كيد . بل هو خلق للأشياء المدركة بالحواس عليك إذن قبل أن تطلب منى أن أرافق بين هذا الحديث وبين أقوالى أن توفق أنت بينه وبين أقوالك .

هيلاس : أرى أنك تقوم الآن بمهاجتي بنفس اسلحتى .

فيلونوس : ولتعد إلى افتراض وجود مطلق ، الأشياء . هل هناك فكرة أكثر خلواً من المعنى من هذه الفكرة ؟ إن هذا الشيء المجرد غير المفهوم قد اعترفت بصراحة أنك لا تستطيع تصويره . ومن باب أولى ، فأنت لا تستطيع أن تفسره أى شيء على الإطلاق . ولكن لنفترض وجود المادة ، ولنفترض كذلك أن فكرة الوجود المطلق من أكثر الأفكار وضوحاً ، فهل سيساعدنا هذا الافتراض في توضيح معنى الخلق والتصديق به ؟ كلا . إن هذا الافتراض نفسه هو الذى قدم إلى الملاحدة والمارقين في كل العصور أقوى الحجج ضد الخلق . فقد ذهب الفلاسفة إلى استحالة الخلق من العدم بالنسبة إلى الجواهر المادية ذات الوجود المطلق المستقل عن العقول والأرواح ، وذهبوا كذلك إلى أن خلق هذا الجوهر بإرادة روح مطلق أمر غير مفهوم . وهذه حجة شهيرة قال بها ليس فقط الفلاسفة القدماء ، بل قال بها كذلك فلاسفة محدثون بل وحتى فلاسفة مسيحيون ممن ذهب إلى أن المادة كانت موجودة منذ الأزل مساوقة للوجود الإلهي . فتأمل هذه الحجج ، وأحكم بنفسك إذا كانت هذه الأقوال المادية تشجع الناس على الإيمان بالخلق أم لا .

هيلاس : أعترف لك يا فيلونوس أنها لا تشجعهم على الإيمان بالخلق . وحسبي الآن اعتراضات على فكرة الخلق ، وأقر بأنك قد أجبت على جميع هذه الاعتراضات إجابات مرضية ولم يبق لكى أسلم لك نهائياً بكل أفكارك إلا ما أشعر به في قرارة نفسي من عدم قبولي لأفكارك بروحي من طبعي .

فيلونوس : عندما يكون الإنسان في مثل حالتك من الذبذبة والتردد ولا يعرف



لاى جانب عليه أن ينحاز ، ألا نعتقد أن هذه الحالة ليست إلا نتيجة وقوعه تحت تأثير الأفكار السابقة التى لا تستطیع عادة أن تقتلع من الإنسان أفكاره التالية التى تكون قد تركت جذورها العميقة فيه وبهذه المناسبة ، فأنا أعتقد أن فائدة الثقافة بوجه عام قائمة ليس فقط فى مقارنة هذه الأفكار لى فى أنها تجعلنا نعتقد بصحة الأفكار المضادة لها [ وفى هذه الحالة فكرة إنكار المادة ] .

هیلز : اعترف لك بأنه يلوح لى أن الأمر على نحو ما تقول .

فیلوروس : ولنضع الآن فى كفة الميزان الأخرى وفى مقابل الكفة التى وضعنا فيها الفكرة السابقة التى تقول بوجود المادة لنضع فى الكفة الأخرى من الميزان المذهب اللامادى وسنرى بوضوح تام الفوائد الكبرى التى سنجنبها من وراء هذا المذهب سواء فى الناحية الدينية أو فى ثقافتنا بوجه عام . فسنرى أولاً أن هذا المذهب يساعدنا على الاعتقاد بوجود الله وعلى الإيمان بخلود الروح وهما الفكرتان الأساسيتان فى كل دين . وعندما نتحدث عن الله هنا فلا أقصد به هذه الالة الغامضة العامة التى تصدر عنها الأشياء والتى ليس لدينا عنها أى تصور واضح بل أقصد به الله بالمعنى الحقيقى لهذه الكلمة أى ذلك المار جود الذى لا یرقى الشك مطلقاً إلی روحانية وقدرته اللانهاية وعلمه اللانهاى وحنانيته الكبرى بمخلوقاته والخير الذى نلّمه فى كل فعل من أفعاله . فتقننا بوجود هذا الكائن ليست بأقل من تقننا بوجود الأشياء المحسوسة أو بوجود أنفسنا [ على الرغم من هذه المغالطات التى أثارها الشكاك حول وجود الأشياء المحسوسة ] أما فيما يتعلق بفائدة المذهب اللامادى فى الثقافة بوجه عام أو فى العلوم الانسانية فنجد

أولا أن الاعتقاد بوجود المادة قد أدى في الفلسفة الطبيعية مثلاً إلى مجموعة من المتناقضات والأفكار الغامضة التي لا حصر لها . فإذا صرفنا النظر عن هذه المشاحنات العديدة التي قامت بين الفلاسفة الطبيعيين حول تحديد امتداد المادة وطبيعتها من حيث اتصالها أو انفصالها ومقدار الانسجام القائم بين أجزائها ودرجة جاذبيتها إلى الأرض وقابليتها للانقسام إذا صرفنا النظر عن هذا وجدنا أن هؤلاء الفلاسفة الطبيعيين يدعون قدرتهم على تفسير جميع ظواهر الكون بالالتجاء إلى تأثير أجسام في أجسام أخرى وفقاً لقوانين حركة الأجسام التي يؤمنون بها ولكن على الرغم من ذلك هل استطاعوا أن يوضحوا لنا تماماً كيف يتم تأثير جسم ما في حركة جسم آخر ؟ كلا . وإذا تركنا جانباً صعوبة تصور قيام علاقة بين علة مادية وبين جسم غير متحرك أو صعوبة تصور انتقال الحركة من جسم إلى آخر ، فإن هؤلاء الفلاسفة الطبيعيين - على الرغم من كثرة أفكارهم المثورية وافتراساتهم المفرقة في الخيال قد عجزوا عن أن يقدموا لنا شيئاً لحیوان واحد أو حتى لنبات واحد . هل استطاعوا مثلاً بالاعتماد على قوانين الحركة فقط أن يقدموا لنا أصواتاً وطعوماً وروائح والوان ؟ وهل استطاعوا أن يفسروا لنا عن طريق هذه القوانين النظام الذي يسرى عليه الكون ؟ .

وعلى العكس من ذلك ، إذا تركنا جانباً المادة والعلل الجسائية وأرجعنا جميع مظاهر الكون إلى العقل الإلهي الكامل ، ألا نستطيع بذلك أن نحصل على تفسير سهل ومعقول لجميع مظاهر الكون ؟ فإذا كنا قد اتفنا على أن جميع مظاهر الكون ليست إلا صوراً ، فإن صورة الله صورة روحية ، أما صورة المادة فهي صورة غير مفهومة

وغير مدركة وشئتان بين الصورتين . فاذا قال الماديون إن المادة مصدر قوة لامتناهية فان من الحق أن نرد عليهم قائلين إن قدرة الله وفاعليته لا متاهيتان ، وستبدو المادة أمامنا وكأنها كتلة لا حركة فيها إذا قورنت بالله . وإذا كانوا معجبين بنظام ودقة وفائدة المادة وقوانينها ، فان من الحق أن نذكرهم بأن حكمته الله وحضارته لامتناهيتان وأن المادة إذا قورنت به ستبدو كتلة خالية من الفاعلية الذاتية لا تهدف الى شيء . ولا بد أن تكون لجميع هذه الاعتبارات آثارها وفرائدها في علم الفيزياء .

وفي الأخلاق ، اذا كان الناس لا يؤمنون بالله الا باعتباره هلة بعيدة عن الـكون كما يؤمن الماديون ، فان هذا سيؤدى الى اهمال الناس في سلوكهم . وعلى العكس من ذلك ، اذا ذهبنا [ كما يقول اللاماديون ] الى أن الله حاضر حضوراً مباشراً في الـكون ، وأن له تأثيراً مباشراً على عقول الناس ، وأنه لا يلجأ الى وساطة المادة أو الملل الثانوية ليؤثر في الناس وفي الأشياء ، فان هذا من شأنه أن يكون الناس أكثر حذراً في سلوكهم خشية له .

وفي الميتافيزيقا ، أية صعوبات تقودنا إليها افتراضات مثل وجود ماهية مجردة للمادة ، وصور جوهرية ، ومبادئ مادية ، وطبائع مرنة ، وجوهر وعرض ، ومبدأ تفرد المادة ، وإمكانية الفاعلية القائمة فيها ، والنظر إليها على أنها هلة الصور ، والإيمان بأن ثمة تأثيراً متبادلاً بين جوهرين مستقلين تماماً مثل الجوهر الروحي والجوهر المادى ؟ هذه الصعوبات والمشاحنات العديدة التي أثبتت حولها وحول كثير من الصعوبات الأخرى المشابهة لها ، ألا نستطيع

أن تنفادها جميعاً إذا ما اقتصرنا على افتراض وجود أرواح  
و د صور ، ؟

وفي الرياضيات ، إذا تخلصنا من الوجود المطلق للأشياء الممتدة ،  
ألا يصبح هذا العلم واضحاً سهلاً باختفاء جميع الأفكار المعقدة  
المتويزة التي نلتقي بها في هذا العلم نتيجة لافتراض قابلية الأجسام  
الممتدة إلى القسمة اللامتناهية وهو الافتراض القائم على وجود  
المادة ؟

وهل نحمد أنفسنا بحاجة بعد ذلك إلى تتبع العلوم الجزئية الأخرى  
من هذه الزوايا ؟ أليست هناك مكانية العلم ، تلك المهاجمة التي أثارها  
الشكك في العصور القديمة والحديثة على السواء قائمة في أساسها على  
افتراض وجود مطلق للمادة ؟

وبعد ، فإن كل ما استطعت أن تقدمه من حجج لمناهضة حقيقة  
الأشياء المحسوسة أو لمناصرة وجود طبائع مجهولة منا ينحصر في حجة  
واحدة هي افتراض وجود واقعي للأشياء يتمثل في وجود خارجي  
مستقل عن العقل . والحق أنه إبتداءً من هذا الافتراض استطعت أن  
تقدم اعتراضات لها بعض القيمة وتقوم كلها على أساس عدم الثقة في  
الأشياء المحسوسة : كما يتضح من تغير ألوان رقبة الحمامة أو المجداف  
الذي ينغمر طرفه في الماء فيبدو منكسراً . ولكن هذه الاعتراضات  
وأمثالها تسقط عندما نصرف النظر عن هذا الوجود المطلق للأشياء  
الخارجية ونجعل الوجود الحقيقي الواقعي للأشياء قائماً في الصور  
التي لدينا عنها ، على الرغم من تغيرها وتقلبها وإن كان هذا التغير  
ليس متروكاً للصدفة بل يخضع لنظام الطبيعة . فعلى هذا النحو نستطيع

أن نحافظ على الحقيقة الباطنة في الأشياء وعلى النظام المطرد فيها ،  
وأن تطيع أيضاً أن نمد بين ما هو واقعي وما هو وهمي  
في الأشياء .

ميلان : اتفق معك في كل ما قلته الآن . وأصرت لك بأن كل الروايات والفوائد  
التي عدتها لمبادئك اللامادية من شأنها أن تجعلني أرغب بها . فأنا  
كسول بطبعي ، وهذا أمر غير مرغوب فيه في البحث عن المعرفة .  
ولكنني وقفت الآن على أن فكرتك عن اللامادية كافية بأن تقننا  
من شكوك كثيرة واقتراحات عديدة ، وسرايب لا أول لها ولا آخر ،  
وإن كانت مسلية - ومشاجات طويلة ، وبحوراً داخلة بالثقافة  
الرائقة .

فيلوثوس : والآن ، هل بقي شيء آخر علينا أن نبحثه ؟ فأتت تذكر أنك كنت  
قد وعدتني بترجيحك بالفكرة التي يتضح لك بعد البحث أنها أقرب  
الأفكار إلى الرأي العام وأبعد ما عن مبادئ الشكاك . وقد اعترفت  
بأن هذه الفكرة ليست شيئاً آخر إلا إنكار وجود المادة أو الوجود  
المطلق للأشياء المحسوسة وليس هذا فحسب ؛ إذ إتقنا معاً بإثبات  
صحة الفكرة اللامادية في أكثر من ناحية ، وبأكثر من طريقة وقنا  
بمتابعة نتائجها المختلفة ، وبإلقاء أضواء متنوعة عليها وبإسقاط جميع  
الاعتراضات التي وجهت إليها . فهل هناك شك بعد ذلك في وضوح  
هذه الفكرة وصدقها ؟ أم أن ثمة احتمالاً بأنه على الرغم من أن لها  
جميع علامات الفكرة الواضحة فإنها قد تكون مع ذلك زائفة ؟

ميلان : اعترف بأنني مقتنع الآن تمام الاقتناع ومن جميع الوجوه بأفكارك



ولكن اى ضمان لى بانى سأظل مقتباً بها فى المستقبل وبأتى لن  
أكتشف أى اعتراض عليها فيما بعد..

فيلونوس: ولكنى سألك يا هيلاس : إذا اتضحت أمامك مسألة ما واتضح  
البرهان عليها ، فهل تعلق موافقتك التامة عليها بحجة أنك تكتشف  
فيما بعد صعوبات أو اعتراضات عليها ؟ وهل الصعوبات التى تتوقعها  
فى نظريات رياضية مثل فكرة الكميات اللانهائية أو فكرة زاوية  
التقابل أو فكرة استعالية تقابل الخط المستقيم مع الخط الأول  
أو ما شابه ذلك من أفكار ، هل أمثال هذه الصعوبات تكفى لكى لا  
تعترف بالبرهنة الرياضية كلها ؛ وهل تفقد إيمانك بالنهاية الإلهية لأن  
هناك بعض الحالات الخاصة تبدو لك غير متفقة معها ؟

إذا كانت هناك صعوبات فى المذهب اللامادى ، فليس من شك  
فى أن هناك براهين كثيرة على صدقه . أما فيما يتعلق بالاعتقاد  
بوجود المادة ، فليس هناك برهان واحد على صحته ولكن هناك  
فقط حججاً كثيرة ضده .

وبعد ، فأين هذه الصعوبات الكبيرة التى تتحدث عنها باعتبار  
أنها تنتظر اللامادية ؟ إنك لا تستطيع - مع الأسف - أن تعينها  
ولا تستطيع أن تحرر مواضعها ، ولكنك تتحدث عنها فقط باعتبار  
أنها صعوبات ممكنة فى المستقبل . وإذا كان هذا حياً كافياً فى رأيك  
لتعلق موافقتك عليها ، فلن توافق أبداً على أية قضية مهما كانت ،  
أيا كانت درجة وضوحها وعدم خضوعها للشواذ ، وأيا كانت قوة  
البرهنة عليها ووضوحها .

هيلاس : لقد افنعتنى تماماً يا فيلونوس .

فيلوروس : ولكي أمدك بأسلحة ضد ما قد يخطر ببالك من اعتراضات مستقبلية تذكر جيداً أن النقد الذي يصح أن يوجه إلى فكرتين متعارضتين لا يمكن أن ينهض دليلاً ضد إحداها . وعلى ذلك فإذا عرضت لك فيما بعد صعوبة من الصعوبات ، فأبدأ بمحاولة حلها عن طريق أفكار الماديين ولا تثق كثيراً بالالفاظ ، بل عليك أن تعتمد فقط على أفكارك وتزنها . وفي حالة عدم عشورك على حل لهذه الصعوبة عن طريق الأفكار المادية فمن الواضح أن هذا لن ينهض دليلاً ضد المذهب اللامادي . ولو أنك اتبعت هذا المنهج من قبل ، لكان من الممكن أن يوفر عليك كثيراً من المتاعب التي صادفتها في كثرة الاعتراضات التي وجهتها إلى . وأنا أتحداك إذا قدمت لي من بين اعتراضاتك السابقة اعتراضاً واحداً يقوم على أساس وجود المادة لجميع هذه الاعتراضات قد خلعت من الوجاهة لا لأنها قامت على افتراض وجود المادة ، بل لأنها لم تكن تصلح كذلك كبرهان على عدم وجودها ، وبالتالي فلم تكن بالاعتراضات التي تدعم وجود المادة أو تنفيها . وكان عليك أن تكتشف في كل من هذه الاعتراضات إذا كان افتراض عدم وجود المادة هو الذي أدى حقاً إلى قيام الاعتراض أو الصعوبة أم لا فإذا اتضح لك أن افتراض عدم وجود المادة لم يكن الأساس في وجود الصعوبة أو قيام الاعتراض ، لم يكن من العدل أن تجعل منه اعتراضاً موجهاً إلى اللامادية . والامر هنا شبيه بحواز معارضتك للعلم الإلهي واستناداً على قابلية المادة أو الامتداد للقسمة إلى مالا يتناهى من الأجزاء . فلا يصح أن تنهض قابلية المادة للقسمة اللامتناهية حجة على عجز الله عن العلم بأجزاء المادة .

وعلى الرغم من ذلك ، فأعتقد أنك عندما تخلو إل نفسك ستكتشف

أن جميع اعتراضاتك كانت تستند غالباً - إن لم أقل دائماً - إلى هذا المنطق المقلوب أو المعكوس . وفضلاً عن ذلك ، كان عليك أن تتجنب كثرة المصادرات على المطلوب *petitio principii* فيسمى أن أقول إن الجوهر المادية المجهولة هي التي تمثل حقيقة الأشياء الواقعية أكثر من الصور التي في عقولنا . وبوسعي كذلك أن أرجع جميع الصور إلى هذا الجوهر المادي الخارجي وأقول عنه إنه العلة أو الأداة التي تؤدي إلى تصور الصور . ولكن ألا يستند هذا القول أولاً إلى أن افتراض وجود جواهر خارجية افتراض صحيح ؟ فالاعتقاد بصحة هذا الافتراض هو بداية البداية . وبالإضافة إلى هذا كله أو فوق هذا كله ، عليك أن تتجنب الوقوع في المغالطة المعروفة بالبرهنة على ما ليس بمطلوب *ignoratio elenchi* فكثيراً ما كنت تتحدث إلى كما لو أنني أذهب إلى عدم وجود الأشياء المحسوسة ، مع أنه ليس هناك شخص يثق في وجودها أكثر مني . وإنما أنت الذي شككت في وجودها ، لا ، بل أنكرت هذا الوجود . فكل ما يرى ويحس ويسمع أو يدرك على نحو ما بالحواس له وجود واقعي حسي ، أما أنت فتشكر ذلك . ألا تذكر أن المادة التي ناديت بوجودها ليست إلا شيئاً [ إذا كان من الجائز أن نسميها شيئاً ، ] مجهولاً منا ، مجرداً عن كل الصفات المحسوسة ، لا يمكن إدراكه بالحواس أو فهمه حتى بالعقل ؟ ثم تذكر أن الأشياء التي أقول عنها إنها صلبة أو رخوة ، حارة أو باردة ، زرقاء أو بيضاء ، مستديرة أو مربعة ، الخ أشياء واقعية ، بمعنى أنني أعتقد أن هناك أشياء متصفة فعلاً بهذه الصفات . ومع ذلك ، فأنا أنكر أن هذه الأشياء المتصفة بهذه الصفات لها وجود منفصل عن وجودها المدرك ومستقل عن جميع

العقول . تأمل في هذا كله جيداً ولا تنسى شيئاً منه . وإلا فلن توفق في فهم مدار الحديث ، وستكتشف في المستقبل اعتراضات بعيدة عن الغرض ، وسأستغلها أنا في مهاجمة أفكارك نفسها ( كما حدث ذلك من قبل مراراً ) ، بدلا من أن تستغلها أنت في مهاجمتي .

هلاس : من الحق على أن اعترف لك الآن يا فيلونوس أن فهمي الخاطيء للسؤال هو الذي منعني منذ البداية عن موافقتك . فقد خيل لي أولاً الأمر أنك تعني بإنكار المادة لإنكار الأشياء التي نحسها ونلمسها . ولكن انضع لي بعد البحث أن هذا الاعتقاد لم يكن قائماً على أي أساس ولكن مارأيك إذن في أن نحتفظ بكلمة المادة بشرط أن لانفهم منها إلا ما تقصده أنت بالأشياء المحسوس بها ؟

فهذا التعبير اللفظي ان يؤدي إلى أي تغير في مبادئك وصدقهم حين أقول لك ان هذه طريقة طيبة سترضى كثيراً من الناس ممن يشبههم التجديد في اللفظ أكثر من التجديد في الفكرة .

فيلونوس : أوافق على ذلك بكل قلبي فاحتفظ بكلمة المادة واستخدمها للدلالة على مجرد الأشياء المحسوسة كما تريد بشرط ألا تضيف إليها أي وجود متميز عن وجودها المدرك ، فلا مشاحة هندي في الألفاظ فالمادة أو الجوهر المادي تعبيرات من صنع الفلاسفة وهي تدل عندهم على وجود مستقل للمادة عن العقل متميز عن وجودها المدرك ولكن هذه التعبيرات الفلسفية لا يلجأ إليها الناس أبداً في حديثهم المادي وإذا فرضنا جدلاً أنهم لجأوا إليها فإنهم يقصدون بها مجرد موضوعات مباشرة للأحواس وقد يظن قارئ أني لا مناص من استخدام كلمة المادة في الحديث المادي مادامنا نحتفظ بجميع الأسماء التي نطلقها على الأشياء

ومادنا نستخدم في حديثنا العادى كلمة مثل كلمة محسوس ، جوهر ،  
جسم ، أو شيء مادي Stuff وماشا كل ذلك من الاسماء . ومن الجائز  
أن يكون هذا الظن صحيحاً ، أما في مناقشاتنا الفلسفية فلعل خير ما نفعله  
هو أن نتفادى إستخدام هذه الكلمات ، لأننا عند استعراضنا للدوافع  
التي دفعت كثيراً من الناس إلى اعتناق الاتحاد وشجعهم على هذا  
لا نجد سبباً لذلك أكثر وضوحاً من الحرص على استخدام هذه الالفاظ  
ذات المعاني المختلفة الواضحة .

هيلاس : حسناً إذن يا فيلونوس . مادمت قد وافقتك على التخل عن فكرة  
وجود جوهر مادي خارج العقل ، فاعتقد أنك لن تنكر على استخدام  
لفظة « المادة » كما أريد ، بشرط أن أعني بها مجموعة الصفات الحسية  
القائمة في العقل فاعترف لك عن طيب خاطر أنه لا وجود لجوهر ،  
بالمعنى الصحيح لهذه الكلمة ، إلا الجوهر الروحي . ولكنى كنت  
قد اعتدت استخدام كلمة « المادة » بحيث لا انصور إمكان التخل  
عنها . وما زلت أشعر بغرابة في قولي إنه لا وجود للمادة في هذا الكون .  
حقاً إنه لا وجود للمادة إذا كنا نفهم منها أنها جوهر مادي قائم خارج  
العقل . ولكن المادي موجودة إذا فهمنا منها مجرد أشياء محسوسة ،  
وجودها قائم في مجرد إدراكها . فهذه التفرقة بين هذين المعنيين للمادة ،  
تعطينا الحق في الإحتفاظ بهذه الكلمة وسيكون في احتفاظنا بها أكبر  
حافز للناس على تقبل افكارك وإن كان هذا التقبل لن يكون سهلاً ؛  
لأنك لن تعد أن تجد بين الفلاسفة من سيظل يناقشك حول وجود  
المادة بالمعنى الفلسفي لهذه الكلمة ، مع إنى أعترف لك ، من ناحيتي ،  
أن أقوالك تمتاز عن أقوال الفلاسفة بقربها من واقع الأشياء وبتمشيقها



مع الراى العام ومع أقوال الكتاب المقدس . والحق إن جميع الأمور التى تقبل عليها أو تنفر منها فى الحياة هى تلك الأمور التى اتصل بسمادتنا أو بشقاتنا . وليس ثمة علاقة بين الوجود المطلق ، للأشياء أو الماهيات المجهولة التى لاصلة لها بنا ، وبين سرورنا أو شقاتنا ، إنشراحنا أو حزتنا ، سرورنا أو ألما . وعلى العكس من ذلك ، فإن من الواضح أن الأشياء التى تثير فرحنا أو سخطنا هى تلك الأشياء القابلة لأن تدرك بواسطتنا ، أما ما عدا ذلك فلا يعنينا فى شيء . فذهبك إذن له هذه الميزة الكبرى ، وهى أنه قد جعلنا ننظر إلى الأشياء كما تبدو لنا فى الحياة . ومن الواضح أنه لا يعنى فى حكمى هذا على مذهبك إذا الحكم متفقاً مع أقوال الفلاسفة أو حتى مع أقوال رجل الشارع ولكنى أريد أن أعرف فقط موقفى على ضوء هذا الحكم ، وهل وجه التحديد ، أريد أن أعرف ما هى العناصر الجديدة التى دخلت فى تفكيرى بعد اعتناقى مذهبك ، وبمعنى آخر ، أريد أن أعرف ماهية التعبير الذى طرأ على تفكيرى .

فيلونوس: لى لم أذع فى يوم من الأيام أتنى صاحب افكار جديدة لأن كل مهمتى كانت مقصورة فقط فى توحيد وتوضيح الحقيقة التى كانت ضائعة بين رجل الشارع من ناحية والفلاسفة من ناحية أخرى إذ أن الحقيقة التى كان يؤمن بها رجل الشارع تقول إن الأشياء المدركة بالحوس مباشرة هى الأشياء الواقعية أما الفلاسفة فكانت عقيدتهم تلخص فى أن الأشياء المدركة إدراكاً مباشراً عن طريق

الحس ليست إلا صوراً تقدم فقط في العقل وقد قت بضم الرأى  
الأول على الرأى الثانى فكانت النتيجة هى ماسقته لك  
من أفكار .

هيلاس : لقد درجت منذ زمن بعيد على عدم الثقة بالحواس وذلك لآتى كنت  
أرى الأشياء تحت ضوء خافت ومن خلال غويئات زائفة أما الآن  
فقد اقيمت بالعويئات جانباً وأشعر بأن ضوءاً جديداً ينبعث من  
عقلي فينير لى الطريق فأنا مقتنع الآن إقتناعاً لا تشوبه شائبة بأن  
الأشياء التى أراها هى هى الأشياء الحقيقية ولم أعد أرحق نفسى  
بعد ذلك فى البحث عن طبائع خفية أو وجود ، طاق لها .  
هذا هو موقفى الآن على الرغم من اننى لا أفهم تماماً كيف وصلت  
إلى هذا الموقف ولكن الأمر الذى لا شك فيه أن هذا لم يكن إلا بفضل  
مبادئك تلك المبادئ التى بدت لى أول الأول أنها لا تخرج فى كثير  
أو قليل من مبادئ رجال الاكاديمية أو الأفكار الديكارتية  
وما شابه ذلك من المذاهب الفلسفية .

ومن أجل ذلك كنت انظر إليها أول الأمر على أنها شبيهة بهذه  
الآراء الشكية الفلسفية أما الآن فيبدو لى بوضوح ان النتائج التى وصلت  
إليها تتعارض تماماً مع هذه الفلسفات .

فيلونوس : ألا ترى يا هيلاس إلى الماء المتدفق من تلك النافورة هناك كيف  
ينبعث منها فيما يحبه العامود المستدير ثم يصعد إلى ارتفاع معين  
يسقط بعده إلى أرض حوض النافورة ؟ إن إرتفاعه إلى أعلى  
وعودته إلى أسفل ، من وإلى نفس النافورة يؤكد لنا خضوع هذه

النافورة لقانون واحد هو قانون الجاذبية . والامر لا يختلف عن هذا  
التفسير فيما يتعلق بالمبادئ التي قادت الناس إلى اعتناق مذهب الشك.  
فهذه المبادئ التي قادتهم أول الامر إلى اعتناق الشك والمضى فيه  
هي نفس المبادئ الكافية بأن ترجمهم مرة أخرى إلى الإيمان  
والاخذ بأراء رجل الشارع .

انتهت المحاورات



التصميم الاساسى للغلاف: أسامة العبد

الإشراف الفنى: حسن كامل





تم طبع هذا الكتاب من نسخة قديمة مطبوعة

